叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1920年圣尼古拉斯大奇迹(the Miracle Of The Great St. Nicolas 1920) 000001

2. 1920年圣尼古拉斯大奇迹(the Miracle Of The Great St. Nicolas 1920) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1920年圣尼古拉斯大奇迹(The Miracle of the Great St. Nicolas 1920)

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] .
THE **MIRACLE** **OF** **THE** **GREAT** **ST** **.**
这 奇迹 的 这 伟大的 英石 .

伟大的圣人的奇迹

['nɪkələs]
NICOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv] ['bluːbɪəd] & ['ʌðə(r)] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz]
From **“** **The** **Seven** **Wives** **Of** **Bluebeard** **&** **Other** **Marvellous** **Tales**
从 “ 这 七 妻子们 的 蓝胡子 & 其他 奇妙 故事

出自《蓝胡子的七位妻子及其他奇妙故事》

” [baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
” **By** **Anatole** **France**
” 经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][diː] . [biː] . ['stjʊət]
Translated **by** **D** **.** **B** **.** **Stewart**
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['luːɪs] [meɪ]
Edited **By** **James** **Lewis** **May**
编辑 经过 詹姆斯 刘易斯 可能

由詹姆斯·刘易斯·梅编辑

[ænd; ənd][bər'nɑːrd]['maɪəl]
And **Bernard** **Miall**
和 伯纳德 米亚尔

以及伯纳德·米亚尔

[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] -
John **Lane** **Company** **MCMXX**
约翰 车道 公司 -

约翰·莱恩公司 MCMXX

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['maɪrə][ɪn] ['lɪʃɪr] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] .
ST **.** **NICOLAS** **,** **Bishop** **of** **Myra** **in** **Lycia** **,** **lived** **in** **the** **time** **of** **Constantine** **the** **Great** **.**
英石 . 尼古拉斯 , 主教 的 米拉 在 利西亚 , 居住地 在 这 时间 的 康斯坦丁 这 伟大的 .

圣尼古拉斯，吕西亚米拉的主教，生活在君士坦丁大帝时期。

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['weɪti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] ,
The **most** **ancient** **and** **weighty** **of** **those** **authors** **who** **have** **mentioned** **him** **celebrate** **his** **virtues** **,**
这 最多 古老的 和 重 的 那些 作者 WHO 有 提及 他 庆祝 他的 美德 ,

在提及他的众多古老而重要的作者中，许多人都赞扬了他的美德。

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːθ] : [ðeɪ] [gɪv] [ə'bʌndənt] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəti] ;

his	labours	,	and	his	worth	:	they	give	abundant	proofs	of	his	sanctity	;
他的	劳动	,	和	他的	值得	:	他们	给	丰富	证明	的	他的	圣洁	;

他的辛勤劳动和他的价值：充分证明了他的圣洁；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rekɔːdz] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] .

but	none	of	them	records	the	miracle	of	the	salting	-	tub	.
但	没有任何	的	他们	记录	这	奇迹	的	这	盐	-	浴缸	.

但他们中没有一个人记录下盐水浴池的奇迹。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['ledʒənd] .

Nor	is	it	mentioned	in	the	Golden	Legend	.
也不	是	它	提及	在	这	金的	传奇	.

《黄金传说》中也没有提及此事。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] :

This	silence	is	important	:
这	沉默	是	重要的	:

这种沉默很重要：

[stɪl] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][fækt][səʊ] ['waɪdli] [nəʊn] ,

still	one	does	not	willingly	consent	to	throw	doubt	upon	a	fact	so	widely	known	,
仍然	一	做	不是	心甘情愿	同意	到	扔	怀疑	之上	一个	事实	所以	广泛	已知	,

但人们不会轻易对一个广为人知的事实提出质疑。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæləd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] :

which	is	attested	by	the	ballad	which	all	the	world	knows	:
哪个	是	已证实	经过	这	民谣	哪个	全部	这	世界	知道	:

这一点可以从那首举世闻名的民谣中得到证实：

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

“	There	were	three	little	children
“	那里	是	三	小的	孩子们

有三个小孩

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [gliːn] .

In	the	fields	they	went	to	glean	.
在	这	字段	他们	去	到	收集	.

他们到田里去拾取麦穗。

” [ðɪs] ['feɪməs] [tekst] [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl] [pɔːk] - ['bʊtʃə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnəsənts] “ [laɪk]

”	This	famous	text	expressly	states	that	a	cruel	pork	-	butcher	put	the	innocents	“	like
”	这	著名的	文本	明确地	各州	那	一个	残忍的	猪肉	-	屠夫	放	这	无辜者	“	喜欢

[pɪgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [væt] .

pigs	into	the	salting	-	vat	.
猪	进入	这	盐	-	增值税	.

”这篇著名的文章明确指出，一个残忍的猪肉屠夫把无辜的人”像猪一样放进了腌制桶里”。

” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] , [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

”	That	is	to	say	,	he	apparently	preserved	them	,	cut	into	pieces	,	in	a	bath
”	那	是	到	说	,	他	显然	保存完好	他们	,	切	进入	件	,	在	一个	洗澡

[ɒv; əv] [braɪn] .

of	brine	.
的	盐水	.

也就是说，他显然是将它们切成块，浸泡在盐水中保存起来的。

[ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [haʊ] [pɔːk] [ɪz] [kjʊəd] :

This	is	,	to	be	sure	,	how	pork	is	cured	:
这	是	,	到	是	当然	,	如何	猪肉	是	治愈	:

这的确是猪肉的腌制方法：

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [ri:d] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)n]
but **one** **is** **surprised** **to** **read** **further** **on** **that** **the** **three** **little** **children** **remained** **seven**
但 一 是 惊讶 到 读 更远 在 那 这 三 小的 孩子们 剩余 七

[j'iəz] [ɪn] ['pɪkl] ,
years **in** **pickle** **,**
年 在 泡菜 ,

但令人惊讶的是，接下来的情节表明，这三个小孩竟然被困在腌菜里长达七年之久。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʌb] ,
whereas **it** **is** **usual** **to** **begin** **withdrawing** **the** **pieces** **of** **flesh** **from** **the** **tub** **,**
然而 它 是 通常 到 开始 撤退 这 件 的 肉 从 这 浴缸 ,

然而，通常的做法是先将肉块从桶里取出，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [fɔ:k] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] [wi:ks] .
with **a** **wooden** **fork** **,** **at** **the** **end** **of** **about** **six** **weeks** **.**
和 一个 木制的 叉 , 在 这 结尾 的 关于 六 周 .

用木叉，大约六周后。

[ðə; ði][tekst][ɪz][ɪk'splɪsɪt] : [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eləʤi] ,
The **text** **is** **explicit** **:** **according** **to** **the** **elegy** **,**
这 文本 是 显式 : 根据 到 这 挽歌 ,

原文表述明确：根据挽歌所述，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kraɪm] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ['entəd] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd]
it **was** **seven** **years** **after** **the** **crime** **that** **St** **.** **Nicolas** **entered** **the** **accursed**
它 曾是 七 年 后 这 犯罪 那 英石 . 尼古拉斯 进入 这 被诅咒的

['hɒstəlrɪ] .
hostelry **.**
旅店 .

罪案发生七年后，圣尼古拉斯才走进那家被诅咒的旅馆。

[hi:; hɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
He **asked** **for** **supper** **.**
他 问 为了 晚餐 .

他要吃晚饭。

[ðə; ði]['lændlɔ:d] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][hæm] : “
The **landlord** **offered** **him** **a** **piece** **of** **ham** **:** **“**
这 房东 提供 他 一个 片 的 火腿 : “

房东给了他一块火腿：“

- [wɪlt] [i:t] [ɒv; əv][hæm] ?
' **Wilt** **eat** **of** **ham** **?**
- 枯萎 吃 的 火腿 ?

威尔特会吃火腿吗?

[tɪz] ['deɪnti] [fu:d] . -
Tis **dainty** **food** **.** **'**
的 纤巧 食物 . -

这是精致的食物。

- [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][hæm] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [gʊd] .
' **I'll** **have** **no** **ham** **:** **it** **is** **not** **good** **.**
- 患病的 有 不 火腿 : 它 是 不是 好的 .

“我不要火腿：它不好吃。”

- [wɪlt] [kæt][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['tendə(r)] [vi:l] ?
' **Wilt** **cat** **a** **piece** **of** **tender** **veal** **?**
- 枯萎 猫 一个 片 的 投标 小牛肉 ?

威尔特猫会吃一块嫩小牛肉吗?

- [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ] [miːl] .
' I will not make of that my meal .
- 我 将要 不是 制作 的 那 我的 一顿饭 .

我不会把那当做我的饭菜。

[jʌŋ] ['sɔːltɪd] [fleʃ] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðæt]
Young salted flesh I want , and that
年轻的 咸的 肉 我 想 , 和 那

我想要的是鲜嫩多汁的咸肉，还有那

[hæz; həz] [leɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [væt] .
Has lain seven years within the vat .
有 莱恩 七 年 之内 这 增值税 .

已在桶中浸泡七年。

[ˌwɛ'ræz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [sed]
Wheras the butcher heard this said
然而 这 屠夫 听到 这 说

屠夫听到了这番话

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fʊl] [fɑːst] [hiː; hi] [fled] .
Out of the door full fast he fled .
出去 的 这 门 满的 快速地 他 逃亡 .

他飞快地冲出门口逃走了。

" [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['vɪktɪms] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv]
" The Man of God immediately resuscitated the tender victims by the laying of
" 这 男人 的 上帝 立即地 复苏 这 投标 受害者 经过 这 躺下 的
[hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] .
hands on the salting - tub .
双手 在 这 盐 - 浴缸 .

"这位神职人员立即将手放在盐水桶上，使这些虚弱的受害者苏醒过来。"

[sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ə'nɒnɪməs] [raɪm] .
Such is , in substance , the story of the old anonymous rhyme .
这样的 是 , 在 物质 , 这 故事 的 这 老的 匿名的 韵 .

这便是那首古老的无名童谣的故事梗概。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [stæmp] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
It bears the inimitable stamp of honesty and good faith .
它 熊 这 无比 邮票 的 诚实 和 好的 信仰 .

它带有无可比拟的诚实和诚信的印记。

['skeptɪsɪzəm] [siːm] [ɪl] - [ɪn'spaɪəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Scepticism seems ill - inspired when it attacks the most vital memories of the
怀疑论 似乎 患病的 - 灵感 什么时候 它 攻击 这 最多 必不可少的 回忆 的 这
['pɒpjələ(r)] [maɪnd] .
popular mind .
受欢迎的 头脑 .

当怀疑论攻击大众心中最重要的记忆时，它显得毫无道理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
It is not without a lively satisfaction that I have found myself able to
它 是 不是 没有 一个 热闹 满意 那 我 有 成立 我 有能力的 到
['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bai'ɔgrəfə]
reconcile the authority of the ballad with the silence of the ancient biographers
调和 这 权威 的 这 民谣 和 这 沉默 的 这 古老的 传记作家
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪʃɪən] ['pɒntɪf] .
of the Lycian pontiff .
的 这 吕西亚 教皇 .

令我感到无比欣慰的是，我发现自己能够调和民谣的权威性和古代吕西亚教皇传记作者的沉默。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [skə'læstɪk]
I **am** **happy** **to** **proclaim** **the** **result** **of** **my** **long** **meditations** **and** **scholastic**
我 是 快乐的 到 宣布 这 结果 的 我的 长的 冥想 和 学术
[rɪ'sɜːtʃɪz] .
researches **.**
研究 .

我很高兴地宣布我长期思考和学术研究的成果。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] [ɪz] [truː] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]
The **miracle** **of** **the** **salting** **-** **tub** **is** **true** **,** **in** **so** **far** **as** **essentials** **are**
这 奇迹 的 这 盐 - 浴缸 是 真的 , 在 所以 远的 作为 必需品 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

就基本功效而言，盐水浴的神奇功效是真实的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['maɪrə] [huː] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]
but **it** **was** **not** **the** **blessed** **Bishop** **of** **Myra** **who** **performed** **it** **;** **it**
但 它 曾是 不是 这 蒙福 主教 的 米拉 WHO 执行 它 ; 它
[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
was **another** **St** **.** **Nicolas** **,**
曾是 其他 英石 . 尼古拉斯 ,

但主持弥撒的并非米拉的圣主教，而是另一位圣尼古拉斯。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] : [wʌn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
for **there** **were** **two** **:** **one** **,** **as** **we** **have** **already** **stated** **,** **Bishop** **of**
为了 那里 是 二 : 一 , 作为 我们 有 已经 声明 , 主教 的
['maɪrə][ɪn] ['lɪʃɪr] ;
Myra **in** **Lycia** **;**
米拉 在 利西亚 ;

因为有两个主教：一个是我们已经提到的吕西亚米拉主教；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [ɪn] - .
the **other** **more** **recent** **,** **Bishop** **of** **Trinqueballe** **in** **Vervignole** **.**
这 其他 更多的 最近的 , 主教 的 - 在 - .

另一位较新的主教是韦尔维尼奥勒的特兰克巴勒主教。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
For **me** **was** **reserved** **the** **task** **of** **distinguishing** **between** **them** **.**
为了 我 曾是 预订的 这 任务 的 区别 之间 他们 .

区分它们的任务就留给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [huː] ['reskjuːd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frɒm; frəm]
It **was** **the** **Bishop** **of** **Trinqueballe** **who** **rescued** **the** **three** **little** **boys** **from**
它 曾是 这 主教 的 - WHO 获救 这 三 小的 男孩们 从
[ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] .
the **salting** **-** **tub** **.**
这 盐 - 浴缸 .

是特林克巴勒主教把三个小男孩从盐池里救了出来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][baɪ] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənts] ,
I **shall** **establish** **the** **fact** **by** **authentic** **documents** **,**
我 将 建立 这 事实 经过 真正的 文件 ,

我将以确凿文件证明此事。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'plɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] .
and **no** **one** **will** **have** **occasion** **to** **deplore** **the** **end** **of** **a** **legend** **.**
和 不 一 将要 有 场合 到 遗憾 这 结尾 的 一个 传奇 .

没有人会为一位传奇的终结而感到惋惜。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

I	have	been	fortunate	enough	to	recover	the	entire	history	of	the	Bishop
我	有	到过	幸运	足够的	到	恢复	这	全部的	历史	的	这	主教

['nɪkələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] .

Nicolas	and	the	children	whom	he	resuscitated	.
尼古拉斯	和	这	孩子们	谁	他	复苏	.

我很幸运地找回了尼古拉斯主教和他救活的孩子们的全部故事。

[ai][hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] , [ai][həʊp] ,

I	have	fashioned	it	into	in	a	narrative	which	will	be	read	,	I	hope	,
我	有	造型	它	进入	在	一个	叙述	哪个	将要	是	读	,	我	希望	,

我已将其改编成一个故事，希望有人会阅读。

[wɪð] [bəuθ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .

with	both	pleasure	and	profit	.
和	两个都	乐趣	和	利润	.

既能获得乐趣又能获得收益。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['nɪkələs] , [ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ɒv; əv] - , [ʃəʊd] [mɑːrks][ɒv; əv]

NICOLAS	,	a	scion	of	an	illustrious	family	of	Vervignole	,	showed	marks	of
尼古拉斯	,	一个	继承人	的	一个	杰出	家庭	的	-	,	显示	标记	的

['sæŋktəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

sanctity	from	his	earliest	childhood	,
圣洁	从	他的	最早	童年	,

尼古拉斯是韦尔维尼奥莱一个显赫家族的后裔，从小就展现出圣洁的品格。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [vau] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

and	at	the	age	of	fourteen	vowed	to	consecrate	himself	to	the	Lord	.
和	在	这	年龄	的	十四	发誓	到	供奉	他自己	到	这	主	.

十四岁时，他发誓要将自己奉献给主。

['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prə'feʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] , [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] ,

Having	embraced	the	ecclesiastical	profession	,	he	was	raised	,	while	still	young	,
拥有	拥抱	这	教会的	职业	,	他	曾是	提高	,	尽管	仍然	年轻的	,

他从小就接受了神职，并被培养成一名牧师。

[baɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌæklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

by	popular	acclamation	and	the	wish	of	the	Chapter	,	to	the	see	of	St
经过	受欢迎的	欢呼	和	这	希望	的	这	章	,	到	这	看	的	英石

. - ,

.	Cromadaire	,
.	-	,

经民众一致赞同和教士会的意愿，迁居圣克罗马代尔教区。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - .

the	apostle	of	Vervignole	,	and	first	Bishop	of	Trinqueballe	.
这	使徒	的	-	,	和	第一的	主教	的	-	.

韦尔维尼奥勒的使徒，特兰克巴勒的第一任主教。

[hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] ['mɪnɪstri] [wɪð] ['paɪəti] , ['gʌvənd] [hɪz; ɪz]['klɜːdʒi] [wɪð] ['wɪzdəm] ,

He	exercised	his	pastoral	ministry	with	piety	,	governed	his	clergy	with	wisdom	,
他	锻炼	他的	牧灵	部	和	虔诚	,	受统治	他的	牧师	和	智慧	,

[tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

taught	the	people	,
教授	这	人们	,

他虔诚地履行牧师职责，以智慧管理教士，教导人民。

[ænd; ənd] [fɪəd] [nɒt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

and	feared	not	to	remind	the	great	of	Justice	and	Moderation	.
和	害怕	不是	到	提醒	这	伟大的	的	正义	和	适度	.

并且不怕提醒伟人们正义与节制的重要性。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪbərəl] , [prə'fjuːs][ɪn] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] ,

He	was	liberal	,	profuse	in	almsgiving	,
他	曾是	自由主义	,	丰富的	在	施舍	,

他为人慷慨大方，乐善好施。

[ænd; ənd][set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	set	aside	for	the	poor	the	greater	part	of	his	wealth	.
和	放	旁边	为了	这	贫穷的	这	更大的	部分	的	他的	财富	.

并将他财富的大部分留给穷人。

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ['praʊdli] ['lɪftɪd] [ɪts] ['krenəˌleɪtɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd]['pepə(r)] - [pɒt] [ruːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

His	castle	proudly	lifted	its	crenelated	walls	and	pepper	-	pot	roofs	from	the
他的	城堡	自豪地	抬起	它是	锯齿状的	墙壁	和	胡椒	-	锅	屋顶	从	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

summit	of	a	hill	overlooking	the	town	.
首脑	的	一个	爬坡道	俯瞰	这	镇	.

他的城堡傲然耸立在俯瞰城镇的山顶上，城垛林立，屋顶呈胡椒罐状。

[hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [weə(r)] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['sekjələ(r)] [ɑːm]

He	made	of	it	a	refuge	where	all	who	were	pursued	by	the	secular	arm
他	制成	的	它	一个	避难所	在哪里	全部	WHO	是	追击	经过	这	世俗	手臂

[mait] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

might	find	a	place	of	refuge	.
可能	寻找	一个	地方	的	避难所	.

他将其建成一个避难所，所有被世俗势力追捕的人都可以在这里找到避难之所。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] - ,

In	the	lower	hall	,	the	largest	to	be	seen	in	all	Vervignole	,
在	这	降低	大厅	,	这	最大	到	是	已见	在	全部	-	,

在下层大厅，也就是整个韦尔维尼奥莱最大的大厅里，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sæt][æt; ət][wʌn][end] [sɔː]

the	table	laid	for	meals	was	so	long	that	those	who	sat	at	one	end	saw
这	桌子	铺设	为了	餐	曾是	所以	长的	那	那些	WHO	卫星	在	一	结尾	锯

[ˌaɪ 'tiː] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [pɔɪnt] ,

it	lose	itself	in	the	distance	in	an	indistinct	point	,
它	失去	本身	在	这	距离	在	一个	模糊	观点	,

摆放好的餐桌很长，坐在餐桌一端的人看到它消失在远处，只剩下一个模糊的点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]

and	when	the	torches	upon	it	were	lighted	it	recalled	the	tail	of
和	什么时候	这	火炬	之上	它	是	照明	它	召回	这	尾巴	的

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kəʊməs] .

the	comet	which	appeared	in	Vervignole	to	announce	the	death	of	King	Comus	.
这	彗星	哪个	出现	在	-	到	宣布	这	死亡	的	国王	科莫斯	.

当火炬点燃时，它让人想起出现在韦尔维尼奥莱的彗星尾巴，那颗彗星预示着科莫斯国王的死亡。

[ðə; ði]['həʊli][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] .

The	holy	St	.	Nicolas	sat	at	the	upper	end	.
这	圣	英石	.	尼古拉斯	卫星	在	这	上	结尾	.

圣尼古拉斯坐在上层。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

There	he	entertained	the	principal	folk	of	the	town	and	of	the	kingdom	,
那里	他	娱乐	这	主要的	民间	的	这	镇	和	的	这	王国	,

他在那里款待了城里和王国的主要人物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['klɜːdʒi][ænd; ənd] ['leɪmən] .

and	a	multitude	of	clergy	and	laymen	.
和	一个	民众	的	牧师	和	外行	.

以及众多神职人员和平信徒。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

But	on	his	right	there	was	always	reserved	a	seat	for	the	poor	man
但	在	他的	正确的	那里	曾是	总是	预订的	一个	座位	为了	这	贫穷的	男人

[huː] [mait] [kʌm] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

who	might	come	begging	for	his	bread	at	the	door	.
WHO	可能	来	乞讨	为了	他的	面包	在	这	门	.

但他右边总留着一个座位，给那些可能来门口乞讨面包的穷人。

['tʃɪldrən] , [pə'tɪkjələli] , [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

Children	,	particularly	,	aroused	the	solicitude	of	the	good	St	.	Nicolas	.
孩子们	,	特别	,	被唤醒	这	关怀	的	这	好的	英石	.	尼古拉斯	.

孩子们尤其引起了善良的圣尼古拉斯的关心。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

He	delighted	in	their	innocence	,
他	高兴极了	在	他们的	无辜	,

他为他们的纯真感到欣喜，

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['baʊəlz]

and	he	felt	for	them	with	the	heart	of	a	father	and	the	bowels
和	他	毛毡	为了	他们	和	这	心	的	一个	父亲	和	这	肠道

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

of	a	mother	.
的	一个	母亲	.

他像父亲一样怜悯他们，像母亲一样慈爱。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] .

He	had	the	virtues	and	the	morals	of	an	apostle	.
他	有	这	美德	和	这	德	的	一个	使徒	.

他具备使徒的品德和道德。

['jɪəli] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Yearly	,	in	the	dress	of	a	simple	monk	,	with	a	white	staff	in	his	hand	,
每年	,	在	这	裙子	的	一个	简单的	僧	,	和	一个	白色的	职员	在	他的	手	,

每年，他都身着简朴的僧袍，手持白杖，

[hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [flɒk] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ;

he	would	visit	his	flock	,	desirous	of	seeing	everything	with	his	own	eyes	;
他	会	访问	他的	群	,	渴望	的	看到	一切	和	他的	自己的	眼睛	;

他会去探望他的羊群，渴望亲眼看看一切；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [nəʊ] [əd'vɜ:səti] [ɔ:(r)][dɪs'ɔ:də(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][hi:; hi] [wʊd]

and	in	order	that	no	adversity	or	disorder	should	escape	his	notice	he	would
和	在	命令	那	不	逆境	或者	紊乱	应该	逃脱	他的	注意	他	会

[trə'vɜ:s] ,

traverse	,
横穿	,

为了不让任何逆境或混乱逃过他的注意，他会四处奔走。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pri:st] , [ðə; ði]['waɪldɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] , ['krɒsɪŋ] , [ɪn]

accompanied	by	a	single	priest	,	the	wildest	parts	of	his	diocese	,	crossing	,	in
伴随	经过	一个	单身的	牧师	,	这	最狂野的	部分	的	他的	教区	,	过境	,	在

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

在一位神父的陪伴下，穿越他教区内最荒凉的地区，在冬天，

[ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvəz] , ['klaɪmɪŋ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

the	flooded	rivers	,	climbing	mountains	,	and	plunging	into	the	thick	forests	.
这	被淹	河流	,	攀登	山脉	,	和	骤降	进入	这	厚的	森林	.

洪水泛滥的河流，翻越高山，深入茂密的森林。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['rɪdn] [sɪns] [dɔ:n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mju:l] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['di:kən]

One	day	,	having	ridden	since	dawn	upon	his	mule	,	in	company	with	the	Deacon
一	天	,	拥有	骑	自从	黎明	之上	他的	骡子	,	在	公司	和	这	执事

[mə'd\\:nəs] ,

Modernus	,
现代	,

有一天，他从黎明起就骑着骡子，与执事摩登努斯一起，

['θɔ:ni] ['θɪkɪt] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:st] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] .

thorny	thickets	through	which	his	mount	with	difficulty	forced	a	winding	path	.
带刺的	灌木丛	通过	哪个	他的	山	和	困难	强制	一个	绕线	小路	.

他的坐骑艰难地穿过荆棘丛生的灌木丛，艰难地开辟出一条蜿蜒的小路。

[ðə; ði] ['di:kən] [mə'd\\:nəs] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][hɪz; ɪz][mju:l] , [wɪtʃ] ['kærid]

The	Deacon	Modernus	followed	him	with	much	difficulty	on	his	mule	,	which	carried
这	执事	现代	随后	他	和	很多	困难	在	他的	骡子	,	哪个	携带

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

the	baggage	.
这	行李	.

执事摩登努斯骑着驮着行李的骡子，艰难地跟在他身后。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'ti:g] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] [sed] [tu:; tə] [mə'd\\:nəs] :

Overcome	with	hunger	and	fatigue	,	the	man	of	God	said	to	Modernus	:
克服	和	饥饿	和	疲劳	,	这	男人	的	上帝	说	到	现代	:

饥寒交迫之下，这位神职人员对莫德努斯说道：

“ [let] [ˌju: 'es][hɔ:lt][hɪə(r)] , [maɪ][sʌn] ,

“	Let	us	halt	here	,	my	son	,
“	让	我们	停止	这里	,	我的	儿子	,

“孩子，我们就在这里停下来吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd][waɪn][wi:; wi] [wɪl] [sʌp][hɪə(r)] ,

and	if	you	still	have	a	little	bread	and	wine	we	will	sup	here	,
和	如果	你	仍然	有	一个	小的	面包	和	葡萄酒	我们	将要	上	这里	,

如果你还剩下一些面包和酒，我们就在这里吃晚餐吧。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:dli] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [prə'si:d] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

for	I	feel	that	I	hardly	have	the	strength	to	proceed	further	,	and	you	,
为了	我	感觉	那	我	几乎	有	这	力量	到	继续	更远	,	和	你	,

因为我觉得自己几乎没有力气继续下去了，而你，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][aɪ] . ”

although	the	younger	,	must	be	nearly	as	tired	as	I	.	”
虽然	这	年轻	,	必须	是	几乎	作为	疲劳的	作为	我	.	”

虽然年纪小的那个人，肯定也跟我一样累了。

“ [mʊŋse'njɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [mə'd\\:nəs] , “ [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['naɪðə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][waɪn][nɔ:(r)]

“	Monseigneur	,	”	answered	Modernus	,	“	there	remains	neither	a	drop	of	wine	nor
“	阁下	,	”	回答	现代	,	“	那里	遗迹	两者都不	一个	降低	的	葡萄酒	也不

[ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] ;

a	crumb	of	bread	;
一个	屑	的	面包	;

“阁下，”莫德努斯回答说，“既没有一滴酒，也没有一粒面包屑；

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , [aɪ] [geɪv] [ɔ:l][tu:; tə][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

for	,	by	your	orders	,	I	gave	all	to	some	people	on	the	road	,
为了	,	经过	你的	订单	,	我	给予	全部	到	一些	人们	在	这	路	,

遵照你的命令，我把所有东西都给了路上的一些人。

[hu:] [hæd; həd] [les] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] . ”

who	had	less	need	of	it	than	ourselves	.	”
WHO	有	较少的	需要	的	它	比	我们自己	.	”

他们比我们更不需要它。”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

“	Without	a	doubt	,	”	replied	the	Bishop	,
“	没有	一个	怀疑	,	”	回复	这	主教	,

“毫无疑问，”主教回答道。

“ [hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [fju:] [skræps] [left] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wɒlɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['i:t(ə)n]

“	had	there	been	a	few	scraps	left	in	your	wallet	we	should	have	eaten
“	有	那里	到过	一个	很少	碎屑	左边	在	你的	钱包	我们	应该	有	吃

[ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

them	with	pleasure	,
他们	和	乐趣	,

“如果你的钱包里还剩下一些零钱，我们一定会欣然享用的。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['gʌv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ɒn][ðə; ði]
for **it** **is** **fitting** **that** **those** **who** **govern** **the** **Church** **should** **be** **nourished** **on** **the**
为了 它 是 配件 那 那些 WHO 治理 这 教会 应该 是 营养 在 这
['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
leavings **of** **the** **poor** **.**
剩菜 的 这 贫穷的 .

因为教会的管理者理应靠穷人的残羹剩饭为生。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz][dɪ'zaɪəd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
But **since** **you** **have** **nothing** **left** **it** **is** **because** **God** **has** **desired** **it** **so** **,**
但 自从 你 有 没有什么 左边 它 是 因为 上帝 有 想要的 它 所以 ,

但既然你一无所有，那是因为上帝的旨意如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪ'zaɪəd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .
and **He** **has** **surely** **desired** **it** **for** **our** **good** **and** **profit** **.**
和 他 有 一定 想要的 它 为了 我们的 好的 和 利润 .

祂这样做肯定是为了我们的益处和利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][haɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
It **is** **possible** **that** **He** **will** **for** **ever** **hide** **from** **us** **the** **reason** **of** **this**
它 是 可能的 那 他 将要 为了 曾经 隐藏 从 我们 这 原因 的 这
['feɪvə(r)] :
favour **:**
偏爱 :

祂或许会永远向我们隐瞒祂赐予我们这份恩典的原因：

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] .
perhaps **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **He** **will** **quickly** **make** **it** **manifest** **.**
也许 , 在 这 其他 手 , 他 将要 迅速地 制作 它 显现 .

另一方面，祂或许会很快让这件事显现出来。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm]
I **think** **the** **only** **thing** **left** **for** **us** **is** **to** **push** **on** **until** **we** **find** **some**
我 思考 这 仅有的 事物 左边 为了 我们 是 到 推 在 直到 我们 寻找 一些
[ɑː'bjuːtəs] ['beriz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['nʌrɪʃmənt] ,
arbutus **berries** **and** **blackberries** **for** **our** **own** **nourishment** **,**
草莓树 浆果 和 黑莓 为了 我们的 自己的 营养 ,

我想我们唯一能做的就是继续前进，直到找到一些草莓树果和黑莓来补充能量。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mjuːlz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'freʃt] ,
and **some** **grass** **for** **our** **mules** **,** **and** **,** **being** **thus** **refreshed** **,**
和 一些 草 为了 我们的 骡子 , 和 , 存在 因此 焕然一新 ,

还有些草喂骡子，这样一来，我们精神焕发，

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [liːvz] . ”
to **lie** **down** **upon** **a** **bed** **of** **leaves** **.** **”**
到 说谎 向下 之上 一个 床 的 树叶 . ”

躺在落叶床上。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mʊŋse'njɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'd\\ːnəs] , ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .
“ **As** **you** **please** **,** **Monseigneur** **,** **”** **answered** **Modernus** **,** **pricking** **his** **mount** **.**
“ 作为 你 请 , 阁下 , ” 回答 现代 , 刺 他的 山 .

“遵命，大人，”摩登努斯回答道，同时轻拍了一下他的坐骑。

[ðeɪ] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [ðen] ,
They **travelled** **all** **night** **,** **and** **a** **part** **of** **the** **following** **morning** **;** **then** **,**
他们 旅行 全部 夜晚 , 和 一个 部分 的 这 下列的 早晨 ; 然后 ,

他们连夜赶路，又赶到了第二天清晨的一部分时间；然后，

['hævɪŋ] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['feəli] [stiːp] [ə'sent] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)]
having **climbed** **a** **fairly** **steep** **ascent** **,** **they** **suddenly** **found** **themselves** **at** **the** **border**
拥有 攀登 一个 相当 陡 上升 , 他们 突然 成立 他们自己 在 这 边界
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of **the** **wood** **,**
的 这 木头 ,

他们爬上一段相当陡峭的山坡后，突然发现自己来到了树林的边缘。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [skaɪ] ,
and **beheld** **at** **their** **feet** **a** **plain** **covered** **by** **a** **yellowish** **sky** **,**
和 观看 在 他们的 脚 一个 清楚的 涵盖 经过 一个 淡黄色 天空 ,

他们看到脚下是一片平原，天空泛着淡黄色。

[ænd; ənd] [krɒst] [baɪ][fɔː(r)] [waɪt] [rəʊdz] , [wɪtʃ] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
and **crossed** **by** **four** **white** **roads** **,** **which** **lost** **themselves** **in** **the** **mist** **.**
和 交叉 经过 四 白色的 道路 , 哪个 丢失的 他们自己 在 这 薄雾 .

四条白色的小路穿过这里，消失在雾气中。

[ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [æn; ən][əʊld]['rəʊmən][rəʊd] , ['fɔːməli] ['friːkwənt, friˈkwent][baɪ]
They **took** **that** **to** **the** **left** **,** **an** **old** **Roman** **road** **,** **formerly** **frequented** **by**
他们 采取 那 到 这 左边 , 一个 老的 罗马 路 , 以前 经常光顾 经过
['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] ,
merchants **and** **pilgrims** **,**
商人 和 朝圣者 ,

他们向左走去，那是一条古老的罗马道路，以前是商人和朝圣者经常光顾的地方。

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][leɪd] [weɪst] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] - .
but **deserted** **since** **the** **war** **had** **laid** **waste** **this** **part** **of** **Vervignole** **.**
但 荒凉的 自从 这 战争 有 铺设 浪费 这 部分 的 - .

但自战争摧毁了韦尔维尼奥莱的这一地区以来，这里就一直荒无人烟。

[dens] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gædərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ;
Dense **clouds** **were** **gathering** **in** **the** **sky** **,** **across** **which** **birds** **were** **flying** **;**
稠密 云 是 采集 在 这 天空 , 穿过 哪个 鸟类 是 飞行 ;

天空乌云密布，鸟儿在云层间飞翔；

[ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [wei] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌm] , ['lɪvɪd] [ɜːθ] .
a **stifling** **atmosphere** **weighed** **down** **upon** **the** **dumb** **,** **livid** **earth** **.**
一个 令人窒息 气氛 称重 向下 之上 这 哑的 , 铁青 地球 .

令人窒息的气氛压在死寂、苍白的土地上。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Lightning **flashed** **on** **the** **horizon** **.**
闪电 闪光灯 在 这 地平线 .

地平线上闪过一道闪电。

[ðeɪ] [ɜːrdʒd][ɒn][ðeə(r)] ['wɪərid] [mjuːlz] .
They **urged** **on** **their** **wearied** **mules** **.**
他们 敦促 在 他们的 疲惫 骡子 .

他们催促着疲惫的骡子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [bent] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Suddenly **a** **mighty** **wind** **bent** **the** **tops** **of** **the** **trees** **,**
突然 一个 强大的 风 弯曲 这 最高额 的 这 树木 ,

突然一阵狂风吹弯了树梢，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bau] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəd] ['fəʊliɪdʒ][məʊn] .
making **the** **boughs** **crack** **and** **the** **battered** **foliage** **moan** **.**
制作 这 树枝 裂缝 和 这 伤痕累累 叶子 呻吟 .

树枝断裂，残破的树叶发出呻吟。

[ðə; ði]['θʌndə(r)] ['mʌtə] , [ænd; ənd] ['hevi] [drɒps][ɒv; əv][reɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

The	thunder	muttered	,	and	heavy	drops	of	rain	began	to	fall	.
这	雷	低声说道	,	和	重的	滴	的	雨	开始	到	落下	.

雷声隆隆，大雨倾盆而下。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

As	they	made	their	way	through	the	storm	,	the	lightning	flashing	about	them	,
作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这	风暴	,	这	闪电	闪烁	关于	他们	,

他们冒着风暴前行，周围闪电交加。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɒrənt] , [ðeɪ] [pə'si:vd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

along	a	road	which	had	become	a	torrent	,	they	perceived	,	by	the	light	of
沿着	一个	路	哪个	有	变得	一个	激流	,	他们	感知	,	经过	这	光	的

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

他们沿着一条已经变成湍急水流的道路，透过一道闪光看到：

[ə; eɪ] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['hɒli] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .

a	house	outside	which	there	hung	a	branch	of	holly	,	the	sign	of	hospitality	.
一个	房子	外部	哪个	那里	悬挂	一个	分支	的	冬青	,	这	符号	的	热情好客	.

屋外挂着一根冬青树枝，这是热情好客的象征。

[ðə; ði] [ɪn] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜ:tɪd] ; [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][həʊst] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]

The	inn	appeared	deserted	;	nevertheless	,	the	host	advanced	towards	them	,	a
这	客栈	出现	荒凉的	;	尽管如此	,	这	主持人	先进的	向	他们	,	一个

[mæn] [fɪəs] [jet] ['hʌmb(ə)l] ,

man	fierce	yet	humble	,
男人	凶猛的	然而	谦逊的	,

客栈看似空无一人；然而，店主却朝他们走来，他既凶悍又谦逊。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] .

with	a	great	knife	at	his	belt	,	and	asked	what	they	wished	for	.
和	一个	伟大的	刀	在	他的	腰带	,	和	问	什么	他们	希望	为了	.

他腰间别着一把大刀，问他们想要什么。

“ [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [bred] , [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][waɪn] , ” ['ɑ:nsə(r)d]

“	A	lodging	,	and	a	scrap	of	bread	,	with	a	drop	of	wine	,	”	answered
“	一个	住宿	,	和	一个	废料	的	面包	,	和	一个	降低	的	葡萄酒	,	”	回答

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	Bishop	,
这	主教	,

“一间住处，一块面包，再来一小杯酒，”主教回答道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] .

“	for	we	are	weary	and	benumbed	with	cold	.
“	为了	我们	是	厌倦	和	麻木	和	寒冷的	.

“因为我们疲惫不堪，又冷得麻木。”

” [waɪl] [ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [waɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] ,

”	While	the	host	was	fetching	wine	from	the	cellar	,
”	尽管	这	主持人	曾是	获取	葡萄酒	从	这	地窖	,

“当主人从酒窖取酒的时候，

[ænd; ənd] [mə'd\\:nəs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mju:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ,

and	Modernus	was	taking	the	mules	to	the	stable	,	St	.	Nicolas	,
和	现代	曾是	采取	这	骡子	到	这	稳定的	,	英石	.	尼古拉斯	,

摩登努斯正赶着骡子去圣尼古拉斯马厩。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['daɪɪŋ]['faɪə(r)] , [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd][ðə; ði]['sməʊki] [ruːm]

sitting	at	the	hearth	beside	a	dying	fire	,	cast	a	glance	round	the	smoky	room
坐着	在	这	炉	旁	一个	垂死	火	,	投掷	一个	瞥一眼	圆形的	这	烟	房间

.

:

.

坐在即将熄灭的炉火旁，环顾烟雾弥漫的房间。

[dʌst] [ænd; ənd][dɜːt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [kɑːsk] ; ['spaɪdə(r)z] [spʌn] [ðeə(r)] [wɛbs] [bɪ'twiːn]

Dust	and	dirt	covered	the	benches	and	casks	;	spiders	spun	their	webs	between
灰尘	和	污垢	涵盖	这	长椅	和	酒桶	;	蜘蛛	旋转	他们的	网络	之间

[ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n][dʒɔɪsts] ,

the	worm	-	eaten	joists	,
这	蠕虫	-	吃	托梁	,

长凳和木桶上布满了灰尘和污垢；蜘蛛在被虫蛀的横梁之间织网。

[wens] [hʌŋ] ['skænti] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] .

whence	hung	scanty	bunches	of	onions	.
何处	悬挂	稀少	成捆	的	洋葱	.

那里挂着几束稀稀拉拉的洋葱。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] [dɪ'spleɪd] [ɪts]['aɪən] - [huːpt] ['beli] .

In	a	dark	corner	the	salting	-	tub	displayed	its	iron	-	hooped	belly	.
在	一个	黑暗的	角落	这	盐	-	浴缸	显示	它是	铁	-	箍	腹部	.

在昏暗的角落里，腌制盐水的桶露出了它铁箍状的腹部。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['diːmənz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [də'mestɪk] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]

In	those	days	the	demons	used	to	take	a	hand	in	domestic	life	in	a	far	more
在	那些	天	这	恶魔	用过的	到	拿	一个	手	在	国内的	生活	在	一个	远的	更多的

['ɪntɪmət] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

intimate	fashion	than	they	do	to	-	day	.
亲密的	时尚	比	他们	做	到	-	天	.

在那个年代，恶魔干预家庭生活的方式比今天要亲密得多。

[ðeɪ] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - [bɒks] , [ðə; ði]['bʌtə(r)] - [tʌb] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

They	haunted	houses	,	concealed	in	the	salt	-	box	,	the	butter	-	tub	,	or	some	other
他们	闹鬼的	房屋	,	暗	在	这	盐	-	盒子	,	这	黄油	-	浴缸	,	或者	一些	其他

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;

hiding	-	place	;
隐藏	-	地方	;

它们出没于鬼屋，藏在盐盒、黄油桶或其他隐蔽处；

[ðeɪ] [spaɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

they	spied	upon	the	people	of	the	house	,
他们	间谍	之上	这	人们	的	这	房子	,

他们窥探了这栋房子里的人，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]

and	watched	for	the	opportunity	to	tempt	them	and	lead	them
和	观看	为了	这	机会	到	诱惑	他们	和	带领	他们

['ɪntuː]['iːv(ə)l] .

into	evil	.
进入	邪恶的	.

他们伺机引诱他们，使他们作恶。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] [meɪd] [mɔː(r)]['friːkwənt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] [fəʊk] .

Then	,	too	,	the	angels	made	more	frequent	appearances	among	Christian	folk	.
然后	,	也	,	这	天使	制成	更多的	频繁	外貌	之中	基督教	民间	.

此外，天使也更频繁地出现在基督徒之中。

[naʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] , [huː] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Now	a	devil	,	as	big	as	a	hazel	-	nut	,	who	was	hidden	among	the
现在	一个	魔鬼	,	作为	大的	作为	一个	榛	-	坚果	,	WHO	曾是	隐	之中	这

['bɜːnɪŋ] [lɒgz] ,

burning	logs	,
燃烧	日志	,

现在，有一个像榛子那么大的魔鬼，藏在燃烧的木头中。

[spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] :

spoke	up	and	said	to	the	holy	Bishop	:
辐	向上	和	说	到	这	圣	主教	:

他开口对圣主教说：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] , ['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [lʊk] .

“	Look	at	that	salting	-	tub	,	Father	;	it	is	well	worth	a	look	.
“	看	在	那	盐	-	浴缸	,	父亲	;	它	是	出色地	值得	一个	看	.

“父亲，看看那个腌盐桶；它非常值得一看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - .

It	is	the	best	salting	-	tub	in	the	whole	of	Vervignole	.
它	是	这	最好的	盐	-	浴缸	在	这	所有的	的	-	.

这是整个韦尔维尼奥莱最好的盐浴池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ænd; ənd]['pærəgən][ɒv; əv] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] .

It	is	,	indeed	,	the	model	and	paragon	of	salting	-	tubs	.
它	是	,	的确	,	这	模型	和	模范	的	盐	-	浴缸	.

它确实是腌制桶的典范和典范。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] , [seɪ'njɜː] ['gærəm] ,

When	the	master	here	,	Seigneur	Garum	,
什么时候	这	掌握	这里	,	领主	鱼露	,

当这里的主人，加鲁姆大人，

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kuːpə(r)][hiː; hi] ['pɜːfjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

received	it	from	the	hands	of	a	skilful	cooper	he	perfumed	it	with
已收到	它	从	这	双手	的	一个	熟练	库珀	他	香	它	和

['dʒuːnɪpə(r)] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['rəʊzməri] .

juniper	,	thyme	,	and	rosemary	.
杜松	,	百里香	,	和	迷迭香	.

他从一位技艺精湛的制桶匠手中得到了它，并用杜松、百里香和迷迭香为它增添了香气。

[seɪ'njɜː] ['gærəm][hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði] [miːt] , ['bəʊnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Seigneur	Garum	has	not	his	equal	in	bleeding	the	meat	,	boning	it	,	and
领主	鱼露	有	不是	他的	平等的	在	出血	这	肉	,	剔骨	它	,	和

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

cutting	it	up	,
切割	它	向上	,

在放血、剔骨和分割肉块方面，Seigneur Garum 无人能及。

['keəfəli] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] ['stiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɔːltɪd] ['lɪkəz] [baɪ] [wɪtʃ]

carefully	,	thoughtfully	,	and	lovingly	,	and	steeping	it	in	salted	liquors	by	which
小心	,	深思熟虑	,	和	深情地	,	和	浸泡	它	在	咸的	酒	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːmd] .

it	is	preserved	and	embalmed	.
它	是	保存完好	和	防腐处理	.

小心翼翼、深思熟虑、充满爱意地将其浸泡在盐水中，以此进行保存和防腐处理。

[hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['siːzənɪŋ] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] , ['skɪmɪŋ] ,

He	is	without	a	rival	for	seasoning	,	concentrating	,	boiling	down	,	skimming	,
他	是	没有	一个	竞争对手	为了	调料	,	集中	,	沸腾	向下	,	撇脂	,

['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈkæntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkl] .

straining	,	and	decanting	the	pickle	.
紧张	,	和	倾析	这	泡菜	.

在腌制泡菜的调味、浓缩、熬煮、撇去浮沫、过滤和倾倒方面，他无人能及。

[teɪst] [hɪz; ɪz][maɪld] - [kjʊəd] [pɔːk] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] : [teɪst] [hɪz; ɪz]

Taste	his	mild	-	cured	pork	,	father	,	and	you	will	lick	your	fingers	:	taste	his
品尝	他的	温和的	-	治愈	猪肉	,	父亲	,	和	你	将要	舔	你的	手指	:	品尝	他的

[maɪld] - [kjʊəd] [pɔːk] ,

mild	-	cured	pork	,
温和的	-	治愈	猪肉	,

父亲，尝尝他做的清淡腌肉，你会舔手指的：尝尝他做的清淡腌肉，

['nɪkələs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Nicolas	,	and	you	will	have	something	to	say	about	it	.
尼古拉斯	,	和	你	将要	有	某物	到	说	关于	它	.

尼古拉斯，你对此肯定有话要说。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	But	in	these	words	,
"	但	在	这些	字	,

但用这些话来说，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌtə] [ðem; ðəm] ([ˌaɪ 'tiː]['greɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔː]) ,

and	above	all	in	the	voice	that	uttered	them	(	it	grated	like	a	saw	)	,
和	多于	全部	在	这	嗓音	那	说出	他们	(	它	磨碎的	喜欢	一个	锯	)	,

尤其令人难受的是说出这些话的声音（听起来像锯子一样刺耳）。

[ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] ['rekəg'naɪzd] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

the	holy	Bishop	recognized	an	evil	spirit	.
这	圣	主教	认可	一个	邪恶的	精神	.

圣主教认出了邪灵。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

He	made	the	sign	of	the	Cross	,
他	制成	这	符号	的	这	叉	,

他划了个十字，

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [smel]

whereupon	the	little	devil	exploded	with	a	horrible	noise	and	a	very	bad	smell
于是	这	小的	魔鬼	爆炸了	和	一个	可怕	噪音	和	一个	非常	坏的	闻

,

,

,

于是，那小恶魔突然爆炸，发出可怕的巨响，并散发出非常难闻的气味。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts][skɪn] [splɪt] .

just	like	a	chestnut	thrown	into	the	fire	without	having	had	its	skin	split	.
只是	喜欢	一个	板栗	抛掷	进入	这	火	没有	拥有	有	它是	皮肤	分裂	.

就像一颗未经剥皮就扔进火里的栗子一样。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɪəd] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

And	an	angel	from	Heaven	appeared	,	resplendent	in	light	and	said	to
和	一个	天使	从	天堂	出现	,	灿烂	在	光	和	说	到

['nɪkələs] :

Nicolas	:
尼古拉斯	:

一位天使从天而降，浑身散发着耀眼的光芒，对尼古拉斯说：

“ ['nɪkələs] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
“ Nicolas , beloved of the Lord ,
“ 尼古拉斯 , 心爱 的 这 主 ,

“蒙主所爱的尼古拉斯，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðæt] ['sɔ:ltɪŋ] - [tʌb] [fɔ:(r); fə(r)]
you must know that three little children have been in that salting - tub for
你 必须 知道 那 三 小的 孩子们 有 到过 在 那 盐 - 浴缸 为了
['sev(ə)n] [j'iəz] ;
seven years ;
七 年 ;

你必须知道，三个小孩已经在那个盐水池里泡了七年了；

['gærəm] , [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] , [kʌt] [ʌp] [ði:z] ['tendə(r)] ['ɪnfənts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɔ:lt]
Garum , the innkeeper , cut up these tender infants , and put them in salt
鱼露 , 这 旅店老板 , 切 向上 这些 投标 婴儿 , 和 放 他们 在 盐
[ænd; ənd] ['pɪkl] .
and pickle .
和 泡菜 .

旅店老板加鲁姆把这些娇嫩的婴儿切成块，放进盐腌菜里。

[ə'raɪz] , ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] .
Arise , Nicolas , and pray that they may come to life again .
出现 , 尼古拉斯 , 和 祈祷 那 他们 可能 来 到 生活 再次 .

尼古拉斯，起来，祈祷他们能够复活。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [əʊ] ['pɒntɪf] , [ðə; ði] [lɔ:d] , [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
For , if you intercede for them , O Pontiff , the Lord , who loves you ,
为了 , 如果 你 说情 为了 他们 , 哦 教皇 , 这 主 , WHO 爱 你 ,

教宗啊，如果您为他们代祷，那么爱您的上主，

[wɪl] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [laɪf] .
will restore them to life .
将要 恢复 他们 到 生活 .

会使它们复活。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [mə'd\\:nəs] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,
” During this speech Modernus entered the room , but he did not see the angel ,
” 期间 这 演讲 现代 进入 这 房间 , 但 他 做过 不是 看 这 天使 ,

“莫德纳斯在演讲期间走进了房间，但他没有看到天使。”

[nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [hɪə(r)] [hɪm] ,
nor did he hear him ,
也不 做过 他 听到 他 ,

他也没有听到他的话。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['həʊli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
for he was not sufficiently holy to be able to communicate with the
为了 他 曾是 不是 足够 圣 到 是 有能力的 到 交流 和 这
['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] .
heavenly spirits .
天上 烈酒 .

因为他不够圣洁，无法与天上的神灵沟通。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['fɜ:ðə(r)] [sed] :
The angel further said :
这 天使 更远 说 :

天使又说：

“ ['nɪkələs] , [sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [leɪ][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] - [tʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]

“	Nicolas	,	son	of	God	,	lay	your	hands	on	the	salting	-	tub	,	and	the	three
“	尼古拉斯	,	儿子	的	上帝	,	躺	你的	双手	在	这	盐	-	浴缸	,	和	这	三

['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] .

children	will	be	resuscitated	.
孩子们	将要	是	复苏	.

“上帝之子尼古拉斯，将你的手放在盐水桶上，这三个孩子就会复活。”

” [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['nɪkələs] , [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] , ['pɪti] , [zi:l] , [ænd; ənd] [həʊp] , [geɪv] [θæŋks]

”	The	blessed	Nicolas	,	filled	with	horror	,	pity	,	zeal	,	and	hope	,	gave	thanks
”	这	蒙福	尼古拉斯	,	已填	和	恐怖	,	遗憾	,	热情	,	和	希望	,	给予	谢谢

[tu:; tə][gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

“蒙福的尼古拉斯，心中充满恐惧、怜悯、热忱和希望，感谢上帝，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] [,ri:ə'piə] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] ,

and	when	the	innkeeper	reappeared	with	a	jug	in	either	hand	,
和	什么时候	这	旅店老板	再次出现	和	一个	水壶	在	任何一个	手	,

当旅店老板再次出现时，他两只手里各拿着一个水罐。

[ðə; ði] [seɪnt] [sed] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] :

the	Saint	said	to	him	in	a	terrible	voice	:
这	圣	说	到	他	在	一个	糟糕的	嗓音	:

圣人用可怕的声音对他说：

“ ['gærəm] , ['əʊpən][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] - [tʌb] !

“	Garum	,	open	the	salting	-	tub	!
“	鱼露	,	打开	这	盐	-	浴缸	!

“加鲁姆，打开盐水桶！”

” [ˌweərə'pɒn] , ['gærəm] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][fɪə(r)] , [drɒpt] [bəuθ][hɪz; ɪz][dʒʌgz] .

”	Whereupon	,	Garum	,	overcome	by	fear	,	dropped	both	his	jugs	.
”	于是	,	鱼露	,	克服	经过	害怕	,	掉落	两个都	他的	水罐	.

于是，加鲁姆吓得魂飞魄散，手中的两个水罐都掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪntlɪ] ['bɪʃəp] ['nɪkələs] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] :

And	the	saintly	Bishop	Nicolas	stretched	out	his	hands	,	and	said	:
和	这	圣洁的	主教	尼古拉斯	拉伸	出去	他的	双手	,	和	说	:

圣洁的尼古拉斯主教伸出双手，说道：

“ ['tʃɪldrən] , [ə'raɪz] !

“	Children	,	arise	!
“	孩子们	,	出现	!

孩子们，起来！

” [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] - [tʌb] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [θri:]

”	At	these	words	,	the	lid	of	the	salting	-	tub	was	lifted	up	,	and	three
”	在	这些	字	,	这	盖	的	这	盐	-	浴缸	曾是	抬起	向上	,	和	三

[jʌŋ] [bɔɪz] [ɪ'mɜ:dʒd] .

young	boys	emerged	.
年轻的	男孩们	出现	.

话音刚落，腌制盐水的桶盖就被掀开了，三个小男孩走了出来。

“ ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɒd] , [hu:] [θru:] [ˌem 'i:] ,

“	Children	,	”	said	the	Bishop	,	“	give	thanks	to	God	,	who	through	me	,
“	孩子们	,	”	说	这	主教	,	“	给	谢谢	到	上帝	,	WHO	通过	我	,

主教说：“孩子们，感谢上帝，祂通过我，

[hæz; həz] [reɪzd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] - [tʌb] .

has	raised	you	from	out	the	salting	-	tub	.
有	提高	你	从	出去	这	盐	-	浴缸	.

把你从盐水浴缸里拉了出来。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hiː; hi]
" And turning towards the innkeeper , who was trembling in every limb , he
" 和 转弯 向 这 旅店老板 , WHO 曾是 发抖 在 每一个 肢 , 他
[sed] :
said :
说 :

"然后他转向浑身颤抖的旅店老板，说道:"

" ['kruːəl][mæn] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] ['ʃeɪmfəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
" Cruel man , recognize the three children whom you shamefully put to death .
" 残忍的 男人 , 认出 这 三 孩子们 谁 你 可耻地 放 到 死亡 .

"残忍的人啊，认出你可耻地杀害的那三个孩子吧。"

[meɪ] [juː; jʊ] [ləʊð] [jɔː(r); jə(r)][kraɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] !
May you loathe your crime , and repent , that God may pardon you !
可能 你 厌恶 你的 犯罪 , 和 悔改 , 那 上帝 可能 赦免 你 !

愿你痛恨自己的罪行，并忏悔，以便上帝宽恕你!

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [fled]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] , [ə'mɪdst][ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd]
" The innkeeper , filled with terror , fled into the storm , amidst the thunder and
" 这 旅店老板 , 已填 和 恐怖 , 逃亡 进入 这 风暴 , 在……之中 这 雷 和
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

"客栈老板吓坏了，在雷鸣闪电中逃进了暴风雨中。"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['nɪkələs] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['dʒentli] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]
NICOLAS embraced the three children and gently questioned them about the
尼古拉斯 拥抱 这 三 孩子们 和 轻轻地 被质问 他们 关于 这
['mɪzrəbl] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
miserable death which they had suffered .
悲惨的 死亡 哪个 他们 有 遭受 .

尼古拉斯拥抱了三个孩子，并温和地询问他们遭受的悲惨死亡。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['gærəm] , ['hævɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːnɪŋ] [ɪn]
They related that Garum , having approached them while they were gleaning in
他们 有关的 那 鱼露 , 拥有 接近 他们 尽管 他们 是 拾穗 在
[ðə; ði] ['fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

他们讲述说，加鲁姆在他们田间拾穗时接近了他们，

[hæd; həd] [lˈɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [waɪn] ,
had lured them into his inn , had made them drink wine ,
有 诱饵 他们 进入 他的 客栈 , 有 制成 他们 喝 葡萄酒 ,

他把他们引诱到他的客栈里，让他们喝了酒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .
and had cut their throats while they slept .
和 有 切 他们的 喉咙 尽管 他们 睡着了 .

趁他们熟睡时，他们被割喉了。

[ðeɪ] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði][rægz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊðd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	still	wore	the	rags	in	which	they	had	been	clothed	on	the	day	of	their
他们	仍然	穿着	这	破布	在	哪个	他们	有	到过	穿着衣服	在	这	天	的	他们的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他们身上仍然穿着临终前穿的破烂衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['tɪmɪd][eə(r)] .

and	they	retained	,	after	their	resurrection	,	a	wild	and	timid	air	.
和	他们	保留	,	后	他们的	复活	,	一个	荒野	和	胆小	空气	.

复活之后，他们依然保持着一种狂野而胆怯的气质。

[ðə; ði] [st'ɜːdɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['mæksiːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd]

The	sturdiest	of	the	three	,	Maxime	,	was	the	son	of	a	half	-	witted
这	最坚固的	的	这	三	,	马克西姆	,	曾是	这	儿子	的	一个	一半	-	机智的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

三人中最强壮的马克西姆，是半傻女人的儿子。

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][wɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən] [æs] .

who	followed	the	soldiers	to	war	,	mounted	on	an	ass	.
WHO	随后	这	士兵	到	战争	,	安装	在	一个	屁股	.

他骑着驴跟随士兵们上战场。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæniə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm] ,

One	night	he	fell	from	the	pannier	in	which	she	carried	him	,
一	夜晚	他	跌倒	从	这	车包	在	哪个	她	携带	他	,

一天晚上，他从她背着他的篮子里摔了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

and	was	left	abandoned	by	the	roadside	.
和	曾是	左边	弃	经过	这	路边	.

然后被遗弃在路边。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['səʊlli] [baɪ] [θeft] .

From	that	time	forward	he	had	lived	solely	by	theft	.
从	那	时间	向前	他	有	居住地	仅	经过	盗窃	.

从那时起，他就完全靠偷窃为生。

[ðə; ði] ['fiːblɪst] , ['rɒbɪn] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]['peərənts] , ['peznts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

The	feeblest	,	Robin	,	could	hardly	recall	his	parents	,	peasants	in	the	highlands	,
这	最虚弱	,	罗宾	,	可以	几乎	记起	他的	父母	,	农民	在	这	高地	,

体弱多病的罗宾几乎记不起他的父母，他们是高地上的农民。

[huː] ['biːɪŋ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˌævə'rɪʃəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][ɪn]

who	being	too	poor	or	too	avaricious	to	support	him	had	deserted	him	in
WHO	存在	也	贫穷的	或者	也	贪婪	到	支持	他	有	荒凉的	他	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

那些因为太穷或太贪婪而无法供养他的人，把他遗弃在了森林里。

[ðə; ði] [θɜːd] , ['sʌlpɪs] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]

The	third	,	Sulpice	,	knew	nothing	of	his	birth	,	but	a	priest	had	taught	him
这	第三	,	苏尔皮斯	,	知道	没有什么	的	他的	出生	,	但	一个	牧师	有	教授	他

[hɪz; ɪz] ['ælfəbet] .

his	alphabet	.
他的	字母	.

第三个孩子苏尔皮斯对自己的身世一无所知，但一位牧师教他识字。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] ; [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪənt] , ['lɪmpɪd][eə(r)][ðə; ði][bɜ·dz][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ]

The	storm	had	ceased	;	in	the	buoyant	,	limpid	air	the	birds	were	calling
这	风暴	有	停止	;	在	这	浮力	,	清澈的	空气	这	鸟类	是	呼叫

['laʊdli] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

loudly	to	one	another	.
高声	到	一	其他	.

暴风雨停了；在轻快清澈的空气中，鸟儿们大声地互相鸣叫。

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [griːn] .

The	smiling	earth	was	green	.
这	微笑	地球	曾是	绿色的	.

微笑着的大地是绿色的。

[mə'd\\ːnəs] ['hævɪŋ] [fetʃt] [ðə; ði][mjuːlz] , ['bɪʃəp] ['nɪkələs] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['kærid]

Modernus	having	fetched	the	mules	,	Bishop	Nicolas	mounted	his	,	and	carried
现代	拥有	已获取	这	骡子	,	主教	尼古拉斯	安装	他的	,	和	携带

['mæksiːm] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][kləʊk] :

Maxime	wrapped	in	his	cloak	:
马克西姆	包装	在	他的	披风	:

莫德努斯牵来骡子后，尼古拉斯主教骑上自己的骡子，用斗篷裹住马克西姆，驮着他。

[ðə; ði] ['diːkən] [tʊk] ['sʌlpɪs] [ænd; ənd]['rɒbɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['krʌpə(r)] ,

the	deacon	took	Sulpice	and	Robin	upon	his	crupper	,
这	执事	采取	苏尔皮斯	和	罗宾	之上	他的	后颈	,

执事把苏尔皮斯和罗宾背在马鞍上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - .

and	they	set	off	toward	the	city	of	Trinqueballe	.
和	他们	放	离开	朝向	这	城市	的	-	.

于是他们启程前往特林克巴勒市。

[ðə; ði][rəʊd][ʌn'foʊldɪd][ɪt'self] [bɪ'twiːn] ['fiːldz][ɒv; əv][kɔːn] , ['vinjəd] , [ænd; ənd] [medəuz] .

The	road	unfolded	itself	between	fields	of	corn	,	vineyards	,	and	meadows	.
这	路	展开	本身	之间	字段	的	玉米	,	葡萄园	,	和	草地	.

道路在玉米地、葡萄园和草地之间展开。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] ['nɪkələs] [huː] [ɔːl'redi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ɔːl]

As	they	went	along	the	great	Saint	Nicolas	who	already	loved	the	children	with	all
作为	他们	去	沿着	这	伟大的	圣	尼古拉斯	WHO	已经	喜爱	这	孩子们	和	全部

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他们一路走来，遇到了伟大的圣尼古拉斯，他早已全心全意地爱着孩子们。

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɒn]['sʌbdʒɪkts]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['iːzi]

examined	them	on	subjects	suitable	to	their	age	,	and	asked	them	easy
检查	他们	在	主题	合适的	到	他们的	年龄	,	和	问	他们	简单的

['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] :

questions	such	as	:
问题	这样的	作为	:

对他们进行适合其年龄的科目测试，并询问一些简单的问题，例如：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][faɪv] [taɪmz] [faɪv] ? ” [ɔː(r)] “ [wɒt] [ɪz][gɒd] ?

“	How	much	is	five	times	five	?	”	or	“	What	is	God	?
“	如何	很多	是	五	时代	五	?	”	或者	“	什么	是	上帝	?

“五乘以五等于多少？”或者“上帝是什么？”

” [hiː; hi] [əb'teɪnd] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] .

”	He	obtained	no	satisfactory	answers	.
”	他	获得	不	令人满意的	答案	.

他没有得到任何令人满意的答案。

[bʌt; bət] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃeɪmɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,

But	,	far	from	shaming	them	for	their	ignorance	,
但	,	远的	从	羞辱	他们	为了	他们的	无知	,

但是，这非但没有让他们因无知而感到羞耻，

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv]['grædʒuəli] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][best]

he	thought	only	of	gradually	dissipating	it	by	the	application	of	the	best
他	想法	仅有的	的	逐步地	消散	它	经过	这	应用	的	这	最好的

[ˌpedə'gɒdʒɪk] ['meθədz] .

pedagogic	methods	.
教育学	方法	.

他只想通过运用最好的教学方法逐步消除这种现象。

“ [mə'd\\ːnəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['fɜːstli] [ðə; ði] [truːðz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

“	Modernus	,	”	he	said	,	“	we	will	teach	them	firstly	the	truths	necessary	for
“	现代	,	”	他	说	,	“	我们	将要	教	他们	首先	这	真相	必要的	为了

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

“摩登族人，”他说，“我们将首先教导他们得救所必需的真理，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði]['lɪbərəl] [aːts] , [ɪ'speʃəli] ['mjuːzɪk] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz]

and	secondly	the	liberal	arts	,	especially	music	,	so	that	they	may	sing	the	praises
和	第二	这	自由主义	艺术	,	尤其	音乐	,	所以	那	他们	可能	唱歌	这	赞扬

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

其次是人文艺术，特别是音乐，以便他们能够歌颂主。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['retərɪk] , [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	will	also	be	expedient	to	teach	them	rhetoric	,	philosophy	,	and	the
它	将要	还	是	权宜	到	教	他们	修辞	,	哲学	,	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][men] ,

history	of	men	,
历史	的	男人	,

教他们修辞学、哲学和人类历史也是有益的。

[plɑːnts] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

plants	,	and	animals	.
植物	,	和	动物	.

植物和动物。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] , [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

I	desire	that	they	shall	study	,	in	their	habits	and	their	structure	,	the	animals	,
我	欲望	那	他们	将	学习	,	在	他们的	习惯	和	他们的	结构	,	这	动物	,

我希望他们能够研究动物的习性和结构，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːz] ['ɔːrgənz] , [ɪn][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] , [ə'test] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

all	of	whose	organs	,	in	their	wonderful	perfection	,	attest	the	glory	of	the
全部	的	谁	器官	,	在	他们的	精彩的	完美	,	证明	这	荣耀	的	这

[kri'eɪtə(r)] .

Creator	.
创作者	.

它们的所有器官都完美无瑕，见证了造物主的荣耀。

” ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['pɒntɪf] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [wen] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən]

”	Scarcely	had	the	venerable	Pontiff	concluded	this	speech	when	a	peasant	woman
”	几乎	有	这	可敬	教皇	结束	这	演讲	什么时候	一个	农民	女士

[pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

passed	along	the	road	,
通过了	沿着	这	路	,

“尊敬的教宗刚结束演讲，一位农妇就沿着路走过来。”

['drægɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][æn; ən][əʊld][meə(r)][səʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [kʌt] [wɪð]

dragging	by	the	halter	an	old	mare	so	heavily	laden	with	branches	cut	with
拖拽	经过	这	缰绳	一个	老的	母马	所以	重度	满载	和	分支	切	和

[ðeə(r)] [liːvz] [ɒn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ,

their	leaves	on	that	her	knees	were	trembling	,
他们的	树叶	在	那	她	膝盖	是	发抖	,

一匹老母马被缰绳拖着，身上挂满了带叶子的树枝，沉甸甸的，以至于膝盖都在颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][æt; ət] ['evri] [step] .

and	she	stumbled	at	every	step	.
和	她	踉跄	在	每一个	步	.

她每走一步都踉跄不前。

“ [ə'læs] , ” [saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] ['kæriɪŋ] [mɔː(r)]

“	Alas	,	”	sighed	the	great	St	.	Nicolas	,	“	here	is	a	poor	horse	carrying	more
“	唉	,	”	叹了口气	这	伟大的	英石	.	尼古拉斯	,	“	这里	是	一个	贫穷的	马	携带	更多的

[ðæn; ðən][ɪts]['bɜːd(ə)n] .

than	its	burden	.
比	它是	负担	.

“唉，”伟大的圣尼古拉斯叹息道，“这是一匹可怜的马，它背负的负担超过了它自身的极限。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][hɑːd] - [hɑːtɪd]

He	has	unfortunately	fallen	into	the	hands	of	unjust	and	hard	-	hearted
他	有	很遗憾	倒下	进入	这	双手	的	不公正	和	难的	-	心地

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

不幸的是，他落入了不公正、冷酷无情的主人手中。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌəʊvə'ləʊd] ['eni] ['kriːtʃə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

One	should	not	overload	any	creature	,	not	even	beasts	of	burden	.
一	应该	不是	超载	任何	生物	,	不是	甚至	野兽	的	负担	.

任何人都不应该让任何生物超负荷运转，即使是驮畜也不例外。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

”	At	these	words	the	three	boys	burst	out	laughing	.
”	在	这些	字	这	三	男孩们	爆裂	出去	笑	.

听到这话，三个男孩哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [lɑːft] [səʊ] ['laʊdli] :

The	Bishop	having	asked	why	they	laughed	so	loudly	:
这	主教	拥有	问	为什么	他们	笑了	所以	高声	:

主教问他们为什么笑得这么大声：

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ” [sed] ['rɒbɪn] .

“	Because	—	—	”	said	Robin	.
“	因为	—	—	”	说	罗宾	.

“因为——”罗宾说道。

“ [ðæt] [ɪz] — — ” [sed] ['sʌlpɪs] .

“	That	is	—	—	”	said	Sulpice	.
“	那	是	—	—	”	说	苏尔皮斯	.

“那就是——”苏尔皮斯说道。

“ [wiː; wi] [lɑːft] , ” [sed] ['mæksiːm] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ][meə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs]

“	We	laughed	,	”	said	Maxime	,	“	because	you	mistook	a	mare	for	a	horse
“	我们	笑了	,	”	说	马克西姆	,	“	因为	你	误	一个	母马	为了	一个	马

.

:
.

“我们都笑了，”马克西姆说，“因为你把一匹母马错认成了一匹马。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Can't **you** **see** **the** **difference** **?**
不能 你 看 这 不同之处 ?

你难道看不出区别吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **is** **very** **plain** **to** **me** **.**
它 是 非常 清楚的 到 我 .

对我来说，这很明显。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ? ”
Don't **you** **know** **anything** **about** **animals** **?** **”**
不 你 知道 任何事物 关于 动物 ? ”

你对动物一无所知吗?

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [mə'd\\ː nəs] , “ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['mænəz] .
“ **I** **think** **,** **”** **said** **Modernus** **,** **“** **the** **first** **thing** **is** **to** **teach** **these** **children** **manners** **.**
“ 我 思考 , ” 说 现代 , “ 这 第一的 事物 是 到 教 这些 孩子们 礼仪 .

“我认为，”莫德努斯说，“首先要做的就是教这些孩子礼仪。”

” [æt; ət] ['evri] [taʊn] , ['bʌrə] , ['vɪlɪdʒ] , ['hæmlət][ɔː(r)]['kɑːs(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] ,
” **At** **every** **town** **,** **borough** **,** **village** **,** **hamlet** **or** **castle** **by** **which** **he** **passed** **,**
” 在 每一个 镇 , 行政区 , 村庄 , 村庄 或者 城堡 经过 哪个 他 通过了 ,

“他所经过的每一个城镇、自治市镇、村庄、小村庄或城堡，

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ʃəʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] ,
St **.** **Nicolas** **showed** **the** **people** **the** **children** **rescued** **from** **the** **salting** **-** **tub** **,**
英石 . 尼古拉斯 显示 这 人们 这 孩子们 获救 从 这 盐 - 浴缸 ,

圣尼古拉斯向人们展示了从盐水池中救出的孩子们。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [pə'fɔːmd] [baɪ][gɒd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ; [ˌweərə'pɒn]
and **related** **the** **great** **miracle** **performed** **by** **God** **,** **on** **his** **intercession** **;** **whereupon**
和 有关的 这 伟大的 奇迹 执行 经过 上帝 , 在 他的 代祷 ; 于是
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['dʒɔɪfl] ,
they **were** **all** **very** **joyful** **,**
他们 是 全部 非常 快乐 ,

他们讲述了上帝因他的代求而行的伟大神迹；听后，他们都非常高兴。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] .
and **blessed** **him** **.**
和 蒙福 他 .

并祝福了他。

[ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['mesndʒər] [ænd; ənd] ['trævələz] [ɒv; əv][səʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [ə'kʌrəns] ,
Informed **by** **messengers** **and** **travellers** **of** **so** **prodigious** **an** **occurrence** **,**
知情的 经过 信使 和 旅行者 的 所以 惊人 一个 发生 ,

信使和旅行者告知了这一惊人的事件，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['pɑːstə(r)] ,
the **entire** **population** **of** **Trinqueballe** **came** **out** **to** **meet** **their** **pastor** **,**
这 全部的 人口 的 - 来了 出去 到 见面 他们的 牧师 ,

特林克巴勒全镇居民都出来迎接他们的牧师，

[ʌn'rəʊlɪŋ] ['preʃəs] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .
unrolling **precious** **carpets** **and** **scattering** **flowers** **in** **his** **path** **.**
展开 宝贵的 地毯 和 散射 花朵 在 他的 小路 .

他铺开珍贵的地毯，沿途撒下鲜花。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ðeə(r)] [aɪz] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,
The **citizens** **,** **their** **eyes** **wet** **with** **tears** **,**
这 公民 , 他们的 眼睛 湿的 和 眼泪 ,

市民们，眼中噙满了泪水。

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['vɪktɪms] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] , [ænd; ənd]

gazed	at	the	three	victims	who	had	escaped	from	the	salting	-	tub	,	and
凝视	在	这	三	受害者	WHO	有	逃脱	从	这	盐	-	浴缸	,	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

他凝视着从盐水池中逃出来的三名受害者，哭了起来：

“ [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !

“	The	Lord	be	praised	!
“	这	主	是	赞扬	!

“赞美主！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [njuː] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt]

”	But	the	poor	children	knew	no	better	than	to	laugh	and	stick	out
”	但	这	贫穷的	孩子们	知道	不	更好的	比	到	笑	和	戳	出去

[ðeə(r)] [tʌŋz] ;

their	tongues	;
他们的	舌头	;

“但可怜的孩子们除了大笑和吐舌头之外，什么也不知道；

[ðɪs] [kɔːzd] ['fɜːðə(r)] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv]

this	caused	further	wonder	and	compassion	,	as	being	a	palpable	proof	of
这	导致	更远	想知道	和	同情	,	作为	存在	一个	可感知的	证明	的

[ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

their	innocence	and	misfortune	.
他们的	无辜	和	不幸	.

这更加令人惊奇和同情，因为这切实证明了他们的清白和不幸。

[ðə; ði] ['seɪntlɪ] ['bɪʃəp] ['nɪkələs] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [niːs] , [mɪrænd] [baɪ] [neɪm] ,

The	saintly	Bishop	Nicolas	had	an	orphan	niece	,	Mirande	by	name	,
这	圣洁的	主教	尼古拉斯	有	一个	孤儿	侄女	,	米兰德	经过	姓名	,

圣洁的尼古拉斯主教有一个名叫米兰德的孤儿侄女。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,

who	had	just	reached	her	seventh	year	,
WHO	有	只是	达到	她	第七	年	,

她当时刚满七岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	was	dearer	to	him	than	the	light	of	his	eyes	.
和	曾是	更贵	到	他	比	这	光	的	他的	眼睛	.

对他来说，它比他眼中的光芒还要珍贵。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['wɪdəʊ] [baɪ] [neɪm] - [wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['paɪəti] , [gʊd] ['mænəz] ,

A	worthy	widow	by	name	Basine	was	rearing	her	in	piety	,	good	manners	,
一个	值得	寡妇	经过	姓名	-	曾是	饲养	她	在	虔诚	,	好的	礼仪	,

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

and	ignorance	of	evil	.
和	无知	的	邪恶的	.

一位名叫巴辛的贤良寡妇用虔诚、良好的礼仪和对邪恶的无知来抚养她。

[ðə; ði] [θriː] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] .

The	three	miraculously	saved	children	were	confided	to	the	care	of	this	lady	.
这	三	奇迹般地	已保存	孩子们	是	坦白	到	这	关心	的	这	女士	.

三个奇迹般获救的孩子被托付给了这位女士照顾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

She	was	not	lacking	in	judgment	.
她	曾是	不是	缺乏	在	判断	.

她并非缺乏判断力。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] ['mæksiːm][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] , ['rɒbɪn]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sʌlpɪs] [ðə; ði]

She	quickly	saw	that	Maxime	had	courage	,	Robin	prudence	,	and	Sulpice	the
她	迅速地	锯	那	马克西姆	有	勇气	,	罗宾	谨慎	,	和	苏尔皮斯	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

power	of	reflection	.
力量	的	反射	.

她很快发现马克西姆有勇气，罗宾谨慎，而苏尔皮斯善于思考。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [kən'fəːmɪŋ] [ðiːz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] ,

She	devoted	herself	to	confirming	these	good	qualities	,	which	,
她	奉献	她自己	到	确认	这些	好的	品质	,	哪个	,

她致力于巩固这些优良品质，

[baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] , [tend] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə]

by	the	corruption	common	to	the	whole	human	race	,	tended	unceasingly	to
经过	这	腐败	常见的	到	这	所有的	人类	种族	,	倾向于	不停地	到

[bɪ'kʌm] [pə'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ;

become	perverted	and	distorted	;
变得	变态	和	扭曲	;

由于全人类普遍存在的腐败，它总是不断地变得扭曲和变质；

[fɔː(r); fə(r)]['rɑːbɪnz] ['kɔːʃəsnəs] [tɜːnd] ['iːzəli] ['ɪntuː] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd]['məʊstli][hɪd][ə; eɪ] ['griːdi]

for	Robin's	cautiousness	turned	easily	into	hypocrisy	,	and	mostly	hid	a	greedy
为了	罗宾的	谨慎	转向	容易地	进入	虚伪	,	和	大多	隐藏	一个	贪婪的

['kʌvətəsnəs] ;

covetousness	;
贪婪	;

罗宾的谨慎很容易变成虚伪，而且大多掩盖着贪婪的欲望；

['mæksiːm][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fɪts][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

Maxime	was	subject	to	fits	of	rage	,
马克西姆	曾是	主题	到	适合	的	愤怒	,

马克西姆经常会突然暴怒。

[ænd; ənd] ['sʌlpɪs] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [ɪk'sprest] [fɔːls] [aɪ'diəz][ɪn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	Sulpice	frequently	and	obstinately	expressed	false	ideas	in	very	important
和	苏尔皮斯	频繁地	和	顽固地	表达	错误的	想法	在	非常	重要的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

苏尔皮斯经常固执地在非常重要的事情上表达错误的观点。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][mɪə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [went]['bɜːrdz] - ['nestɪŋ] , [stəʊl][ðə; ði]

However	,	they	were	but	mere	children	who	went	bird's	-	nesting	,	stole	the
然而	,	他们	是	但	仅仅	孩子们	WHO	去	鸟类	-	嵌套	,	偷窃	这

['gɑːd(ə)n][fruːt] ,

garden	fruit	,
花园	水果	,

然而，他们只不过是些孩子，他们去鸟巢里筑巢，偷吃园里的水果。

[taɪd] ['kʊkɪŋ] - [pɒts][tuː; tə][dɒgz] - [teɪlz] , [pʊt][ɪŋk][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)][fɒnt] , [ænd; ənd][kaʊ] - [ɪtʃ]

tied	cooking	-	pots	to	dogs	'	tails	,	put	ink	the	holy	water	font	,	and	cow	-	itch
系	烹饪	-	锅	到	狗	-	尾巴	,	放	墨水	这	圣	水	字体	,	和	奶牛	-	痒

[ɪn] [mə'd\\:nəs] - [bed] .

in	Modernus	'	bed	.
在	现代	-	床	.

把锅绑在狗尾巴上，把墨水倒进圣水池里，在摩登努斯的床上放牛粪。

[æt; ət] [naɪt] , [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [stɪlts] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
At **night** **,** **wrapped** **in** **white** **sheets** **and** **walking** **on** **stilts** **,** **they** **would** **go** **into** **the**
在 夜晚 , 包装 在 白色的 纸张 和 步行 在 高跷 , 他们 会 去 进入 这
['gaːdnz] ,
gardens **,**
花园 ,

夜里，他们裹着白床单，踩着高跷，走进花园。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌvəz] - [ɑːmz] .
and **frighten** **into** **a** **swoon** **the** **serving** **-** **maids** **belated** **in** **their** **lovers** **'** **arms** **.**
和 吓唬 进入 一个 昏厥 这 服务 - 女佣 迟到的 在 他们的 恋人 - 武器 .

吓得那些迟迟未归的侍女们晕了过去，她们正依偎在情人的怀里。

[ðeɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] ['mædəm] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][juːz] [wɪð] ['brɪslɪŋ]
They **would** **cover** **the** **seat** **which** **Madame** **Basine** **was** **wont** **to** **use** **with** **bristling**
他们 会 覆盖 这 座位 哪个 夫人 - 曾是 惯于 到 使用 和 竖起的
[spaɪks] ,
spikes **,**
尖峰 ,

他们会在巴辛夫人常坐的座位上铺上带刺的尖刺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
and **when** **she** **sat** **down** **they** **would** **delight** **in** **her** **sufferings** **,**
和 什么时候 她 卫星 向下 他们 会 喜 在 她 苦难 ,

当她坐下时，他们会幸灾乐祸地看着她受苦。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əʊpənli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['hiːdf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ]
observing **the** **confusion** **with** **which** **she** **openly** **applied** **a** **heedful** **and** **comforting**
观察 这 困惑 和 哪个 她 公然 应用 一个 谨慎的 和 令人感到安慰
[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [spɒt] ,
hand **to** **the** **damaged** **spot** **,**
手 到 这 损坏的 点 ,

看到她一脸茫然，她连忙用充满关爱和安慰的手抚摸受伤的部位。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mɒdəsti] .
for **she** **would** **not** **for** **all** **the** **world** **have** **been** **lacking** **in** **modesty** **.**
为了 她 会 不是 为了 全部 这 世界 有 到过 缺乏 在 谦逊 .

因为她无论如何都不会缺乏谦逊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] , [ðɪs] ['leɪdi][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] [wɪð] ['naɪðə(r)] [lʌv]
In **spite** **of** **her** **age** **and** **virtues** **,** **this** **lady** **inspired** **them** **with** **neither** **love**
在 尽管如此 的 她 年龄 和 美德 , 这 女士 灵感 他们 和 两者都不 爱
[nɔː(r)][fɪə(r)] .
nor **fear** **.**
也不 害怕 .

尽管她年纪大了，品德高尚，但这位女士并没有让他们感到爱戴或恐惧。

['rɒbɪn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld][gəʊt] , ['mæksiːm][æn; ən][əʊld][ʃiː; ʃi] - [æs] , [ænd; ənd] ['sʌlpɪs] ,
Robin **called** **her** **an** **old** **goat** **,** **Maxime** **an** **old** **she** **-** **ass** **,** **and** **Sulpice** **,**
罗宾 称为 她 一个 老的 山羊 , 马克西姆 一个 老的 她 - 屁股 , 和 苏尔皮斯 ,
[ðə; ði] [æs] [ɒv; əv] ['beɪlæm] .
the **ass** **of** **Balaam** **.**
这 屁股 的 巴兰 .

罗宾称她为老山羊，称马克西姆为老母驴，称苏尔皮斯为巴兰的驴。

[ðeɪ] [tiːzd] ['lɪt(ə)l] [mɪrænd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] ;
They **teased** **little** **Mirande** **in** **all** **sorts** **of** **ways** **;**
他们 戏弄 小的 米兰德 在 全部 排序 的 方式 ;

他们用各种方式戏弄小米兰达；

[ðeɪ] [wʊd] ['dɜːti] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði]
they **would** **dirty** **her** **pretty** **clothes** **by** **making** **her** **fall** **face** **downward** **on** **the**
他们 会 肮脏的 她 漂亮的 衣服 经过 制作 她 落下 脸 向下 在 这
[stəʊnz] .
stones **.**
石头 .

他们会让她脸朝下摔在石头上，弄脏她漂亮的衣服。

[wʌns] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] ['triːkl] .
Once **they** **pushed** **her** **head** **right** **up** **to** **the** **neck** **into** **a** **barrel** **of** **treacle** **.**
一次 他们 推动 她 头 正确的 向上 到 这 脖子 进入 一个 桶 的 糖浆 .

他们曾把她的头一直按到脖子，浸入一桶糖浆里。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ə'straɪd] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][klaɪm] [triːz] ,
They **taught** **her** **to** **sit** **astride** **railings** **,** **and** **to** **climb** **trees** **,**
他们 教授 她 到 坐 跨骑 栏杆 , 和 到 爬 树木 ,

他们教她跨坐在栏杆上，教她爬树。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ;
contrary **to** **the** **decorum** **of** **her** **sex** **;**
相反 到 这 礼仪 的 她 性别 ;

与她女性的礼仪规范相悖；

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
they **taught** **her** **words** **and** **manners** **that** **smacked** **of** **the** **inn** **and** **the**
他们 教授 她 字 和 礼仪 那 猛击 的 这 客栈 和 这
['sɔːltɪŋ] - [tʌb] .
salting **-** **tub** **.**
盐 - 浴缸 .

他们教给她一些带着客栈和盐浴气息的言谈举止。

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mædəm] - “ [æn; ən][əʊld][gəʊt] , ” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
Following **their** **example** **,** **she** **called** **Madame** **Bassne** **“** **an** **old** **goat** **,** **”** **and** **even** **,**
下列的 他们的 例子 , 她 称为 夫人 - “ 一个 老的 山羊 , ” 和 甚至 ,

她效仿她们，称巴斯内夫人为“老顽固”，甚至还说，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] , “ [əʊld] ['goʊts] [rʌmp] .
taking **the** **part** **for** **the** **whole** **,** **“** **old** **goat's** **rump** **.**
采取 这 部分 为了 这 所有的 , “ 老的 山羊的 臀部 .

以部分代表整体，“老山羊的屁股”。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] ['ɪnəs(ə)nt] .
” **But** **she** **remained** **completely** **innocent** **.**
” 但 她 剩余 完全地 清白的 .

但她仍然完全无辜。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
The **purity** **of** **her** **soul** **was** **unchangeable** **.**
这 纯度 的 她 灵魂 曾是 不可改变的 .

她灵魂的纯洁始终如一。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] ['nɪkələs] ,
“ **I** **am** **fortunate** **,** **”** **said** **the** **holy** **Bishop** **Nicolas** **,**
“ 我 是 幸运 , ” 说 这 圣 主教 尼古拉斯 ,

“我很幸运，”圣尼古拉斯主教说道。

“ [ɪn] [ðæt] [ai]['reskjuːd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd]
“ **in** **that** **I** **rescued** **these** **children** **from** **the** **salting** **-** **tub** **,** **to** **make** **them** **good**
“ 在 那 我 获救 这些 孩子们 从 这 盐 - 浴缸 , 到 制作 他们 好的
['krɪstʃənz] .
Christians **.**
基督徒 .

“我从盐池中救出了这些孩子，使他们成为优秀的基督徒。”

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['merɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

They	will	become	faithful	servants	of	God	,	and	their	merits	will	be	accounted
他们	将要	变得	忠实	仆人	的	上帝	,	和	他们的	优点	将要	是	已记录

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他们将成为上帝忠实的仆人，他们的功德将归于我。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [θɜːd] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tɔːl]

"	Now	,	by	the	third	year	after	their	resurrection	,	when	they	were	already	tall
"	现在	,	经过	这	第三	年	后	他们的	复活	,	什么时候	他们	是	已经	高的

[ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ,

and	well	-	made	,
和	出色地	-	制成	,

"到了他们复活后的第三年，他们已经长得高大健壮了，

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

on	a	day	of	spring	,	as	they	were	all	playing	in	the	field	beside	the	river	,
在	一个	天	的	春天	,	作为	他们	是	全部	玩耍	在	这	场地	旁	这	河	,

在一个春光明媚的日子里，他们都在河边的田野里玩耍。

['mæksiːm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'siːʃəsnəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [haɪ] ['spɪrɪt] , [θruː] [ðə; ðɪ]

Maxime	in	a	moment	of	facetiousness	and	natural	high	spirits	,	threw	the
马克西姆	在	一个	片刻	的	滑稽	和	自然的	高的	烈酒	,	扔	这

['diːkən] [mə'd\\:nəs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

Deacon	Modernus	into	the	water	.
执事	现代	进入	这	水	.

马克西姆一时兴起，兴致高昂，把执事摩登努斯扔进了水里。

['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [triː] , [mə'd\\:nəs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][help] .

Hanging	on	to	the	branch	of	a	willow	-	tree	,	Modernus	called	for	help	.
绞刑	在	到	这	分支	的	一个	柳	-	树	,	现代	称为	为了	帮助	.

莫德纳斯抓住柳树枝，呼救。

['rɒbɪn][ræn][ʌp] , [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

Robin	ran	up	,	made	as	though	to	draw	him	out	by	the	hand	,
罗宾	跑	向上	,	制成	作为	尽管	到	画	他	出去	经过	这	手	,

罗宾跑上前去，装作要拉着他的手把他拽出来的样子。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [fled] .

took	off	his	ring	,	and	fled	.
采取	离开	他的	戒指	,	和	逃亡	.

他摘下戒指，逃走了。

['miːnwaɪl] , ['sʌlpɪs] , ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] , [sed] :

Meanwhile	,	Sulpice	,	sitting	motionless	on	the	bank	with	his	arms	crossed	,	said	:
同时	,	苏尔皮斯	,	坐着	静止不动	在	这	银行	和	他的	武器	交叉	,	说	:

与此同时，苏尔皮斯双臂交叉，一动不动地坐在河岸上，说道：

“ [mə'd\\:nəs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][end] .

“	Modernus	is	making	a	bad	end	.
“	现代	是	制作	一个	坏的	结尾	.

“Modernus正在走向一个糟糕的结局。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [sɪks][d'ɛvəlz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['flɪtəmaus] ,

I	can	see	six	devils	,	in	the	form	of	flittermice	,
我	能	看	六	魔鬼	,	在	这	形式	的	飞蛾	,

我能看到六个恶魔，它们以飞蛾的形态出现。

['redi] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

ready	to	seize	his	soul	as	it	comes	out	of	his	mouth	.
准备好	到	抢占	他的	灵魂	作为	它	来	出去	的	他的	嘴	.

准备在他口中说出灵魂的那一刻就将其夺走。

” [wen] [ðɪs] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ] ['mædəm] - [ænd; ənd]
” When this serious affair was reported to him by Madame Basine and
” 什么时候 这 严肃的 事务 曾是 据报道 到 他 经过 夫人 - 和
[mə'd\\:nəs] ,
Modernus ,
现代 ,

“当巴辛夫人和莫德努斯将这件严重的事情告诉他时，

[ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['saɪɪŋ] .
the holy Bishop was much afflicted and fell a - sighing .
这 圣 主教 曾是 很多 受苦的 和 跌倒 一个 - 叹息 .

圣主教悲痛欲绝，叹息着倒下了。

“ [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [baɪ] [ʌn'wɜːðɪ]
“ These children , ” he said , “ were reared in suffering , by unworthy
“ 这些 孩子们 , ” 他 说 , “ 是 饲养 在 痛苦 , 经过 不配
['peərənts] .
parents .
父母 .

他说：“这些孩子是在苦难中长大的，他们的父母不称职。”

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:məti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] .
The excess of their misfortunes has caused the deformity of their characters .
这 过量的 的 他们的 不幸 有 导致 这 畸形 的 他们的 人物 .

他们遭遇的不幸太多，导致他们的性格扭曲。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'dres] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][baɪ] [ɪn'djʊərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['kaɪndnəs]
We must redress their wrongs by enduring patience , and persevering kindness
我们 必须 纠正 他们的 错误 经过 持久 耐心 , 和 坚持不懈 仁慈
. ”
: ”
. ”

我们必须以耐心和坚持不懈的善意来弥补他们的过错。

“ [mʊŋse'njɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'd\\:nəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]
“ Monseigneur , ” answered Modernus , who was chattering with fever in his dressing
“ 阁下 , ” 回答 现代 , WHO 曾是 喋喋不休 和 发烧 在 他的 敷料
- [gaʊn] , [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ,
- gown , and sneezing under his nightcap ,
- 袍 , 和 打喷嚏 在下面 他的 睡前小酌 ,

“阁下，”莫德纳斯回答道，他穿着睡袍，发烧得喋喋不休，睡帽下还打着喷嚏。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][kəʊld] ,
for his bath had given him a cold ,
为了 他的 洗澡 有 给定 他 一个 寒冷的 ,

因为他洗澡后着凉了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ it is possible that their wickedness is derived from the wickedness of their
“ 它 是 可能的 那 他们的 邪恶 是 衍生的 从 这 邪恶 的 他们的
['peərənts] .
parents .
父母 .

“他们的邪恶有可能源于他们父母的邪恶。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] , ['fɑːðə(r)] ,
But how do you explain , father ,
但 如何 做 你 解释 , 父亲 ,

但是，父亲，您该如何解释呢？

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɪ'glekt] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] , [səʊ]

the	fact	that	neglect	has	produced	in	each	of	them	different	and	,	so
这	事实	那	忽视	有	生产	在	每个	的	他们	不同的	和	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] , ['kɒntrəri] [v'aɪsɪz] ,

to	speak	,	contrary	vices	,
到	说话	,	相反	恶习	,

疏忽大意导致他们各自养成了不同的、甚至可以说截然相反的恶习。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ʃn] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [bɪ'fɔ:(r)]

and	that	the	desertion	and	destitution	into	which	they	were	thrown	before
和	那	这	逃兵	和	赤贫	进入	哪个	他们	是	抛掷	前

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] - [tʌb] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [ˌævə'rɪʃəs] ,

they	were	put	in	the	salting	-	tub	has	made	one	avaricious	,
他们	是	放	在	这	盐	-	浴缸	有	制成	一	贪婪	,

他们在被投入盐桶之前所遭受的遗弃和贫困，使人变得贪婪。

[ə; eɪ]['sekənd]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ?

a	second	violent	,	and	the	third	a	visionary	?
一个	第二	暴力	,	和	这	第三	一个	有远见的	?

第二个是暴力分子，第三个是梦想家?

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [məʊst] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:st] . ”

And	in	your	place	,	my	Lord	,	I	should	feel	most	uneasy	about	the	last	.	”
和	在	你的	地方	,	我的	主	,	我	应该	感觉	最多	不安	关于	这	最后的	.	”

“如果我是你，大人，我会对最后一件事感到非常不安。”

“ [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [hæz; həz] ['ji:ldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] [spɒt]

“	Each	of	these	children	,	”	answered	the	Bishop	,	“	has	yielded	in	his	weak	spot
“	每个	的	这些	孩子们	,	”	回答	这	主教	,	“	有	产生	在	他的	虚弱的	点

.

:

.

主教回答说：“这些孩子中的每一个都屈服于自己的弱点。”

[ɪl] - ['tri:tmənt] [hæz; həz] [dɪ'fɔ:md] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ðæt] ['ɒfəd] [ðə; ði] [li:st]

Ill	-	treatment	has	deformed	their	souls	in	those	portions	that	offered	the	least
患病的	-	治疗	有	变形	他们的	灵魂	在	那些	部分	那	提供	这	至少

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

虐待已经扭曲了他们灵魂中最脆弱的部分。

[let] [ˌju: 'es] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [prɪ'kɔ:ʃənz] ,

Let	us	straighten	them	out	with	a	thousand	precautions	,
让	我们	拉直	他们	出去	和	一个	千	防范措施	,

让我们采取万全的预防措施来纠正这些问题。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'krɪ:sɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	fear	of	increasing	the	evil	instead	of	diminishing	it	.
为了	害怕	的	增加	这	邪恶的	反而	的	减少	它	.

害怕反而加剧了罪恶，而不是减少罪恶。

['maɪldnəs] , ['klemənsi] ,

Mildness	,	clemency	,
温和	,	宽恕	,

温和，宽容，

[ænd; ənd] [fɔːˈbeərəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	forbearance	are	the	only	means	which	should	ever	be	employed	for
和	宽容	是	这	仅有的	方法	哪个	应该	曾经	是	受雇	为了

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][men] ,

the	improvement	of	men	,
这	改进	的	男人	,

而宽容才是改善人类境况的唯一途径。

['herətɪks][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪkˈseptɪd] . ”

heretics	of	course	excepted	.	”
异端	的	课程	例外	.	”

当然，异端分子除外。

“ [nəʊ] [daʊt] , [mʊŋseˈnjɜː(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [məˈd\\:nəs] , ['sniːzɪŋ] [θriː] [taɪmz] .

“	No	doubt	,	Monseigneur	,	no	doubt	,	”	said	Modernus	,	sneezing	three	times	.
“	不	怀疑	,	阁下	,	不	怀疑	,	”	说	现代	,	打喷嚏	三	时代	.

“毫无疑问，阁下，毫无疑问，”莫德纳斯说着，打了三个喷嚏。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [tʃæˈstaɪzmənt] , [nɔː(r)] ['dɪsəplɪn]

“	But	you	cannot	have	a	good	education	without	chastisement	,	nor	discipline
“	但	你	不能	有	一个	好的	教育	没有	惩罚	,	也不	纪律

[wɪˈðaʊt] ['dɪsəplɪn] .

without	discipline	.
没有	纪律	.

“但是没有惩罚就没有好的教育，没有纪律就没有纪律。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈbaʊt] .

I	know	what	I	am	about	.
我	知道	什么	我	是	关于	.

我知道自己在做什么。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['rægə,mʌfin] , [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [wɜːs] [ðæn; ðən]

If	you	do	not	punish	these	three	little	ragamuffins	,	they	will	grow	up	worse	than
如果	你	做	不是	惩治	这些	三	小的	衣衫褴褛的	,	他们	将要	生长	向上	更糟	比

['herəd] .

Herod	.
希律王	.

如果你不惩罚这三个小乞丐，他们长大后会比希律王更邪恶。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”

I	assure	you	I	am	right	.	”
我	保证	你	我	是	正确的	.	”

我向你保证，我是对的。

“ [məˈd\\:nəs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , ” [sed] ['mædəm] - .

“	Modernus	could	not	be	mistaken	,	”	said	Madame	Basine	.
“	现代	可以	不是	是	错误	,	”	说	夫人	-	.

“莫德纳斯不可能犯错，”巴辛夫人说道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

The	Bishop	did	not	answer	.
这	主教	做过	不是	回答	.

主教没有回答。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːθɔːn]

With	the	widow	and	the	Deacon	,	he	paced	the	length	of	a	hawthorn
和	这	寡妇	和	这	执事	,	他	踱步	这	长度	的	一个	山楂

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

他与寡妇和执事一起，沿着山楂树篱来回踱步。

[wɪtʃ] [briːðd] [fɔːθ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['ɑːməndz] .

which	breathed	forth	an	agreeable	fragrance	of	honey	and	bitter	almonds	.
哪个	呼吸	前进	一个	同意	香味	的	蜂蜜	和	苦的	杏仁	.

它散发出蜂蜜和苦杏仁的宜人香气。

[ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hɒləʊ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ,

In	a	slight	hollow	,	where	the	soil	received	the	water	from	a	neighbouring	spring	,
在	一个	轻微	空洞的	,	在哪里	这	土壤	已收到	这	水	从	一个	邻接	春天	,

在一个略微凹陷的地方，土壤吸收了来自附近泉水的水，

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [huːz] ['twɪstɪd] , [kləʊz] - [pækt] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ,

he	stopped	before	a	bush	,	whose	twisted	,	close	-	packed	branches	were	covered	with	gleaming	,
他	停止	前	一个	衬套	,	谁	扭曲	,	关闭	-	包装	分支	是	涵盖	和	闪闪发光	,

他停在一丛灌木前，那灌木扭曲而紧密的枝条上覆盖着闪闪发光的.....

[kliːn] - [kʌt] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

clean	-	cut	leaves	and	white	clusters	of	flowers	.
干净的	-	切	树叶	和	白色的	集群	的	花朵	.

叶片整齐，花朵洁白簇生。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æt; ət] [ðɪs] ['liːfi] , ['freɪgrənt] [ʃrʌb] , [ðɪs] ['lʌvli] [meɪ] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [θɔːn] - [bʊʃ] ,

“	Look	,	”	he	said	,	“	at	this	leafy	,	fragrant	shrub	,	this	lovely	may	,	this	noble	thorn	-	bush	,
“	看	,	”	他	说	,	“	在	这	绿叶	,	香	灌木	,	这	迷人的	可能	,	这	高贵	刺	-	衬套	,

“瞧，”他说，“这枝繁叶茂、香气扑鼻的灌木，这美丽的五月花，这高贵的荆棘丛，

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

so	strong	and	vigorous	.
所以	强的	和	蓬勃	.

如此强壮有力。

[əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [liːf] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [wɪð] [bluːm] ,

Observe	that	it	is	in	more	abundant	leaf	,	and	more	glorious	with	bloom	,
观察	那	它	是	在	更多的	丰富	叶子	,	和	更多的	辉煌	和	盛开	,

可以看到它叶片更加茂盛，花朵也更加艳丽。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [θɔːnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .

than	all	the	other	thorns	in	the	hedge	.
比	全部	这	其他	荆棘	在	这	对冲	.

比篱笆上其他所有的刺都多。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪl] [bɑːk] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [beəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːnz] ,

But	notice	also	that	the	pale	bark	of	its	branches	bears	only	a	few	thorns	,
但	注意	还	那	这	苍白	吠	的	它是	分支	熊	仅有的	一个	很少	荆棘	,

但还要注意的是，它树枝上浅色的树皮上只有几根刺。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [blʌnt] .

which	are	weak	and	soft	and	blunt	.
哪个	是	虚弱的	和	柔软的	和	钝	.

它们软弱、迟钝。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	is	the	reason	of	this	?
什么	是	这	原因	的	这	?

这是什么原因造成的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [mɔɪst] [sɔɪl] ,

It	is	because	,	growing	in	a	rich	,	moist	soil	,
它	是	因为	,	生长	在	一个	富有的	,	潮湿	土壤	,

这是因为它们生长在肥沃、湿润的土壤中，

['kwaɪət][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ɪts][laɪf] ,

quiet	and	secure	in	the	wealth	which	sustains	its	life	,
安静的	和	安全的	在	这	财富	哪个	维持	它是	生活	,

安于现状，拥有维持生活的财富，生活平静而稳定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːtəlaɪzd][ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɪts]

it	has	utilized	all	the	juices	of	the	earth	to	augment	its	power	and	its
它	有	利用	全部	这	果汁	的	这	地球	到	增强	它是	力量	和	它是

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

它利用地球上所有的资源来增强自身的力量和荣耀。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['ɑːmɪŋ] [ə'genst] [ɪts]['fiːb(ə)l] ['enəmɪz] ,

and	being	too	strong	to	dream	of	arming	against	its	feeble	enemies	,
和	存在	也	强的	到	梦	的	武装	反对	它是	微弱	敌人	,

因为它太过强大，根本不会想到要武装自己弱小的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][ɪt'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]

it	has	devoted	itself	entirely	to	the	joys	of	its	magnificent	and	delicious
它	有	奉献	本身	完全	到	这	喜悦	的	它是	壮丽	和	可口的

[fə'tɪləti] .

fertility	.
生育力	.

它完全致力于享受其壮丽而美味的丰饶带来的快乐。

[naʊ] [kʌm] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [ʌp] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['hɔːθɔːn] ,

Now	come	a	few	steps	up	this	rising	path	,	and	look	at	this	other	hawthorn	,
现在	来	一个	很少	步骤	向上	这	上升	小路	,	和	看	在	这	其他	山楂	,

现在沿着这条小路走上几步，看看这另一棵山楂树。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][draɪ] , ['stəʊni][sɔɪl] , ['læŋgwiʃ] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

which	having	with	difficulty	issued	from	a	dry	,	stony	soil	,	languishes	,	deficient	in
哪个	拥有	和	困难	发布	从	一个	干燥	,	石质的	土壤	,	衰弱	,	不足	在

[bəuθ] [wʊd] [ænd; ənd] [liːvz] ,

both	wood	and	leaves	,
两个都	木头	和	树叶	,

它艰难地从干燥多石的土壤中生长出来，却因缺乏木材和树叶而枯萎凋零。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] ['djʊərɪŋ][ɪts] [hɑːd] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self]

and	has	had	no	other	thought	during	its	hard	life	than	to	defend	itself
和	有	有	不	其他	想法	期间	它是	难的	生活	比	到	保卫	本身

[ə'genst] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['enəmɪz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [wiːl] .

against	the	innumerable	enemies	that	threaten	the	weal	.
反对	这	无数	敌人	那	威胁	这	福利	.

在它艰难的一生中，它没有想过其他任何事情，那就是保卫自己免受威胁其福祉的无数敌人的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [θɔːnz] .

It	is	nothing	but	a	bundle	of	thorns	.
它	是	没有什么	但	一个	捆	的	荆棘	.

它简直就是一捆荆棘。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sæp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['fæʃnɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spiə]

It	has	employed	the	little	sap	which	it	received	in	fashioning	innumerable	spears
它	有	受雇	这	小的	树液	哪个	它	已收到	在	时尚	无数	长矛

，

，

，

它利用所获得的少量树液制造了无数的长矛。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [hɑːd][ænd; ənd] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'stɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ɪts]

broad	at	the	base	,	hard	and	sharp	,	which	but	ill	restore	confidence	to	its
广阔	在	这	根据	,	难的	和	锋利的	,	哪个	但	患病的	恢复	信心	到	它是

[ˌæprɪ'hensɪv] ['wiːknəs] .

apprehensive	weakness	.
忧虑	弱点	.

底部宽阔，坚硬而锋利，但这并不能恢复它因恐惧而产生的脆弱信心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['blɒsəm] .

It	has	nothing	left	over	for	fruitful	and	fragrant	blossom	.
它	有	没有什么	左边	超过	为了	卓有成效	和	香	开花	.

它没有剩余的养分来结出芬芳的果实。

[maɪ] [frendz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] .

My	friends	,	we	are	like	the	hawthorns	.
我的	朋友们	,	我们	是	喜欢	这	山楂	.

我的朋友们，我们就像山楂树一样。

[ðə; ði][keə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [meɪks] [ˌjuː 'es]['betə(r)] .

The	care	given	to	our	childhood	makes	us	better	.
这	关心	给定	到	我们的	童年	制作	我们	更好的	.

童年时期受到的关爱会让我们变得更好。

[tuː] [hɑːʃ] [æn; ən][ʌp] ['brɪŋɪŋ] ['hɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] .

Too	harsh	an	up	bringing	hardens	us	.
也	残酷的	一个	向上	带来	硬化	我们	.

过于严苛的成长环境会使我们变得冷酷无情。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[wen] ['mæksiːm][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp]

WHEN	Maxime	was	approaching	his	seventeenth	year	he	filled	the	holy	Bishop
什么时候	马克西姆	曾是	接近	他的	第十七	年	他	已填	这	圣	主教

['nɪkələs] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wɪð] ['skænd(ə)l][baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Nicolas	with	grief	and	the	diocese	with	scandal	by	forming	and	training	a
尼古拉斯	和	悲伤	和	这	教区	和	丑闻	经过	成型	和	训练	一个

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [rəʊgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

company	of	rogues	of	his	own	age	,
公司	的	流氓	的	他的	自己的	年龄	,

马克西姆快十七岁的时候，他组建并训练了一群和他同龄的无赖，这让神圣的主教尼古拉斯悲痛不已，也让教区蒙羞。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [grəusiz] - ['neɪtiːz] ,

with	a	view	to	kidnapping	the	girls	of	a	village	called	Grosses	-	Nates	,
和	一个	看法	到	绑架	这	女孩们	的	一个	村庄	称为	格罗塞斯	-	内茨	,

为了绑架一个名叫格罗斯-纳特斯的村庄的女孩们，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [liːgz] [frɒm; frəm] - .

situated	at	a	distance	of	four	leagues	from	Trinqueballe	.
位于	在	一个	距离	的	四	联赛	从	-	.

距离特林克巴勒四里格。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɑ:vələsli] [sək'sesf(ə)l] .

The	expedition	was	marvellously	successful	.
这	远征	曾是	奇妙地	成功的	.

这次探险取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['rævɪʃərz] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [naɪt] , [klɑ:sp, klæsp][tu:; tə][ðeə(r)]['buzəm][ðə; ði]

The	ravishers	entered	the	village	by	night	,	clasping	to	their	bosoms	the
这	强奸犯	进入	这	村庄	经过	夜晚	,	紧握	到	他们的	胸部	这

[dɪ'ʃevld] ['və:dʒinz] ,

dishevelled	virgins	,
蓬头垢面	处女	,

强暴者们趁着夜色潜入村庄，将衣衫褴褛的处女们紧紧抱在怀里。

[hu:] ['veɪnli] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə]['hev(ə)n][ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hændz] .

who	vainly	uplifted	to	heaven	their	burning	eyes	and	imploring	hands	.
WHO	徒劳地	提升	到	天堂	他们的	燃烧	眼睛	和	恳求	双手	.

他们徒劳地举起灼热的双眼和恳求的双手向苍天祈求。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [ði:z] ['rævɪʃ] ['meidnz]

But	when	the	fathers	,	brothers	,	and	betrothed	of	these	ravished	maidens
但	什么时候	这	父亲们	,	兄弟	,	和	未婚妻	的	这些	被蹂躏	少女们

[sɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt] ,

sought	them	out	,
寻求	他们	出去	,

但是，当这些被掳少女的父亲、兄弟和未婚夫找到他们时，

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:θ] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [tu:]

they	refused	to	return	to	the	place	of	their	birth	,	alleging	that	they	felt	too
他们	拒绝	到	返回	到	这	地方	的	他们的	出生	,	指控	那	他们	毛毡	也

['di:pli] [ʃeɪmd] ,

deeply	shamed	,
深	羞愧	,

他们拒绝返回出生地，声称自己感到极度羞耻。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][haɪd][ðeə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɑ:mz] [ðæt][hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	preferred	to	hide	their	dishonour	in	the	arms	that	had	caused	it	.
和	首选	到	隐藏	他们的	羞辱	在	这	武器	那	有	导致	它	.

他们宁愿将自己的耻辱隐藏在导致耻辱的武器之中。

['mæksi:m] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θri:] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Maxime	,	who	,	for	his	share	,	had	taken	the	three	most	beautiful	,
马克西姆	,	WHO	,	为了	他的	分享	,	有	已采取	这	三	最多	美丽的	,

马克西姆分得了他应得的那份，他挑选了三个最漂亮的女孩。

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [si:] .

was	living	in	their	company	in	a	little	manor	dependent	upon	the	episcopal	See	.
曾是	活的	在	他们的	公司	在	一个	小的	庄园	依赖	之上	这	主教	看	.

当时他们住在主教辖区内一座小庄园里。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rævɪʃər] , [ðə; ði] ['di:kən] [mə'd\\:nəs] [ə'raɪvd] , [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	absence	of	their	ravisher	,	the	Deacon	Modernus	arrived	,	by	order	of	the
在	这	缺席	的	他们的	强奸者	,	这	执事	现代	到达的	,	经过	命令	的	这

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

在强暴者不在的情况下，执事摩登努斯奉主教之命前来。

[tu:; tə] [nɒk] [æt; ət][ðeə(r)][dɔ:(r)] , ['ɑ:nsərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] .

to	knock	at	their	door	,	answering	that	he	came	to	set	them	free	.
到	敲	在	他们的	门	,	回答	那	他	来了	到	放	他们	自由的	.

他敲响了他们的门，回答说他是来解救他们的。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən] ;
They refused to open ;
他们 拒绝 到 打开 ;

他们拒绝开门;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ]
and when he represented to them the abomination of their lives they
和 什么时候 他 代表 到 他们 这 厌恶 的 他们的 生活 他们
[drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['dɪʃwɔːtə(r)] ,
dropped upon his head a crockful of dishwater ,
掉落 之上 他的 头 一个 - 的 洗碗水 ,

当他向他们揭露他们生命中最可憎的事物时，他们就把一陶罐洗碗水泼在他的头上。

[wɪð] [ðə; ði] [krɒk] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz] ['fræktʃəd] .
with the crock , by which his skull was fractured .
和 这 缸 , 经过 哪个 他的 颅骨 曾是 破碎的 .

用陶罐砸碎了他的头骨。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sɪ'verətɪ] , [ðə; ði]['həʊlɪ] ['bɪʃəp] [rɪ'prəutʃ] ['mæksiːm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Armed with a gentle severity , the holy Bishop reproached Maxime for this
武装 和 一个 温和的 严重性 , 这 圣 主教 受责备 马克西姆 为了 这
['vaɪələns] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] :
violence and disorder :
暴力 和 紊乱 :

这位神圣的主教以温和而严厉的语气斥责马克西姆的暴力和混乱行为:

“ [ə'læs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Alas , ” he said ,
“ 唉 , ” 他 说 ,

“唉,”他说。

“ [dɪd][aɪ] [drɔː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [bɒks][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ did I draw you from out of the salting - box to the ruin of the
“ 做过 我 画 你 从 出去 的 这 盐 - 盒子 到 这 废墟 的 这
['vəːdʒɪnz][ɒv; əv] - ?
virgins of Vervignole ?
处女 的 - ?

“我是否把你从盐箱里引出来，带到了韦尔维尼奥莱处女们的废墟？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
” And he reproached him with the magnitude of his offence .
” 和 他 受责备 他 和 这 震级 的 他的 罪行 .

“他斥责他罪行的严重性。”

[bʌt; bət]['mæksiːm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]
But Maxime shrugged his shoulders , and turned his back , without making any
但 马克西姆 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 转向 他的 后退 , 没有 制作 任何
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

但马克西姆耸了耸肩，转过身去，没有回答。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kɪŋ] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
At that moment King Berlu , in the fourteenth year of his reign ,
在 那 片刻 国王 - , 在 这 第十四 年 的 他的 在位 ,

当时，贝尔鲁国王正值其统治的第十四年，

[wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd]

was	assembling	a	powerful	army	to	fight	the	Mambournians	,	the	determined
曾是	组装	一个	强大的	军队	到	斗争	这	-	,	这	决定

['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

enemies	of	his	kingdom	,
敌人	的	他的	王国	,

他正在集结一支强大的军队，与他王国的死敌曼布尔尼亚人作战。

[huː] , ['hævɪŋ] ['entəd] - , [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiː'pɔpjuleɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

who	,	having	entered	Vervignole	,	were	ravaging	and	depopulating	the	richest
WHO	,	拥有	进入	-	,	是	蹂躏	和	人口减少	这	最富有的

['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] .

provinces	of	that	great	country	.
省份	的	那	伟大的	国家	.

他们进入韦尔维尼奥莱后，正在蹂躏和屠杀这个伟大国家最富裕的省份。

['mæksiːm] [left] - [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] .

Maxime	left	Trinqueballe	without	saying	goodbye	to	a	soul	.
马克西姆	左边	-	没有	说	再见	到	一个	灵魂	.

马克西姆离开特兰克巴勒时，没有和任何人道别。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [liːgz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

When	he	was	some	leagues	distant	from	the	town	,
什么时候	他	曾是	一些	联赛	遥远	从	这	镇	,

当他距离城镇还有几里格远的时候，

['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ][meə(r)][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['kwɒlətɪ] ,

seeing	in	a	field	a	mare	of	moderate	quality	,
看到	在	一个	场地	一个	母马	的	缓和	质量	,

在田野里看到一匹品质中等的母马，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [leɪm] ,

except	that	she	was	blind	in	one	eye	and	lame	,
除了	那	她	曾是	瞎的	在	一	眼睛	和	瘸	,

只是她一只眼睛失明，而且腿脚不便。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] .

he	jumped	on	her	back	and	galloped	off	.
他	跳了起来	在	她	后退	和	疾驰	离开	.

他跳到她背上，策马扬鞭而去。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

On	the	following	morning	,
在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，

[ˌæksɪ'dentəli] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [plaʊ] [hɔːs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]

accidentally	meeting	a	farm	lad	who	was	taking	a	great	plough	horse	to	water
偶然	会议	一个	农场	小伙子	WHO	曾是	采取	一个	伟大的	犁	马	到	水

,

,

,

偶然遇到一个农家小伙子，他正牵着一匹高大的耕马去喝水。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌdis'maunt] , [bɪ'strəʊd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə]

he	immediately	dismounted	,	bestrode	the	great	horse	,	and	ordered	the	lad	to
他	立即地	下马	,	贝斯特罗德	这	伟大的	马	,	和	订购	这	小伙子	到

[maʊnt] [ðə; ði][blaɪnd][meə(r)] ,

mount	the	blind	mare	,
山	这	瞎的	母马	,

他立即下马，跨上那匹高头大马，命令那少年骑上那匹失明的母马。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd]

and	to	follow	him	,	saying	that	he	would	take	him	for	his	squire	should
和	到	跟随	他	,	说	那	他	会	拿	他	为了	他的	乡绅	应该

[hiː; hi] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] .

he	prove	satisfactory	.
他	证明	令人满意的	.

并跟随他，说如果他表现令人满意，就收他为侍从。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] ['mæksiːm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [kɪŋ] - , [huː] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

Thus	equipped	Maxime	presented	himself	to	King	Berlu	,	who	accepted	his	services	.
因此	配备	马克西姆	呈现	他自己	到	国王	-	,	WHO	公认	他的	服务	.

马克西姆就这样准备就绪，觐见了贝尔鲁国王，国王接受了他的效忠。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv] - ['greɪtɪst] ['kæptɪnz] .

He	became	in	a	very	short	time	one	of	Vervignole's	greatest	captains	.
他	成为	在	一个	非常	短的	时间	一	的	-	最	队长	.

在很短的时间内，他就成为了韦尔维尼奥莱最伟大的队长之一。

['miːnwaɪl] , ['sʌlpɪs] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː]['həʊli] ['bɪʃəp] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)]['kruːəl] ,

Meanwhile	,	Sulpice	was	giving	the	holy	Bishop	cause	for	perhaps	more	cruel	,
同时	,	苏尔皮斯	曾是	给予	这	圣	主教	原因	为了	也许	更多的	残忍的	,

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [mə'mentəs] ,

and	certainly	more	momentous	,
和	当然	更多的	意义重大	,

与此同时，苏尔皮斯给这位神圣的主教带来了或许更加残酷、也肯定更加重大的后果。

[ʌn'izɪnɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mæksiːm] [sin] ['griːvəsli] , [hiː; hi] [sin] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] , [ænd; ənd]

uneasiness	;	for	if	Maxime	sinned	grievously	,	he	sinned	without	malice	,	and
不安	;	为了	如果	马克西姆	罪过	严重地	,	他	罪过	没有	恶意	,	和

[ə'fendɪŋ] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ,

offending	God	without	thought	,
犯罪	上帝	没有	想法	,

不安；因为如果马克西姆犯了重罪，那也是无恶意之罪，无意识地冒犯了上帝。

[ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌn'nəʊɪŋli] .

and	,	so	to	speak	,	unknowingly	.
和	,	所以	到	说话	,	不知不觉地	.

而且，可以说是在不知不觉中。

[bʌt; bət] ['sʌlpɪs] [set] [hɪm'self][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl]

But	Sulpice	set	himself	to	do	evil	with	a	greater	and	more	unusual
但	苏尔皮斯	放	他自己	到	做	邪恶的	和	一个	更大的	和	更多的	异常

[mə'lɪgnɪti] .

malignity	.
恶毒	.

但苏尔皮斯决心作恶，而且他的邪恶程度更加惊人，也更加不同寻常。

['biːɪŋ] ['destɪnd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [ə'sɪdʒuəsli] ['stʌdid] ['lɛtəz] ,

Being	destined	from	early	youth	for	the	Church	he	assiduously	studied	letters	,
存在	注定	从	早期的	青年	为了	这	教会	他	勤勉地	研究	信件	,

[bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ;

both	sacred	and	profane	;
两个都	神圣	和	亵渎	;

他从小就立志要进入教会，因此勤奋学习各种书信，包括宗教书籍和世俗书籍；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] ['ves(ə)l] , [weə'ɪn] [truːθ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː]['erə(r)] .

but	his	soul	was	a	corrupted	vessel	,	wherein	Truth	was	turned	into	Error	.
但	他的	灵魂	曾是	一个	腐败的	血管	,	其中	真相	曾是	转向	进入	错误	.

但他的灵魂却是一个被腐化的容器，真理在其中变成了谬误。

[hiː; hi] [sin] [ɪn]['spɪrɪt] ; [hiː; hi] [əː] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [prɪ'kɒsəti] .

He	sinned	in	spirit	;	he	erred	in	matters	of	faith	with	surprising	precocity	.
他	罪过	在	精神	;	他	犯错	在	事情	的	信仰	和	奇怪	早熟	.

他在灵性上犯了罪；他在信仰问题上犯了错，而且犯错得惊人地早。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['piːp(ə)l][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ][aɪ'diəz][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [rɒŋ] [wʌnz] .

At	an	age	when	people	have	as	yet	no	ideas	at	all	,	he	overflowed	with	wrong	ones	.
在	一个	年龄	什么时候	人们	有	作为	然而	不	想法	在	全部	,	他	溢出	和	错误的	一个	.

在人们还懵懂无知的年纪，他却满脑子都是错误的想法。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

A	thought	occurred	to	him	which	was	doubtless	suggested	by	the	devil	.
一个	想法	发生	到	他	哪个	曾是	毫无疑问	建议	经过	这	魔鬼	.

他脑海中突然闪过一个念头，这无疑是魔鬼怂恿的。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ,

In	a	field	belonging	to	the	Bishop	he	gathered	a	multitude	of	boys	and	girls	of	his	own	age	and	,
在	一个	场地	属于	到	这	主教	他	聚集	一个	民众	的	男孩们	和	女孩们	的	他的	自己的	年龄	和	,

在主教的一块田地里，他聚集了许多和他同龄的男孩女孩，

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

climbing	into	a	tree	,	he	exhorted	them	to	leave	their	fathers	and	mothers	to	follow	Jesus	Christ	,
攀登	进入	一个	树	,	他	劝勉	他们	到	离开	他们的	父亲们	和	母亲们	到	跟随	耶稣	基督	,

他爬到树上，劝勉他们离开父母，跟随耶稣基督。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , ['pɑːtiz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

and	to	go	in	,	parties	through	the	country	-	side	,
和	到	去	在	,	各方	通过	这	国家	-	边	,

然后，一行人穿过乡村进入

['bɜːnɪŋ] ['praiəri] [ænd; ənd]['prezbitəri, 'pres-][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bæk] ['ɪntuː] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['pɒvəti] .

burning	priories	and	presbyteries	in	order	to	lead	the	Church	back	into	evangelical	poverty	.
燃烧	普里耶斯	和	长老会	在	命令	到	带领	这	教会	后退	进入	福音	贫困	.

焚毁修道院和长老院，目的是带领教会回归福音派的贫穷生活。

[ðɪs] ['juːθfl] [mɒb] , [led] [ə'weɪ] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv]

This	youthful	mob	,	led	away	by	emotion	,	followed	the	sinner	along	the	roads	of	-	Vervignole	,
这	青春	暴民	,	引领	离开	经过	情感	,	随后	这	罪人	沿着	这	道路	的	-		,

这群被情绪驱使的年轻人，沿着韦尔维尼奥莱的道路，一路跟随罪人。

['sɪŋɪŋ] ['kæntikl] , ['bɜːnɪŋ] [bɑːrnz] , ['pɪlɪdʒɪŋ] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lændz] .

singing	canticles	,	burning	barns	,	pillaging	chapels	,	and	devastating	the	ecclesiastical	lands	.
歌唱	圣歌	,	燃烧	谷仓	,	掠夺	小教堂	,	和	毁灭性的	这	教会的	土地	.

吟唱圣歌，焚烧谷仓，劫掠教堂，蹂躏教会土地。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kreɪzi] ['kriːtʃəz] ['perɪʃt] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ɔː(r)]

Many	of	these	crazy	creatures	perished	of	fatigue	,	hunger	,	and	cold	,	or
许多	的	这些	疯狂的	生物	遇难	的	疲劳	,	饥饿	,	和	寒冷的	,	或者

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] ['vɪlɪdʒər] .

were	killed	by	villagers	.
是	被杀	经过	村民们	.

这些疯狂的生物很多都死于疲劳、饥饿和寒冷，或者被村民杀死。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd]

The	episcopal	palace	re	-	echoed	with	the	complaints	of	the	priesthood	and
这	主教	宫殿	关于	-	回声	和	这	投诉	的	这	圣职	和

[ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] .

the	lamentations	of	mothers	.
这	哀歌	的	母亲们	.

主教府里回荡着神职人员的抱怨和母亲们的哀叹。

[ðə; ði]['paɪəs] ['bɪʃəp] ['nɪkələs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'ɔːdəz] .

The	pious	Bishop	Nicolas	sent	for	the	originator	of	these	disorders	.
这	虔诚的	主教	尼古拉斯	发送	为了	这	鼻祖	的	这些	疾病	.

虔诚的主教尼古拉斯召见了这些疾病的始作俑者。

[wɪð] [ɪk'striːm] ['maɪldnəs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] ,

With	extreme	mildness	,	and	infinite	sadness	,
和	极端	温和	,	和	无限	悲伤	,

带着极度的温柔，以及无尽的悲伤，

[hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

he	reproached	him	for	having	misused	the	Word	for	the	misleading
他	受责备	他	为了	拥有	滥用	这	单词	为了	这	误导性的

[ɒv; əv] [səʊlz] ,

of	souls	,
的	灵魂	,

他斥责他滥用圣言误导世人，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] [ɪn]

and	reminded	him	that	God	had	not	picked	him	out	of	the	salting	-	tub	in
和	提醒	他	那	上帝	有	不是	挑选	他	出去	的	这	盐	-	浴缸	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli]['mʌðə(r)] ,

order	that	he	should	attack	the	property	of	our	Holy	Mother	,
命令	那	他	应该	攻击	这	财产	的	我们的	圣	母亲	,

并提醒他，上帝把他从盐桶里捞出来，不是为了让他去侵犯我们圣母的财产。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

教会。

“ [kən'sɪdə(r)] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] .

“	Consider	,	my	son	,	”	he	said	,	“	the	greatness	of	your	offence	.
“	考虑	,	我的	儿子	,	”	他	说	,	“	这	伟大	的	你的	罪行	.

“孩子，想想你犯下的罪行有多严重吧。”他说。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɑːstə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['tɜːmɔɪl] , [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

You	appear	before	your	pastor	charged	with	turmoil	,	sedition	,	and	murder	.
你	出现	前	你的	牧师	带电	和	动荡	,	煽动叛乱	,	和	谋杀	.

你被控犯有扰乱治安、煽动叛乱和谋杀罪，并被带到牧师面前。

" [bʌt; bət] [jʌŋ] ['sʌlpɪs] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kɑ:m] , ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv]

"	But	young	Sulpice	,	maintaining	a	horrid	calm	,	answered	with	a	voice	full	of
"	但	年轻的	苏尔皮斯	,	保持	一个	可怕的	冷静的	,	回答	和	一个	嗓音	满的	的

[ə'ʃʊərəns] ,

assurance	,
保证	,

"但是年轻的苏尔皮斯却保持着一种可怕的平静，用充满自信的声音回答道："

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [sin] , ['naɪðə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [ə'fendɪd] [gɒd] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]

that	he	had	not	sinned	,	neither	had	he	offended	God	;	but	,	on	the
那	他	有	不是	罪过	,	两者都不	有	他	被冒犯了	上帝	;	但	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

他没有犯罪，也没有得罪上帝；相反，

[hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

he	had	acted	in	accordance	with	the	bidding	of	Heaven	,	for	the	good
他	有	行动	在	根据	和	这	投标	的	天堂	,	为了	这	好的

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

他遵照上天的旨意，为教会的利益而行事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'fest] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['bɪʃəp] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	professed	before	the	dismayed	Bishop	the	false	doctrines	of	the
和	他	声称	前	这	沮丧	主教	这	错误的	教义	的	这

[ˌmænɪ'ki:ən] ,

Manicheans	,
摩尼教徒	,

他当着惊愕的主教的面，宣扬了摩尼教的谬论。

[ðə; ði]['eərɪənz] , [ðə; ði] [nɛ'stɔ:rɪənz] , [ðə; ði] [səbɛljənz] , [ðə; ði]['voʊˌdɔɪz] , [ðə; ði][ˌælbɪ'dʒensi:z] , [ænd; ənd]

the	Arians	,	the	Nestorians	,	the	Sabellians	,	the	Vaudois	,	the	Albigenses	,	and
这	阿里安斯	,	这	聂斯托利派	,	这	萨贝利人	,	这	沃州	,	这	阿尔比派	,	和

[ðə; ði] - .

the	Bégards	.
这	-	.

阿里乌斯派、聂斯托利派、萨贝利派、沃州派、阿尔比派和贝加尔派。

[səʊ]['i:gə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ði:z] ['mɒnstrəs] ['erə(r)z] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [haʊ]

So	eager	was	he	to	embrace	these	monstrous	errors	that	he	did	not	see	how
所以	渴望的	曾是	他	到	拥抱	这些	滔天	错误	那	他	做过	不是	看	如何

[ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

they	contradicted	one	another	,
他们	矛盾	一	其他	,

他如此急于接受这些骇人听闻的错误，以至于没有意识到它们之间的矛盾之处。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['mju:tʃuəli] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd]

and	were	mutually	devoured	in	the	bosom	that	cherished	and	revived
和	是	相互	吞噬	在	这	怀	那	珍爱	和	复活

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在呵护和滋养他们的怀抱中，彼此吞噬。

[ðə; ði]['paɪəs] ['bɪʃəp] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [li:d] ['sʌlpɪs] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] ,

The	pious	Bishop	endeavoured	to	lead	Sulpice	back	into	the	right	path	,
这	虔诚的	主教	努力	到	带领	苏尔皮斯	后退	进入	这	正确的	小路	,

虔诚的主教努力引导苏尔皮斯重回正轨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lædz] ['ɒbstɪnəsi] .

but	he	failed	to	overcome	the	unhappy	lad's	obstinacy	.
但	他	失败的	到	克服	这	不开心	小伙子的	固执	.

但他没能克服这个不快乐的男孩的固执。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪm] , [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] .

Having	dismissed	him	,	he	knelt	and	prayed	.
拥有	解雇	他	,	他	跪下	和	祈祷	.

他打发他走后，跪下祈祷。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	thank	thee	,	O	Lord	,	for	having	sent	me	this	young	man	,
“	我	感谢	你	,	哦	主	,	为了	拥有	发送	我	这	年轻的	男人	,

“主啊，我感谢你，因为你差遣了这个年轻人给我。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wetstəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃærəti] .

as	a	whetstone	on	which	to	sharpen	my	patience	and	my	charity	.
作为	一个	磨石	在	哪个	到	锐化	我的	耐心	和	我的	慈善机构	.

如同磨刀石一般，磨砺我的耐心和仁慈。

” [waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb]

”	While	two	of	the	children	he	had	rescued	from	the	salting	-	tub
”	尽管	二	的	这	孩子们	他	有	获救	从	这	盐	-	浴缸

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,

were	causing	him	so	much	pain	,
是	导致	他	所以	很多	疼痛	,

“当他从盐水池中救出的两个孩子给他带来巨大痛苦时，

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] .

St	.	Nicolas	was	obtaining	some	consolation	from	the	third	.
英石	.	尼古拉斯	曾是	获得	一些	安慰	从	这	第三	.

圣尼古拉斯从第三个人那里得到了一些安慰。

['rɒbɪn] [ʃəʊd] [hɪm'self]['naɪðə(r)]['vaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][nɔː(r)] ['ærəgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Robin	showed	himself	neither	violent	in	his	actions	nor	arrogant	in	his	thoughts	.
罗宾	显示	他自己	两者都不	暴力	在	他的	行动	也不	傲慢的	在	他的	想法	.

罗宾的行为既不暴力，思想也不傲慢。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['stɜːdi] , ['rʌdi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mæksiːm] ; [nɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] ,

He	had	not	the	sturdy	,	ruddy	appearance	of	Maxime	;	nor	the	grave	,
他	有	不是	这	结实的	,	红润	外貌	的	马克西姆	;	也不	这	严重	,

[ɔː'deɪʃəs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['sʌlpɪs] .

audacious	manner	of	Sulpice	.
大胆的	方式	的	苏尔皮斯	.

他既没有马克西姆那样健壮红润的外表，也没有苏尔皮斯那样严肃大胆的举止。

[smɔːl] , [θɪn] , ['jeləʊ] , [laɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] , [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] , [əb'siːkwiəs] [ænd; ənd]

Small	,	thin	,	yellow	,	lined	,	and	shrunken	,	of	humble	,	obsequious	and
小的	,	薄的	,	黄色的	,	衬里	,	和	缩小	,	的	谦逊的	,	低三下四	和

[ˌrevə'renʃ(ə)l] ['beərɪŋ] ,

reverential	bearing	,
敬畏的	轴承	,

小巧、纤细、黄色、有条纹、萎缩，姿态谦卑、谄媚、恭敬。

[hiː; hi][dɪ'vəʊtɪd][hɪm'self][tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜːdʒi] ,

he	devoted	himself	to	assisting	the	Bishop	and	clergy	,
他	奉献	他自己	到	协助	这	主教	和	牧师	,

他全心全意地协助主教和神职人员，

['helpɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['revənjuːz] ,

helping	the	clerks	to	keep	the	accounts	of	the	episcopal	revenues	,
帮助	这	职员	到	保持	这	账户	的	这	主教	收入	,

协助书记员记账，管理主教收入。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [bɔːlz] ['θredɪd] [ɒn] [rɒdz] ;

and	making	complicated	calculations	with	the	assistance	of	balls	threaded	on	rods	;
和	制作	复杂的	计算	和	这	协助	的	球	螺纹	在	杆	;

并借助穿在杆上的钢珠进行复杂的计算；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['nʌmbəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sleɪt]

he	even	multiplied	and	divided	numbers	in	his	head	,	without	the	use	of	slate
他	甚至	乘以	和	分割	数字	在	他的	头	,	没有	这	使用	的	石板

[ɔː(r)] ['pens(ə)l] ,

or	pencil	,
或者	铅笔	,

他甚至不用石板或铅笔，就能在脑海中进行乘除运算。

[wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əd'maɪəd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːst]

with	a	rapidity	and	accuracy	that	would	have	been	admired	even	in	a	past
和	一个	快速	和	准确性	那	会	有	到过	钦佩	甚至	在	一个	过去的

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['faɪnæns] .

master	of	money	and	finance	.
掌握	的	钱	和	金融	.

其速度和准确度，即使是昔日精通金钱和金融的大师也会赞叹不已。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːkən]

For	him	it	was	a	pleasure	to	keep	the	books	of	the	Deacon
为了	他	它	曾是	一个	乐趣	到	保持	这	图书	的	这	执事

[mə'd\\ːnəs] ,

Modernus	,
现代	,

对他来说，保管执事摩登努斯的账簿是一件乐事。

[huː] , ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [juːst] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

who	,	growing	old	,	used	to	muddle	the	figures	and	fall	asleep	at	his	desk	.
WHO	,	生长	老的	,	用过的	到	混乱	这	数据	和	落下	睡着了	在	他的	桌子	.

他年纪大了，经常算错数字，还在办公桌前睡着了。

[tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [speəd] ['naɪðə(r)]

To	oblige	the	Bishop	,	and	obtain	money	for	him	,	he	spared	neither
到	必须	这	主教	,	和	获得	钱	为了	他	,	他	幸存	两者都不

['trʌb(ə)l] [nɔː(r)] [fə'tiːg] .

trouble	nor	fatigue	.
麻烦	也不	疲劳	.

为了答应主教的请求，并为他筹集资金，他不遗余力，费尽心力。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒmbəd] ,

From	the	Lombards	,
从	这	伦巴第人	,

来自伦巴第人，

[hiː; hi] [lɜːnt] [haʊ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [bəuθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə; eɪ] [sʌm]

he	learnt	how	to	calculate	both	the	simple	and	compound	interest	on	a	sum
他	学会了	如何	到	计算	两个都	这	简单的	和	化合物	兴趣	在	一个	和

[ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,

of	money	for	a	day	,
的	钱	为了	一个	天	,

他学会了如何计算一笔钱一天内的单利和复利。

[wiːk] , [mʌnθ] , [ɔː(r)] [jɪə(r)] ;

week	,	month	,	or	year	;
星期	,	月	,	或者	年	;

周、月或年；

[hi:; hi] [fɪəd] [nɒt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɪlθi] [dʒu:z][ɪn][ðə; ði] [blæk] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['getəʊ] ,

he	feared	not	to	visit	the	filthy	Jews	in	the	black	lanes	of	the	Ghetto	,
他	害怕	不是	到	访问	这	污秽	犹太人	在	这	黑色的	车道	的	这	贫民窟	,

他毫不畏惧地去探望住在犹太区黑色小巷里的那些肮脏的犹太人。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lɜ:n] , [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['met(ə)lz] , [ðə; ði] [praɪs]

in	order	to	learn	,	by	mingling	with	them	,	the	standard	of	metals	,	the	price
在	命令	到	学习	,	经过	混杂	和	他们	,	这	标准	的	金属	,	这	价格

[ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

of	precious	stones	,
的	宝贵的	石头	,

为了通过与他们接触来了解金属的标准、宝石的价格，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['klɪpɪŋ] [kɔɪn] .

and	the	art	of	clipping	coin	.
和	这	艺术	的	剪裁	硬币	.

以及剪硬币的艺术。

['ʌltɪmətli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə'kju:mjəleɪtɪd][baɪ] ['mɑ:vələs] ['ɪndəstri] [ɪn]

Ultimately	,	with	a	little	store	which	he	had	accumulated	by	marvellous	industry	in
最终	,	和	一个	小的	店铺	哪个	他	有	积累	经过	奇妙	行业	在
-	,												
Vervignole	,												
-	,												

最终，他在韦尔维尼奥勒凭借惊人的勤劳积累了一家小商店，

[ɪn] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] - , [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði][f'eəz] , ['tɜ:rnəmənt] ,

in	Mondousiana	,	and	even	in	Mambournia	,	he	attended	the	fairs	,	tournaments	,
在	-	,	和	甚至	在	-	,	他	参加	这	集市	,	锦标赛	,

['pɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒu:bili:] ,

pardons	,	and	jubilees	,
赦免	,	和	禧年	,

在蒙杜西亚纳，甚至在曼布尔尼亚，他都参加了集市、比武大会、赦免仪式和庆典。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [flɒkt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] :

to	which	people	of	all	conditions	flocked	from	all	parts	of	Christendom	:
到	哪个	人们	的	全部	状况	成群结队的	从	全部	部分	的	基督教世界	:

['peznts] ,

peasants	,
农民	,

来自基督教世界各个阶层的人们蜂拥而至：农民、

['bə:gə] , ['klerɪks] , [ænd; ənd][sei'njə:, 'si-] ; [ðeə(r)][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

burghers	,	clerics	,	and	seigneurs	;	there	he	changed	their	money	,
市民	,	神职人员	,	和	领主们	;	那里	他	已更改	他们的	钱	,

他为市民、教士和领主兑换货币。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

and	every	time	he	returned	a	little	richer	than	he	had	departed	.
和	每一个	时间	他	返回	一个	小的	更富有	比	他	有	已离开	.

每次回来，他都比出发时多了一些财富。

['rɒbɪn][dɪd][nɒt][spend][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

Robin	did	not	spend	the	money	he	had	made	,	but	brought	it	to	the
罗宾	做过	不是	花费	这	钱	他	有	制成	,	但	带来	它	到	这

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

罗宾没有花掉他挣到的钱，而是把钱带给了主教。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] .

St	.	Nicolas	was	extremely	hospitable	,	and	very	liberal	in	almsgiving	.
英石	.	尼古拉斯	曾是	极其	好客	,	和	非常	自由主义	在	施舍	.

圣尼古拉斯非常热情好客，而且慷慨施舍。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz]

He	spent	all	his	property	and	that	of	the	Church	in	making	gifts	to	pilgrims
他	花费	全部	他的	财产	和	那	的	这	教会	在	制作	礼物	到	朝圣者

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

and	assisting	the	unfortunate	.
和	协助	这	不幸	.

他花光了自己的所有财产和教会的财产，向朝圣者赠送礼物，并帮助不幸的人。

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

Thus	he	continually	found	himself	short	of	money	;
因此	他	持续	成立	他自己	短的	的	钱	;

因此，他总是发现自己缺钱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['rɒbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪð]

and	he	was	much	obliged	to	Robin	for	the	skill	and	energy	with
和	他	曾是	很多	有义务	到	罗宾	为了	这	技能	和	活力	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒərə(r)] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

which	the	young	treasurer	obtained	the	sums	which	he	required	.
哪个	这	年轻的	财务主管	获得	这	总和	哪个	他	必需的	.

他非常感谢罗宾，这位年轻的财务主管凭借其技巧和精力筹集到了他所需的款项。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['penjəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

The	condition	of	penury	in	which	the	holy	Bishop	had	placed	himself	owing	to
这	状况	的	贫困	在	哪个	这	圣	主教	有	放置	他自己	欠款	到

[hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

his	magnificence	and	liberality	was	greatly	aggravated	by	the	condition	of
他的	壮丽	和	自由主义	曾是	非常	加重	经过	这	状况	的

[ðə; ði] [taɪmz] .

the	times	.
这	时代	.

圣主教因其伟大和慷慨而陷入贫困，而当时的社会状况又使他的贫困状况雪上加霜。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] - ['ɔːlsəʊ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - .

The	war	which	was	ravaging	Vervignole	also	ruined	the	Church	in	Trinqueballe	.
这	战争	哪个	曾是	蹂躏	-	还	毁坏	这	教会	在	-	.

战火不仅蹂躏了韦尔维尼奥勒，也摧毁了特兰克巴勒的教堂。

[ðə; ði] ['səʊldʒəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['pilidʒ] [ðə; ði]

The	soldiery	who	were	fighting	in	the	country	-	side	about	the	town	pillaged	the
这	士兵	WHO	是	斗争	在	这	国家	-	边	关于	这	镇	被洗劫一空	这

[fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

在城镇周边乡村作战的士兵洗劫了农场。

['levid] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['pezntri] , [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [bɜːnd]

levied	contributions	on	the	peasantry	,	drove	out	the	religious	orders	,	and	burned
征收	贡献	在	这	农民	,	驾驶	出去	这	宗教	订单	,	和	烧伤

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['æbi] .

the	castles	and	abbeys	.
这	城堡	和	修道院	.

向农民征收赋税，驱逐宗教团体，焚毁城堡和修道院。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

The	clergy	and	the	faithful	could	no	longer	contribute	to	the	expenses	of
这	牧师	和	这	忠实	可以	不	更长	贡献	到	这	开支	的

[ðeə(r)] [kriːd] ,

their	creed	,
他们的	信条	,

神职人员和信徒们再也无法承担他们信仰体系的开支了。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['peznts] ,

and	thousands	of	peasants	,
和	数千	的	农民	,

以及成千上万的农民，

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] - ['buːtə] [keɪm] ['deɪli][tuː; tə][beg][ðeə(r)] [bred] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

fleeing	from	the	free	-	booters	came	daily	to	beg	their	bread	at	the	door
逃离	从	这	自由的	-	启动器	来了	日常的	到	求	他们的	面包	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] .

of	the	episcopal	palace	.
的	这	主教	宫殿	.

为了躲避海盗的追捕，人们每天都来到主教府门口乞讨面包。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ,

For	their	sakes	,
为了	他们的	清酒	,

为了他们好，

[ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [felt][ðə; ði] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][felt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	good	St	.	Nicolas	felt	the	poverty	which	he	had	never	felt	for	his
这	好的	英石	.	尼古拉斯	毛毡	这	贫困	哪个	他	有	绝不	毛毡	为了	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

善良的圣尼古拉斯体会到了他自己从未感受过的贫困。

['fɔːtʃənətli] , ['rɒbɪn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][lend][hɪm] ['mʌni] ,

Fortunately	,	Robin	was	always	ready	to	lend	him	money	,
幸运的是	,	罗宾	曾是	总是	准备好	到	借	他	钱	,

幸运的是，罗宾总是乐意借钱给他。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] ['pɒntɪf] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [taɪmz] .

which	the	holy	pontiff	naturally	agreed	to	return	in	more	prosperous	times	.
哪个	这	圣	教皇	自然	同意	到	返回	在	更多的	繁荣	时代	.

教宗自然同意在形势好转时归还。

[ə'læs] , [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə]

Alas	,	the	war	was	now	raging	throughout	the	kingdom	,	from	north	to
唉	,	这	战争	曾是	现在	愤怒	自始至终	这	王国	,	从	北	到

[saʊθ] ,

south	,
南	,

唉，战争现在已经席卷了整个王国，从北到南。

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ə'tendɪd] [baɪ][ɪts] [tuː] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , ['fæmɪn] [ænd; ənd]

from	east	to	west	,	attended	by	its	two	inseparable	companions	,	famine	and
从	东方	到	西方	,	参加	经过	它是	二	形影不离	同伴	,	饥荒	和

['pestɪləns] .

pestilence	.
瘟疫	.

从东到西，伴随而来的还有两个形影不离的伙伴：饥荒和瘟疫。

[ðə; ði] ['pezntri] [tɜːnd] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] .

The	peasantry	turned	robbers	,	and	the	monks	followed	the	armies	.
这	农民	转向	强盗	,	和	这	僧侣	随后	这	军队	.

农民变成了强盗，僧侣们则跟随军队。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] , [nɔː(r)] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,

The	inhabitants	of	Trinqueballe	,	having	neither	wood	for	firing	,	nor	bread	to	eat	,
这	居民	的	-	,	拥有	两者都不	木头	为了	射击	,	也不	面包	到	吃	,

特林克巴勒的居民既没有柴火生火，也没有面包吃，

[daɪd] [laɪk] [flaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

died	like	flies	at	the	approach	of	winter	.
死亡	喜欢	苍蝇	在	这	方法	的	冬天	.

冬天来临之际，它们像苍蝇一样死去。

[wʊlvz] ['entəd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Wolves	entered	the	outlying	parts	of	the	town	,	devouring	little	children	.
狼	进入	这	边远	部分	的	这	镇	,	吞噬	小的	孩子们	.

狼群闯入城镇郊区，吞噬幼童。

[æt; ət] [ðɪs] [sæd]['dʒʌŋktʃə(r)] ,

At	this	sad	juncture	,
在	这	伤心	契机	,

在这个令人悲伤的时刻，

['rɒbɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Robin	came	to	inform	the	Bishop	that	not	only	was	he	unable	to	provide	any	further	sum	of	money	,
罗宾	来了	到	通知	这	主教	那	不是	仅有的	曾是	他	无法	到	提供	任何	更远	和	的	钱	,

罗宾前来告知主教，他不仅无法提供任何额外的款项，

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['detəz] ,

however	small	,	but	that	being	unable	to	obtain	anything	from	his	debtors	,
然而	小的	,	但	那	存在	无法	到	获得	任何事物	从	他的	债务人	,

然而，即便数额很小，但由于无法从债务人那里收回任何款项，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

and	being	pressed	by	his	creditors	,
和	存在	按下	经过	他的	债权人	,

并且受到债权人的压力，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æsets] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .

he	had	been	compelled	to	hand	over	all	his	assets	to	the	Jews	.
他	有	到过	被迫	到	手	超过	全部	他的	资产	到	这	犹太人	.

他被迫将所有财产移交给犹太人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɪm] ;

He	brought	this	distressing	news	to	his	benefactor	with	the	obsequious	politeness	which	was	usual	to	him	;
他	带来	这	令人痛心	消息	到	他的	恩人	和	这	低三下四	礼貌	哪个	曾是	通常	到	他	;

他以惯常的谄媚礼貌将这个令人不安的消息告诉了他的恩人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [əˈflɪktɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs]

but	he	appeared	a	great	deal	less	afflicted	than	he	might	have	been	in	this
但	他	出现	一个	伟大的	交易	较少的	受苦的	比	他	可能	有	到过	在	这

\- [ɪkˈstreməti] .

grevions	extremity	.
-	末端	.

但他看起来比实际情况要轻松得多，没有遭受如此严重的痛苦。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kənˈsiːl] ,

As	a	matter	of	fact	,	he	was	hard	put	to	it	to	conceal	,
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	难的	放	到	它	到	隐藏	,

事实上，他很难掩饰这一点。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

under	a	long	face	,	his	joyous	feelings	and	his	lively	satisfaction	.
在下面	一个	长的	脸	,	他的	欢乐	情怀	和	他的	热闹	满意	.

尽管面容略显严肃，但内心却充满喜悦和满足。

[ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][draɪ] , ['hʌmb(ə)l] ,

The	parchment	of	his	dry	,	humble	,
这	羊皮纸	的	他的	干燥	,	谦逊的	,

他那干燥、谦卑的羊皮纸，

['jeləʊ] ['aɪlɪdz] [ɪl] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] .

yellow	eyelids	ill	concealed	the	light	of	joy	which	shone	from	his	sharp	eyes	.
黄色的	眼睑	患病的	暗	这	光	的	喜悦	哪个	闪耀	从	他的	锋利的	眼睛	.

泛黄的眼睑难以掩盖他锐利双眼中闪耀的喜悦之光。

['sædli] ['strɪkən] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .

Sadly	stricken	,	St	.	Nicolas	remained	quiet	and	serene	under	the	blow	.
令人遗憾的是	受打击的	,	英石	.	尼古拉斯	剩余	安静的	和	安详	在下面	这	吹	.

圣尼古拉斯虽然悲痛欲绝，但在打击之下依然保持着平静和安详。

“ [gɒd] [wɪl] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'feəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	God	will	soon	re	-	establish	our	declining	affairs	,	”	he	said	.
“	上帝	将要	很快	关于	-	建立	我们的	下降	事务	,	”	他	说	.

“上帝很快就会使我们日渐衰落的事业重回正轨，”他说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈθrəʊn] . ”

“	He	will	not	permit	the	house	which	He	has	built	to	be	overthrown	.	”
“	他	将要	不是	允许	这	房子	哪个	他	有	建造	到	是	被推翻	.	”

“他必不容许他所建造的殿宇被推翻。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [məˈd\\ːnəs] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['rɒbɪn] ,

“	That	is	true	,	”	said	Modernus	,	“	but	you	may	be	sure	that	Robin	,
“	那	是	真的	,	”	说	现代	,	“	但	你	可能	是	当然	那	罗宾	,

“没错，”莫德纳斯说，“但你可以肯定，罗宾……”

[huːm] [juː; jʊ] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] ,

whom	you	drew	out	of	the	salting	-	tub	,
谁	你	画	出去	的	这	盐	-	浴缸	,

你把他从盐水浴缸里拉了出来，

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [ɒv; əv] [pɒnt] - [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]

has	made	an	arrangement	with	the	Lombards	of	Pont	-	Vieux	and	the
有	制成	一个	安排	和	这	伦巴第人	的	庞特	-	老城	和	这

[dʒuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['getəʊ] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [juː; jʊ] ,

Jews	of	the	Ghetto	to	despoil	you	,
犹太人	的	这	贫民窟	到	掠夺	你	,

他们已与蓬维约的伦巴第人和隔都的犹太人达成协议，要掠夺你们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] .

and	that	he	is	retaining	the	lion's	share	of	the	plunder	.
和	那	他	是	保留	这	狮子的	分享	的	这	掠夺	.

而他则保留了掠夺所得的大部分。

" [məˈdɑːnəs] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Modernus	spoke	the	truth	.
"	现代	辐	这	真相	.

"莫德纳斯说的是实话。"

['rɒbɪn] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] ['mʌni] .

Robin	had	lost	no	money	.
罗宾	有	丢失的	不	钱	.

罗宾没有损失任何钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] ['treʒərə(r)] [tuː; tə]

He	was	richer	than	ever	,	and	had	just	been	appointed	treasurer	to
他	曾是	更富有	比	曾经	,	和	有	只是	到过	任命	财务主管	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

他比以往任何时候都更加富有，并且刚刚被任命为国王的财务主管。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɪrænd] [wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪə(r)] .

AT	this	time	Mirande	was	nearing	the	close	of	her	seventeenth	year	.
在	这	时间	米兰德	曾是	临近	这	关闭	的	她	第十七	年	.

这时，米兰达即将年满十七岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [grəʊn] .

She	was	beautiful	,	and	well	grown	.
她	曾是	美丽的	,	和	出色地	生长	.

她很漂亮，而且发育得很好。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['pjʊərəti] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['aːtlisnis] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

An	air	of	purity	,	innocence	,	and	artlessness	hung	round	her	like	a
一个	空气	的	纯度	,	无辜	,	和	纯真	悬挂	圆形的	她	喜欢	一个

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

她周身笼罩着一层纯洁、天真、质朴的气息，如同面纱一般。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [wɪtʃ] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	length	of	her	eyelashes	,	which	barred	her	blue	eyes	,	and	the
这	长度	的	她	睫毛	,	哪个	禁止	她	蓝色的	眼睛	,	和	这

['tʃaɪldlaɪk] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

childlike	smallness	of	her	mouth	,
孩子气	小	的	她	嘴	,

她长长的睫毛遮住了她湛蓝的眼睛，她的小嘴巴像个孩子似的。

[geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

gave	the	impression	that	evil	could	never	find	means	to	enter	into	her	.
给予	这	印象	那	邪恶的	可以	绝不	寻找	方法	到	进入	进入	她	.

给人一种感觉，邪恶永远无法侵入她的内心。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪni] , [səʊ] [faɪn] , [səʊ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][səʊ] ['delɪkət] ,

Her	ears	were	so	tiny	,	so	fine	,	so	finished	and	so	delicate	,
她	耳朵	是	所以	微小的	,	所以	美好的	,	所以	完成的	和	所以	精美的	,

她的耳朵那么小巧，那么精致，那么完美，那么纤细。

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [briːð] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]

that	the	least	modest	of	men	could	never	have	dared	to	breathe	into	them
那	这	至少	谦虚的	的	男人	可以	绝不	有	敢于	到	呼吸	进入	他们

['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] .

any	but	the	most	innocent	of	speeches	.
任何	但	这	最多	清白的	的	演讲	.

即使是最不谦虚的人，也绝不敢对他们说出任何不纯洁无辜的话。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [vɜː] - - [nəʊ] ['vɜːdʒɪn] [ɪn'spaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,

In	the	whole	of	Ver	-	vigbole	no	virgin	inspired	so	much	respect	,
在	这	所有的	的	维尔	-	-	不	处女	灵感	所以	很多	尊重	,

在整个维尔维格博勒，没有哪个处女像她那样令人敬仰。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['greɪtə(r)] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli]

and	none	had	greater	need	to	do	so	,	for	she	was	marvellously
和	没有任何	有	更大的	需要	到	做	所以	,	为了	她	曾是	奇妙地

['sɪmp(ə)l] , ['kredʒələs] , [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

simple	,	credulous	,	and	defenceless	.
简单的	,	轻信的	,	和	毫无防备	.

没有人比她更需要这样做，因为她天真单纯、轻信他人、毫无防备。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['bɪʃəp] ['nɪkələs] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['dɪəli] ['evri] [deɪ] ,

The	pious	Bishop	Nicolas	,	her	uncle	,	cherished	her	more	dearly	every	day	,
这	虔诚的	主教	尼古拉斯	,	她	叔叔	,	珍爱	她	更多的	亲爱的	每一个	天	,

虔诚的主教尼古拉斯是她的叔叔，他每天都更加疼爱她。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] ['eni]

and	was	more	deeply	attached	to	her	than	one	should	be	to	any
和	曾是	更多的	深	随附的	到	她	比	一	应该	是	到	任何

[ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

of	God's	creatures	.
的	神的	生物	.

他对她的感情比对上帝创造的任何生物都更加深厚。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [gɒd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	loved	her	,	undoubtedly	,	in	God	;	but	he	also	loved	her	for
他	喜爱	她	,	无疑	,	在	上帝	;	但	他	还	喜爱	她	为了

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

毫无疑问，他因着上帝的缘故爱她；但他同时也爱她这个人；

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]

he	took	great	delight	in	her	,	and	he	loved	to	love	her	;	it
他	采取	伟大的	喜	在	她	,	和	他	喜爱	到	爱	她	;	它

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['wiːknəs] .

was	his	only	weakness	.
曾是	他的	仅有的	弱点	.

他非常喜欢她，也十分爱她；这是他唯一的弱点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1920年圣尼古拉斯大奇迹(The Miracle of the Great St. Nicolas 1920)

[ðə; ði]	[seɪnts]	[ðəm'selvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌt]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**Saints**	**themselves**	**are**	**not**	**always**	**able**	**to**	**cut**	**through**	**all**	**the**	**ties**	**of**	**the**
这	圣徒队	他们自己	是	不是	总是	有能力的	到	切	通过	全部	这	领带	的	这

[fleʃ]	.
flesh	**.**
肉	.

圣徒们自己也并非总能斩断所有肉体的束缚。

[ˌes 'tiː] .	['nɪkələs]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	[lʌv]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
St	**.**	**Nicolas**	**loved**	**his**	**niece**	**,**	**with**	**a**	**pure**	**love**	**,**	**but**	**not**	**without**	**gratification**
英石	.	尼古拉斯	喜爱	他的	侄女	,	和	一个	纯的	爱	,	但	不是	没有	满足感

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sensɪz]	.
of	**the**	**senses**	**.**
的	这	感官	.

圣尼古拉斯深爱着他的侄女，这份爱纯粹而真挚，但也不乏感官上的满足。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	['fɒləʊɪŋ]	[ðæt]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[ɒv; əv]	['rɑːbɪnz]	['bæŋkrʌptsi]	,
On	**the**	**day**	**following**	**that**	**on**	**which**	**he**	**had**	**learned**	**of**	**Robin's**	**bankruptcy**	**,**
在	这	天	下列的	那	在	哪个	他	有	学习	的	罗宾的	破产	,

在他得知罗宾破产的第二天，

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[mɪrænd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[həʊld]	['paɪəs]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
he	**went**	**to**	**see**	**Mirande**	**in**	**order**	**to**	**hold**	**pious**	**converse**	**with**	**her**	**,**
他	去	到	看	米兰德	在	命令	到	抓住	虔诚的	交谈	和	她	,

他去见米兰达是为了和她进行虔诚的谈话。

[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]
as	**was**	**his**	**duty**	**,**	**for**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**place**	**of**	**a**	**father**	**to**
作为	曾是	他的	责任	,	为了	他	站立	在	这	地方	的	一个	父亲	到

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

这是他的职责所在，因为他扮演着她父亲的角色。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
and	**had**	**taken**	**charge**	**of**	**her**	**education**	**.**
和	有	已采取	收费	的	她	教育	.

并负责她的教育。

[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[taʊn]	,
She	**lived**	**in**	**the**	**upper**	**town**	**,**
她	居住地	在	这	上	镇	,

她住在上城区，

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[kɔːld]	“	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mjuː'zɪʃənz]	,
near	**the**	**Cathedral**	**in**	**a**	**house**	**called**	**“**	**The**	**House**	**of**	**the**	**Musicians**	**,**
靠近	这	大教堂	在	一个	房子	称为	“	这	房子	的	这	音乐家	,

在大教堂附近的一栋名为“音乐家之家”的房子里，

”	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɒn]	[ɪts]	[frʌnt]	[men]	[ænd; ənd]	['ænɪmlz]	['pleɪɪŋ]	[ɒn]
”	**because**	**there**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**its**	**front**	**men**	**and**	**animals**	**playing**	**on**
”	因为	那里	是	到	是	已见	在	它是	正面	男人	和	动物	玩耍	在

['daɪvəz]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	.
divers	**instruments**	**.**
潜水员	仪器	.

因为可以看到它的前面有人和动物在演奏各种乐器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['nəʊtəbli] , [æn; ən] [æs] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fluːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

There	were	,	notably	,	an	ass	playing	a	flute	,	and	a	philosopher	,
那里	是	,	尤其	,	一个	屁股	玩耍	一个	长笛	,	和	一个	哲学家	,

值得注意的是，那里有一头吹笛子的驴，还有一位哲学家。

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [ɪŋk] - [hɔːn] , ['klæʃɪŋ] ['sɪmblz] .

recognizable	by	his	long	beard	and	ink	-	horn	,	clashing	cymbals	.
可识别的	经过	他的	长的	胡须	和	墨水	-	喇叭	,	冲突	钹	.

他留着长胡子，拿着墨角和钹，很容易辨认。

['evri] [wʌn] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] ['fɪgəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

Every	one	explained	these	figures	according	to	his	fancy	.
每一个	一	解释	这些	数据	根据	到	他的	想要	.

每个人都根据自己的理解来解释这些数字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

It	was	the	finest	dwelling	-	house	in	the	town	.
它	曾是	这	最好的	住宅	-	房子	在	这	镇	.

那是镇上最好的住宅。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːs] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

The	Bishop	found	his	niece	crouching	on	the	floor	,	with	dishevelled	hair	,	her
这	主教	成立	他的	侄女	蹲伏	在	这	地面	,	和	蓬头垢面	头发	,	她

[aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,

eyes	glittering	with	tears	,
眼睛	闪闪发光	和	眼泪	,

主教发现他的侄女蜷缩在地板上，头发凌乱，眼中闪烁着泪光。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] , ['əʊpən] ['kɒfə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

by	the	side	of	an	empty	,	open	coffer	,	in	a	room	full	of	confusion	.
经过	这	边	的	一个	空的	,	打开	保险箱	,	在	一个	房间	满的	的	困惑	.

在一个空荡荡的敞开的箱子旁边，房间里一片混乱。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)]

He	inquired	of	her	the	reason	of	this	affliction	,	and	of	the	disorder
他	询问	的	她	这	原因	的	这	痛苦	,	和	的	这	紊乱

[ðæt] [prɪ'veɪld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	prevailed	around	her	.
那	最终获胜	大约	她	.

他询问她患上这种疾病的原因，以及她周围混乱的氛围。

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] [ðæt]

Turning	upon	him	her	despairing	gaze	,	she	told	him	with	a	thousand	sighs	that
转弯	之上	他	她	绝望	目光	,	她	讲述	他	和	一个	千	叹息	那

['rɒbɪn] ,

Robin	,
罗宾	,

她用绝望的目光望着他，叹了口气，告诉他罗宾，

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rɒbɪn] ,

the	Robin	who	had	escaped	from	the	salting	-	tub	,	the	darling	Robin	,
这	罗宾	WHO	有	逃脱	从	这	盐	-	浴缸	,	这	亲爱的	罗宾	,

从盐浴池里逃出来的知更鸟，可爱的知更鸟

['hævɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dres] ,

having	many	a	time	told	her	that	if	she	ever	wanted	a	dress	,
拥有	许多	一个	时间	讲述	她	那	如果	她	曾经	通缉	一个	裙子	,

他曾多次告诉她，如果她想要一件裙子，

[æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒu:əl] , [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [lend] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni]

an	ornament	or	a	jewel	,	he	would	gladly	lend	her	the	money
一个	装饰品	或者	一个	宝石	,	他	会	乐意	借	她	这	钱

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ,

wherewith	to	buy	it	,
以及	到	买	它	,

如果是饰品或珠宝，他会很乐意借钱给她购买。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

she	had	frequently	had	recourse	to	his	kindness	,	which	appeared
她	有	频繁地	有	追索权	到	他的	仁慈	,	哪个	出现

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ;

inexhaustible	;
取之不尽的	;

她经常求助于他的善意，而他的善意似乎无穷无尽；

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:] [kɔ:ld] ['sɛlɪgmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)]

but	that	very	morning	a	Jew	called	Seligmann	had	come	to	her	with	four
但	那	非常	早晨	一个	犹	称为	塞利格曼	有	来	到	她	和	四

['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsəz] ,

sheriff's	officers	,
警长的	警官	,

但就在那天早上，一个名叫塞利格曼的犹太人带着四名警长来到了她家。

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nəʊts] , [saɪnd] [baɪ] [hɜ:'self] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['rɒbɪn] ,

had	presented	the	notes	,	signed	by	herself	,	which	she	had	given	Robin	,
有	呈现	这	笔记	,	签名	经过	她自己	,	哪个	她	有	给定	罗宾	,

她出示了自己签名的、她曾给罗宾的那些纸条。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ]

and	as	she	had	not	the	money	to	pay	them	he	had	taken	away
和	作为	她	有	不是	这	钱	到	支付	他们	他	有	已采取	离开

[ɔ:l][ðə; ði] [kləʊðz] ,

all	the	clothes	,
全部	这	衣服	,

由于她没有钱支付，他就把所有的衣服都拿走了。

[hed] - [dresɪz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] .

head	-	dresses	and	jewels	which	she	possessed	.
头	-	连衣裙	和	珠宝	哪个	她	拥有	.

她拥有的头饰和珠宝。

“ [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] , ” [ʃi:; ʃi] [sɔb] , “ [maɪ] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [ɒv; əv] ['velvɪt] ,

“	He	has	taken	,	”	she	sobbed	,	“	my	bodices	and	petticoats	of	velvet	,
“	他	有	已采取	,	”	她	啜泣	,	“	我的	紧身胸衣	和	衬裙	的	天鹅绒	,

[brə'keɪd] [ænd; ənd] [leɪs] ;

brocade	and	lace	;
锦缎	和	蕾丝	;

“他拿走了，”她抽泣着说，“我的天鹅绒、锦缎和蕾丝紧身胸衣和衬裙；

[maɪ]['daɪəməndz] , [maɪ] ['emərəldz] , [maɪ] ['sæfˌaɪəz] , [maɪ]['dʒeɪsɪnθ] , [maɪ] ['æməθɪst] , [maɪ] ['ru:biz] ,

my	diamonds	,	my	emeralds	,	my	sapphires	,	my	jacinths	,	my	amethysts	,	my	rubies	,
我的	钻石	,	我的	祖母绿	,	我的	蓝宝石	,	我的	风信子	,	我的	紫水晶	,	我的	红宝石	,

[maɪ] ['gɑ:nits] ,

my	garnets	,
我的	石榴石	,

我的钻石，我的祖母绿，我的蓝宝石，我的风信子石，我的紫水晶，我的红宝石，我的石榴石，

[ænd; ənd][maɪ]['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] ; [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [greɪt] ['daɪmənd] [krɒs] , [wɪð] ['eɪndʒəls] -

and	my	turquoises	;	he	has	taken	my	great	diamond	cross	,	with	angels	'
和	我的	绿松石	;	他	有	已采取	我的	伟大的	钻石	叉	,	和	天使	-

[hedz] [ɪn][ɪ'næm(ə)l] ,

heads	in	enamel	,
头部	在	搪瓷	,

还有我的绿松石；他拿走了我那枚镶嵌着珐琅天使头像的大型钻石十字架，

[maɪ] [lɑ:dʒ] ['nekləs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['teɪb(ə)l]['daɪəməndz] , [θri:] ['kæbəʃɔn] , [ænd; ənd][sɪks]

my	large	necklace	,	consisting	of	two	table	diamonds	,	three	cabochons	,	and	six
我的	大的	项链	,	由	的	二	桌子	钻石	,	三	凸圆形宝石	,	和	六

[nɒts] [i:tʃ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [pɜ:lz] ;

knots	each	of	four	pearls	;
绳结	每个	的	四	珍珠	;

我的大项链，由两颗台钻、三颗凸面宝石和六个由四颗珍珠组成的结组成；

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [greɪt] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] ['teɪb(ə)l]['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['twenti]

he	has	taken	my	great	collar	of	thirteen	table	diamonds	,	and	twenty
他	有	已采取	我的	伟大的	衣领	的	十三	桌子	钻石	,	和	二十

['hæŋɪŋ] [pɜ:lz] !

hanging	pearls	!
绞刑	珍珠	!

他夺走了我那条镶嵌着十三颗台钻和二十颗垂坠珍珠的大项圈！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wept] ['bɪtəli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

"	And	without	saying	more	she	wept	bitterly	into	her	handkerchief	.
"	和	没有	说	更多的	她	哭泣	苦涩地	进入	她	手帕	.

"她一言不发，用手帕捂着脸痛哭起来。"

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['seɪntli] ['bɪʃəp] ,

“	My	daughter	,	”	answered	the	saintly	Bishop	,
“	我的	女儿	,	”	回答	这	圣洁的	主教	,

“我的女儿，”这位圣洁的主教回答道。

“ [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vɜ:dʒɪn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɐd'ɔ:nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [weəz] ['mɒdəsti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	a	Christian	virgin	is	sufficiently	adorned	when	she	wears	modesty	for	a
“	一个	基督教	处女	是	足够	装饰	什么时候	她	穿着	谦逊	为了	一个

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

“基督教的处女佩戴的项链，只要体现了谦逊，就已经足够美丽了。”

[ænd; ənd] ['tʃæstəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɜ:dl] .

and	chastity	for	a	girdle	.
和	贞洁	为了	一个	腰带	.

贞洁换取一条腰带。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,

None	the	less	,
没有任何	这	较少的	,

尽管如此，

[æz; əz][ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt]

as	the	scion	of	a	most	noble	and	most	illustrious	family	it	was	right
作为	这	继承人	的	一个	最多	高贵	和	最多	杰出	家庭	它	曾是	正确的

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][weə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜ:lz] .

that	you	should	wear	diamonds	and	pearls	.
那	你	应该	穿	钻石	和	珍珠	.

作为出身名门望族的后裔，你佩戴钻石和珍珠是理所应当的。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Your	jewels	were	the	treasury	of	the	poor	,
你的	珠宝	是	这	财政部	的	这	贫穷的	,

你的珠宝是穷人的宝库，

[ænd; ənd][ai][dɪ'plɔː(r)][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

and	I	deplore	the	fact	that	they	should	have	been	snatched	from	you	.
和	我	遗憾	这	事实	那	他们	应该	有	到过	抢夺	从	你	.

我为它们本应从你身边被夺走而感到痛惜。

" [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

"	He	assured	her	that	she	would	certainly	recover	them	,	either	in	this	world
"	他	保证	她	那	她	会	当然	恢复	他们	,	任何一个	在	这	世界

[ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ;

or	the	next	;
或者	这	下一个	;

“他向她保证，她一定能找回它们，无论是在今生还是来世；

[hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]

he	said	everything	possible	to	assuage	her	regret	,	and	soothe	her
他	说	一切	可能的	到	缓和	她	后悔	,	和	舒缓	她

['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

sorrow	,	and	he	comforted	her	.
悲哀	,	和	他	安慰	她	.

他竭尽所能地安慰她，减轻她的遗憾和悲伤，并给予她鼓励。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)][səʊl] , [wɪtʃ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

For	she	had	a	tender	soul	,	which	longed	for	consolation	.
为了	她	有	一个	投标	灵魂	,	哪个	渴望	为了	安慰	.

因为她有一颗温柔的心，渴望得到安慰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [left][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

But	he	himself	left	her	full	of	affliction	.
但	他	他自己	左边	她	满的	的	痛苦	.

但他自己却让她痛苦不堪。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [mæs][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

On	the	following	day	,	as	he	was	about	to	celebrate	Mass	in	the	cathedral	,
在	这	下列的	天	,	作为	他	曾是	关于	到	庆祝	大量的	在	这	大教堂	,

第二天，当他准备在教堂主持弥撒时，

[ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['sækrɪsti] , [ðə; ði] [θriː] [dʒuːz] ,

the	holy	Bishop	saw	coming	towards	him	,	in	the	sacristy	,	the	three	Jews	,
这	圣	主教	锯	未来	向	他	,	在	这	圣器室	,	这	三	犹太人	,

圣主教看见三个犹太人正朝他走来，在圣器室里，

['sɛlɪgmən] , ['ɪsəˌkɑː(r)] , [ænd; ənd]['maɪə(r)] , [huː] , ['weərɪŋ] [griːn] [hæts][ænd; ənd] ['fɪlɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

Seligmann	,	Issachar	,	and	Meyer	,	who	,	wearing	green	hats	and	fillets	upon	their
塞利格曼	,	以萨迦	,	和	迈耶	,	WHO	,	穿着	绿色的	帽子	和	鱼片	之上	他们的

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

塞利格曼、伊萨查尔和迈耶，他们头戴绿色帽子，肩披饰带，

['veri] ['hʌmbli] [prɪ'zentɪd] [hɪm][ðə; ði][nəʊts] [wɪtʃ] ['rɒbɪn][hæd; həd] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

very	humbly	presented	him	the	notes	which	Robin	had	made	over	to	them	.
非常	谦卑地	呈现	他	这	笔记	哪个	罗宾	有	制成	超过	到	他们	.

他们非常谦卑地将罗宾交给他们的笔记呈给了他。

[æz; əz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['pɒntɪf] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ]['diːem] , [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp] ['twenti] ['pɔːtəz] ,

As	the	venerable	pontiff	could	not	pay	diem	,	they	called	up	twenty	porters	,
作为	这	可敬	教皇	可以	不是	支付	迪姆	,	他们	称为	向上	二十	搬运工	,

由于这位德高望重的教皇无力支付每日津贴，他们便召来了二十名搬运工。

[wɪð] [bˈɑːskɪts] , [sæks] , [ˈpɪkˌlɒk] , [kɑːts] , [kɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈlædəz] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə]

with	baskets	,	sacks	,	picklocks	,	carts	,	cords	,	and	ladders	,	and	commenced	to
和	篮子	,	麻袋	,	开锁	,	购物车	,	绳索	,	和	梯子	,	和	开始	到

[pɪk] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdrəubz] ,

pick	the	locks	of	the	wardrobes	,
挑选	这	锁	的	这	衣柜	,

他们带着篮子、麻袋、撬锁工具、手推车、绳索和梯子，开始撬衣柜的锁。

[ˈkɒfəz] , [ænd; ənd] [ˈtæbənækl] .

coffers	,	and	tabernacles	.
金库	,	和	圣幕	.

库房和圣体龛。

[ðə; ði][ˈhəʊli][mæn][kɑːst][ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [θriː] [ˈkrɪstʃənz] .

The	holy	man	cast	on	them	a	look	which	would	have	destroyed	three	Christians	.
这	圣	男人	投掷	在	他们	一个	看	哪个	会	有	损毁	三	基督徒	.

那位圣人投向他们的目光，足以摧毁三个基督徒的生命。

[hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpenəltiz] [ɒv; əv][ˈsækrəlɪdʒ] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]

He	threatened	them	with	the	penalties	of	sacrilege	,	both	in	this	world	and
他	威胁	他们	和	这	处罚	的	亵渎神灵	,	两个都	在	这	世界	和

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

他威胁他们，亵渎神灵的罪名将对他们施以今世和来世的惩罚。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][mɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,

he	pointed	out	that	their	mere	presence	in	the	house	of	the	God	,
他	尖	出去	那	他们的	仅仅	在场	在	这	房子	的	这	上帝	,

他指出，他们仅仅是出现在神的殿堂里，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkruːsɪfaɪd] , [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] .

whom	they	had	crucified	,	called	down	the	fire	of	heaven	upon	their	heads	.
谁	他们	有	被钉在十字架上	,	称为	向下	这	火	的	天堂	之上	他们的	头部	.

他们钉死在十字架上的人，招致天火降在他们头上。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [əˈnæθəmə] , [ˌreprəʊˈbeɪʃən] ,

They	listened	with	the	calm	of	people	for	whom	anathema	,	reprobation	,
他们	听着	和	这	冷静的	的	人们	为了	谁	诅咒	,	非难	,

[ˌmælɪˈdɪkʃ(ə)n] ,

malediction	,
诅咒	,

他们平静地聆听着，就像那些对诅咒、谴责、辱骂毫不在意的人一样。

[ænd; ənd][ˌeksɪˈkreɪʃən][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈdeɪli] [bred] .

and	execration	were	their	daily	bread	.
和	念咒	是	他们的	日常的	面包	.

诅咒成了他们每天的家常便饭。

[hiː; hi] [ðen] [preɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪˈsɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz]

He	then	prayed	to	them	,	besought	them	,	and	promised	to	pay	as
他	然后	祈祷	到	他们	,	恳求	他们	,	和	承诺	到	支付	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

soon	as	he	could	,
很快	作为	他	可以	,

然后他向他们祈祷，恳求他们，并承诺尽快偿还。

[ˈtuːfəʊld] , [ˈθriːfəʊld] , [ˈtenfəʊld] , [ə; eɪ][ˈhʌndrədfəʊld] , [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] .

twofold	,	threefold	,	tenfold	,	a	hundredfold	,	the	debt	which	they	had	acquired	.
双重	,	三重	,	十倍	,	一个	百倍	,	这	债务	哪个	他们	有	获得	.

他们所欠的债务翻了两倍、三倍、十倍、一百倍。

[ðeɪ] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

They	excused	themselves	politely	for	being	unable	to	postpone	the	little
他们	已原谅	他们自己	礼貌地	为了	存在	无法	到	推迟	这	小的

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

他们礼貌地表示，无法推迟这笔小交易，便婉拒了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['tɒksɪn] ,

The	Bishop	threatened	to	sound	the	tocsin	,
这	主教	威胁	到	声音	这	警钟	,

主教威胁要吹响警钟。

[tuː; tə] [raʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][laɪk] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)]

to	rouse	against	them	the	people	who	would	kill	them	like	dogs	for
到	唤醒	反对	他们	这	人们	WHO	会	杀	他们	喜欢	狗	为了

[prə'feɪnɪŋ] ,

profaning	,
亵渎	,

煽动那些会像杀狗一样杀害他们以惩罚他们亵渎神灵的人来反对他们，

['vaɪəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['həʊli]['relɪks] .

violating	,	and	stealing	the	miraculous	images	and	holy	relics	.
违反	,	和	偷窃	这	神奇	图片	和	圣	遗物	.

亵渎神灵，偷窃圣像和圣物。

[ðeɪ] ['smaɪlɪŋli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	smilingly	pointed	to	the	sheriff's	officers	,	who	were	guarding	them	.
他们	微笑着	尖	到	这	警长的	警官	,	WHO	是	守护	他们	.

他们笑着指着守卫他们的警长们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [kɪŋ] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lent] [hɪm] ['mʌni] .

They	were	protected	by	King	Berln	,	for	they	lent	him	money	.
他们	是	受保护	经过	国王	-	,	为了	他们	借出的	他	钱	.

他们受到伯尔恩国王的保护，因为他们借钱给了他。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'beljən] ,

At	this	sight	the	holy	Bishop	,	recognizing	that	resistance	would	be	rebellion	,
在	这	视线	这	圣	主教	,	识别	那	反抗	会	是	叛乱	,

看到这一幕，这位神圣的主教意识到抵抗就是叛乱。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] [huː] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['mælkəs] , [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːt][ænd; ənd]

and	remembering	Him	who	replaced	the	ear	of	Malchus	,	remained	inert	and
和	记住	他	WHO	替换	这	耳朵	的	马尔库斯	,	剩余	惰性	和

['spiːtʃləs] ,

speechless	,
无言	,

想起那位为马勒古斯接回耳朵的神，他便一动不动，说不出话来。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [tɪəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	bitter	tears	dropped	from	his	eyes	.
和	苦的	眼泪	掉落	从	他的	眼睛	.

苦涩的泪水从他眼中滑落。

['sɛlɪgmən] , ['ɪsəˌkɑː(r)] , [ænd; ənd]['maɪə(r)] [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃraɪnz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð]

Seligmann	,	Issachar	,	and	Meyer	took	away	the	golden	shrines	enriched	with
塞利格曼	,	以萨迦	,	和	迈耶	采取	离开	这	金的	神社	富含	和

['preʃəs] [stəʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

塞利格曼、伊萨查尔和迈耶带走了镶嵌着宝石的金龛。

[ɪ'næmlz] [ænd; ənd] ['kæbəʃɔn] , [ðə; ði] ['relikwəri] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['tʃælɪs] , ['læntənz] , [neɪv]
enamels 珐琅 **and** 和 **cabochons** 凸圆形宝石 **,** , **the** 这 **reliquaries** 圣物匣 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **chalices** 圣杯 **,** , **lanterns** 灯笼 **,** , **naves** 中殿
, [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
, , **and** 和 **towers** 塔楼 **,** ,

珐琅和凸圆形宝石，圣物匣的形状有圣杯、灯笼、中殿和塔楼等，

[ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv]['æləbɑ:stə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
the 这 **portable** 便携的 **altars** 祭坛 **of** 的 **alabaster** 雪花石膏 **encased** 包裹 **in** 在 **gold** 金子 **and** 和 **silver** 银 **,** ,

用金银包裹的雪花石膏便携式祭坛，

[ðə; ði] ['kɒfəz] [ɪ'næmld] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['krɑ:ftsmən][ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði]
the 这 **coffers** 金库 **enamelled** 珐琅 **by** 经过 **the** 这 **skilful** 熟练 **craftsmen** 工匠 **of** 的 **Limoges** 利摩日 **and** 和 **the** 这 **Rhine** 莱茵河 **,** , **the** 这
['ɔ:ltə(r)] - [krɔ:sɪz] ,
altar 坛 **-** - **crosses** 十字架 **,** ,

由利摩日和莱茵河畔技艺精湛的工匠们绘制的珐琅彩箱，祭坛十字架，

[ðə; ði] ['gɔspəlz] [baʊnd] [ɪn] [kɑ:rvd] ['aɪvəri][ænd; ənd] [æn'ti:k] ['kæmiəu] , [ðə; ði] [desks] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð]
the 这 **Gospels** 福音书 **bound** 边界 **in** 在 **carved** 雕刻 **ivory** 象牙 **and** 和 **antique** 古董 **cameos** 客串 **,** , **the** 这 **desks** 桌子 **ornamented** 装饰 **with** 和
[fes'tu:n] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,
festoons 花环 **of** 的 **trailing** 尾随 **vines** 藤蔓 **,** ,

福音书装帧精美，采用象牙雕刻和古董浮雕工艺，书桌上装饰着垂蔓藤蔓花环。

[ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['redʒɪstər] , [ðə; ði] [pɪks] , [ðə; ði][ˌkændə'lɑ:brə][ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] , [ðə; ði][læmp] ,
the 这 **consular** 领事 **registers** 登记簿 **,** , **the** 这 **pyxes** 圆盘 **,** , **the** 这 **candelabra** 烛台 **and** 和 **candlesticks** 烛台 **,** , **the** 这 **lamp** 灯 **,** ,

领事登记簿、圣物盒、烛台和烛架、油灯

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [blu:] [aʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [spɪlt][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɔɪl][ɒn][ðə; ði]
of 的 **which** 哪个 **they** 他们 **blew** 吹 **out** 出去 **the** 这 **sacred** 神圣 **flame** 火焰 **,** , **and** 和 **spilt** 洒了 **the** 这 **blessed** 蒙福 **oil** 油 **on** 在 **the** 这
[taɪlz] ,
tiles 瓷砖 **,** ,

他们吹灭了圣火，并将圣油洒在瓦片上。

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [laɪk] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊnz] , [ðə; ði] [wɪð] [bi:dz] [ɒv; əv] [pɜ:l] [ænd; ənd]
the 这 **chandeliers** 吊灯 **like** 喜欢 **enormous** 巨大的 **crowns** 皇冠 **,** , **the** 这 **duplets** 双子座 **with** 和 **beads** 珠子 **of** 的 **pearl** 珍珠 **and** 和
['æmbə(r)] ,
amber 琥珀色 **,** ,

吊灯像巨大的皇冠，双吊灯上串着珍珠和琥珀珠子。

[ðə; ði] [ju:kɜ-əsti] [dʌvz; dəʊvz] , [ðə; ði][sɪ'bɔ:rɪə] , [ðə; ði] ['tʃælɪs] , [ðə; ði]['peɪtənz] , [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv]
the 这 **eucharistie** 圣餐 **doves** 鸽子 **,** , **the** 这 **ciboria** 西博里亚 **,** , **the** 这 **chalices** 圣杯 **,** , **the** 这 **patens** 专利 **,** , **the** 这 **kisses** 吻 **of** 的
[pi:s] ,
peace 和平 **,** ,

圣餐鸽、圣体盒、圣杯、圣盘、平安之吻

['ɪnsens] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['flægən] , [ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l][eks] - ['voʊˌtoʊs] — [hændz] , [ɑ:mz] , [legz] ,
incense **boxes** **and** **flagons** **,** **the** **innumerable** **ex** **-** **votos** **—** **hands** **,** **arms** **,** **legs** **,**
香 盒子 和 酒壶 , 这 无数 前任 - 投票 — 双手 , 武器 , 腿 ,
[aɪz] , [maʊðz] , [ænd; ənd] [hɑ:ts] ,
eyes **,** **mouths** **,** **and** **hearts** **,**
眼睛 , 嘴 , 和 心 ,

香盒和香壶，数不胜数的还愿物——手、胳膊、腿、眼睛、嘴巴和心形，

[ɔ:l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] — [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [kɪŋ] - , [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [kwi:n] [blæn'di:n] ,
all **of** **silver** **—** **the** **nose** **of** **King** **Sidoc** **,** **the** **breast** **of** **Queen** **Blandine** **,**
全部 的 银 — 这 鼻子 的 国王 - , 这 胸部 的 女王 布兰丁 ,

全部都是银制的——西多克国王的鼻子，布兰丁女王的胸部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪn]['sɒlɪd][gəʊld][ɒv; əv][seɪnt] - , [ðə; ði][fɜ:st] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] -
and **the** **head** **in** **solid** **gold** **of** **Saint** **Cromadaire** **,** **the** **first** **apostle** **of** **Vervignole**
和 这 头 在 坚硬的 金子 的 圣 - , 这 第一的 使徒 的 -
,
,
,

还有圣克罗马代尔（韦尔维尼奥勒的第一位使徒）的纯金头像，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['peɪtrən][ɒv; əv] - .
and **the** **blessed** **patron** **of** **Trinqueballe** **.**
和 这 蒙福 赞助人 的 - .

以及特林克巴勒的守护神。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - ,
They **even** **carried** **off** **the** **miraculous** **image** **of** **St** **.** **Gibbosine** **,**
他们 甚至 携带 离开 这 神奇 图像 的 英石 . - ,

他们甚至带走了圣吉博辛的神像。

[hu:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪnv'əʊkt] [ɪn][veɪn][ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['pestɪləns]
whom **the** **people** **of** **Vervignole** **had** **never** **invoked** **in** **vain** **in** **time** **of** **pestilence**
谁 这 人们 的 - 有 绝不 调用 在 徒劳 在 时间 的 瘟疫
, ['fæmɪn] , [ɔ:(r)][wɔ:(r)] .
, **famine** **,** **or** **war** **.**
, 饥荒 , 或者 战争 .

韦尔维尼奥莱的人民在瘟疫、饥荒或战争时期从未空手而归。

[ðɪs] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [li:vz] [ɒv; əv]['bi:t(ə)n][gəʊld]
This **very** **ancient** **and** **venerable** **image** **was** **made** **of** **leaves** **of** **beaten** **gold**
这 非常 古老的 和 可敬 图像 曾是 制成 的 树叶 的 被打败 金子
[neɪld] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɔ:(r)][ɒv; əv]['si:də(r)] - [wʊd] ,
nailed **upon** **a** **core** **of** **cedar** **-** **wood** **,**
钉子 之上 一个 核 的 雪松 - 木头 ,

这尊非常古老而令人敬畏的圣像是由锤打的金箔钉在雪松木芯上制成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [dʌks] - [egz] ,
and **was** **covered** **with** **precious** **stones** **of** **the** **bigness** **of** **ducks** **'** **eggs** **,**
和 曾是 涵盖 和 宝贵的 石头 的 这 大 的 鸭子 - 鸡蛋 ,

它表面镶嵌着像鸭蛋一样大的宝石，

[wɪtʃ] [i'mɪtɪd] ['faɪəri] [reɪz] [ɒv; əv] [red] , [blu:] , ['jeləʊ] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] [waɪt] .
which **emitted** **fiery** **rays** **of** **red** **,** **blue** **,** **yellow** **and** **violet** **and** **white** **.**
哪个 发射 火热 射线 的 红色的 , 蓝色的 , 黄色的 和 紫色 和 白色的 .

它发出红色、蓝色、黄色、紫色和白色的炽热光束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'næmld] [aɪz] , [waɪd]['əʊpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

For	the	past	three	hundred	years	her	enamelled	eyes	,	wide	open	in	her
为了	这	过去的	三	百	年	她	珐琅	眼睛	,	宽的	打开	在	她

['gəʊldən] [feɪs] ,

golden	face	,
金的	脸	,

三百年来，她那双珐琅彩般的眼睛，在她金色的脸上，睁得大大的。

[hæd; həd] [kəm'peld] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

had	compelled	such	respect	from	the	inhabitants	of	Trinqueballe	that	they	saw
有	被迫	这样的	尊重	从	这	居民	的	-	那	他们	锯

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] ,

her	in	their	dreams	,
她	在	他们的	梦境	,

她赢得了特林克巴勒居民的极大尊重，以至于他们在梦中都能见到她。

['splendɪd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

splendid	and	terrible	,
灿烂	和	糟糕的	,

辉煌而可怕，

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['daɪərɪst] ['penəltiz] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

threatening	them	with	the	direst	penalties	if	they	failed	to	supply	her	with
威胁	他们	和	这	最直接	处罚	如果	他们	失败的	到	供应	她	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] - [wæks][ænd; ənd] [kraʊn] - ['piːsɪz] .

sufficient	quantities	of	virgin	-	wax	and	crown	-	pieces	.
充足的	数量	的	处女	-	蜡	和	王冠	-	件	.

她威胁说，如果他们不向她提供足够数量的处女蜡和皇冠碎片，将受到最严厉的惩罚。

[ˌes 'tiː] . - [grəʊn] , ['trembld] , [ænd; ənd] ['tɔtə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l] ,

St	.	Gibbosine	groaned	,	trembled	,	and	tottered	on	her	pedestal	,
英石	.	-	呻吟	,	颤抖	,	和	摇摇晃晃	在	她	座	,

圣吉博辛在基座上呻吟、颤抖、摇摇晃晃，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə]

and	allowed	herself	to	be	carried	away	without	resistance	,	out	of	the	basilica
和	允许	她自己	到	是	携带	离开	没有	反抗	,	出去	的	这	大教堂

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

她任由自己被带走，没有丝毫抵抗，离开了那座教堂。

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['pɪlgrɪmz] .

from	time	immemorial	,	she	had	drawn	innumerable	pilgrims	.
从	时间	远古的	,	她	有	绘制	无数	朝圣者	.

自古以来，她就吸引了无数朝圣者。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [θiːvz] [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] ['nɪkələs] [ə'sendɪd]

After	the	departure	of	these	sacrilegious	thieves	the	holy	Bishop	Nicolas	ascended
后	这	离开	的	这些	亵渎神明	窃贼	这	圣	主教	尼古拉斯	上升

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'spɔil] ['ɔːltə(r)] ,

the	steps	of	the	despoiled	altar	,
这	步骤	的	这	掠夺	坛	,

这些亵渎神灵的窃贼离开后，圣主教尼古拉斯登上了被毁坏的祭坛台阶。

[ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)] ['tʃælɪs] , [ɒv; əv]

and	consecrated	the	blood	of	our	Lord	in	an	old	silver	chalice	,	of
和	已祝圣的	这	血	的	我们的	主	在	一个	老的	银	圣杯	,	的

['dʒɜːmən]['ɒrɪdʒɪn] ,

German	origin	,
德语	起源	,

并用一只德国产的古老银圣杯祝圣了我们主的宝血。

[θɪn] [ænd; ənd] ['di:pli] ['dentɪd] .

thin	and	deeply	dented	.
薄的	和	深	凹陷	.

薄而凹陷很深。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][fɔ:(r); fə(r)]['rɒbɪn] , [hu:m] , [baɪ]

He	prayed	for	the	afflicted	,	and	in	particular	for	Robin	,	whom	,	by
他	祈祷	为了	这	受苦的	,	和	在	特别的	为了	罗宾	,	谁	,	经过

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,

the	will	of	God	,
这	将要	的	上帝	,

他为受苦的人祈祷，尤其为罗宾祈祷，因为上帝的旨意，罗宾.....

[hi:; hi][hæd; həd]['reskju:d][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] - [bɒks] .

he	had	rescued	from	the	salting	-	box	.
他	有	获救	从	这	盐	-	盒子	.

他从盐箱里救了出来。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [kɪŋ] - [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

SHORTLY	after	this	,	King	Berlu	defeated	the	Mambournians	in	a	great	battle	.
不久	后	这	,	国王	-	战败	这	-	在	一个	伟大的	战斗	.

此后不久，贝尔鲁国王在一场大战中击败了曼布尔尼亚人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜ:st] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:md] ['kɒnflɪkts] ['ɔ:lweɪz]

He	was	,	at	first	,	unaware	of	the	fact	,	for	armed	conflicts	always
他	曾是	,	在	第一的	,	不知情	的	这	事实	,	为了	武装	冲突	总是

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fju:ʒn] ,

present	a	great	confusion	,
展示	一个	伟大的	困惑	,

起初他并未意识到这一点，因为武装冲突总是会带来巨大的混乱。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['hæbɪt]

and	during	the	last	two	hundred	years	the	Vervignolians	had	lost	the	habit
和	期间	这	最后的	二	百	年	这	-	有	丢失的	这	习惯

[ɒv; əv] ['vɪktəri] .

of	victory	.
的	胜利	.

在过去的200年里，韦尔维尼奥人失去了胜利的习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'fɔ:md] [hɪm]

But	the	precipitate	and	disordered	flight	of	the	Mambournians	informed	him
但	这	沉淀	和	混乱	航班	的	这	-	知情的	他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

of	his	advantage	.
的	他的	优势	.

但曼布尔尼亚人的仓促溃逃让他意识到了自己的优势。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪə(r)] - [gɑ:d] ['ækʃ(ə)n][hi:; hi] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]

Instead	of	fighting	a	rear	-	guard	action	he	pursued	the	enemy	,	and
反而	的	斗争	一个	后部	-	警卫	行动	他	追击	这	敌人	,	和

[ri'gein, ri:-][hɑ:f][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

regained	half	his	kingdom	.
恢复	一半	他的	王国	.

他没有进行后卫战，而是追击敌人，夺回了半个王国。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:mi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [ɔ:l] [bɪ'flægd] [ænd; ənd] [bɪ'flaʊəd]

The	victorious	army	entered	the	city	of	Trinqueballe	,	all	beflagged	and	beflowered
这	胜利者	军队	进入	这	城市	的	-	,	全部	标记	和	开花

[ɪn] [ɪts] ['ɒnə(r)] ,

in	its	honour	,
在	它是	荣誉	,

凯旋的军队进入了特林克巴勒城，城内到处飘扬着旗帜，鲜花簇拥，以示庆祝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'ti:] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

and	in	that	illustrious	capital	of	Vervignole	it	committed	a	great	number	of
和	在	那	杰出	首都	的	-	它	坚定的	一个	伟大的	数字	的

[reɪp] ,

rapes	,
强奸	,

在著名的韦尔维尼奥勒首府，它犯下了大量强奸案。

[θeft] , ['mə:də] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kru:əlti] , [bɜ:nt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [sækt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,

thefts	,	murders	,	and	other	cruelties	,	burnt	several	houses	,	sacked	the	churches	,
盗窃	,	谋杀案	,	和	其他	残忍	,	烧焦的	一些	房屋	,	被解雇	这	教堂	,

盗窃、谋杀和其他残暴行为，烧毁多座房屋，洗劫教堂，

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [dʒu:z] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] ,

and	took	from	the	cathedral	all	that	the	Jews	had	left	there	,	which	,
和	采取	从	这	大教堂	全部	那	这	犹太人	有	左边	那里	,	哪个	,

他们从大教堂里拿走了犹太人留下的所有东西，

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] .

truth	to	tell	,	was	not	much	.
真相	到	告诉	,	曾是	不是	很多	.

说实话，也没多少。

['mæksi:m] , [hu:] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] ['eɪti] [lɑ:ns] , [hæd; həd]

Maxime	,	who	having	become	a	knight	and	commander	of	eighty	lances	,	had
马克西姆	,	WHO	拥有	变得	一个	骑士	和	指挥官	的	八十	长矛	,	有

['lɑ:dʒli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

largely	contributed	to	the	victory	,
很大程度上	贡献	到	这	胜利	,

马克西姆晋升为骑士，统领八十名长矛兵，为这场胜利做出了巨大贡献。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

was	one	of	the	first	to	enter	the	city	,
曾是	一	的	这	第一的	到	进入	这	城市	,

他是最早进入这座城市的人之一。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði]

and	repaired	straightway	to	the	House	of	the	Musicians	,	where	dwelt	the
和	已修复	立刻	到	这	房子	的	这	音乐家	,	在哪里	居住	这

['bju:tɪf(ə)l] [mɪrænd] ,

beautiful	Mirande	,
美丽的	米兰德	,

然后径直前往音乐家之家，那里住着美丽的米兰达。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

whom	he	had	not	seen	since	his	departure	for	the	war	.
谁	他	有	不是	已见	自从	他的	离开	为了	这	战争	.

自从他参战以来，就再也没见过这个人了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['baʊə(r)] , ['plaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪstɑ:f] ,

He	found	her	in	her	bower	,	plying	her	distaff	,
他	成立	她	在	她	凉亭	,	合奏	她	女	,

他发现她正窝在凉亭里纺纱。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm,petʃu'ɒsəti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]

and	fell	upon	her	with	such	impetuosity	that	the	young	lady	lost	her
和	跌倒	之上	她	和	这样的	冲动	那	这	年轻的	女士	丢失的	她

['ɪnəs(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ,

innocence	without	,
无辜	没有	,

他如此冲动地扑向她，以至于这位年轻女子在不知不觉中失去了纯真。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

so	to	speak	,	realizing	that	she	had	done	so	.
所以	到	说话	,	意识到	那	她	有	完毕	所以	.

可以说，她意识到自己已经这样做了。

[ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ɪz] [,aɪ 'ti:]

And	when	,	having	recovered	from	her	surprise	,	she	exclaimed	:	"	Is	it
和	什么时候	,	拥有	恢复	从	她	惊喜	,	她	惊呼	:	"	是	它

[ju:; jʊ] , [seɪ'njɜ:] ['mæksi:m] ?

you	,	Seigneur	Maxime	?
你	,	领主	马克西姆	?

当她从惊讶中回过神来时，她惊呼道："是你吗，马克西姆大人？"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz] [ɪn] ['dju:ti] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gresə(r)] ,

"	and	was	preparing	as	in	duty	bound	to	resist	her	aggressor	,
"	和	曾是	准备	作为	在	责任	边界	到	抵抗	她	侵略者	,

"她当时正准备像履行职责一样反抗侵略者，"

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [,ri:ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd] ['əugl, 'ɔgl]

he	was	quietly	walking	down	the	street	,	readjusting	his	armour	and	ogling
他	曾是	悄悄	步行	向下	这	街道	,	重新调整	他的	盔甲	和	盯着看

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

他静静地走在街上，一边整理盔甲，一边盯着女孩们看。

['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [,əʊvə'lʊkt] [ðɪs] [ə'fens] ,

Possibly	she	would	have	entirely	overlooked	this	offence	,
可能	她	会	有	完全	被忽视的	这	罪行	,

她或许会完全忽略这一过错。

[hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

had	it	not	been	that	some	time	later	she	found	that	she	was	about	to
有	它	不是	到过	那	一些	时间	之后	她	成立	那	她	曾是	关于	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

become	a	mother	.
变得	一个	母亲	.

如果不是因为过了一段时间后她发现自己即将成为母亲的话。

['kæptɪn] ['mæksi:m] [wɒz; wəz] [ðen] ['faɪtɪŋ] [ɪn] - .

Captain	Maxime	was	then	fighting	in	Mambournia	.
队长	马克西姆	曾是	然后	斗争	在	-	.

当时，马克西姆上尉正在曼布尔尼亚作战。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] : [ʃi:; ʃi] [kən'faid] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [,es 'ti:] . ['nɪkələs] ,

All	the	town	knew	her	shame	:	she	confided	it	to	the	great	St	.	Nicolas	,
全部	这	镇	知道	她	耻辱	:	她	坦白	它	到	这	伟大的	英石	.	尼古拉斯	,

全镇的人都知道她的羞耻：她把这件事告诉了伟大的圣尼古拉斯。

[huː] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

who	,	on	learning	this	astonishing	news	,	lifted	his	eyes	to	heaven	,	and	said	:
WHO	,	在	学习	这	惊人	消息	,	抬起	他的	眼睛	到	天堂	,	和	说	:

他听到这个惊人的消息后，抬头望天，说道：

“ [lɔːd] ,

“	Lord	,
“	主	,

“主，

[dɪd][juː; jʊ]['reskjuː] [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [wʊlf][tuː; tə]

did	you	rescue	this	man	from	the	salting	-	tub	only	as	a	ravening	wolf	to
做过	你	救援	这	男人	从	这	盐	-	浴缸	仅有的	作为	一个	贪婪	狼	到

[dɪ'vaʊə(r)][maɪ] [ʃiːp] ?

devour	my	sheep	?
吞食	我的	羊	?

你把这个人从盐池里救出来，难道只是为了把他当成一头贪婪的狼来吞噬我的羊群吗?

[jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm][ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɑːk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz]

Your	wisdom	is	adorable	;	but	your	ways	are	dark	,	and	your	designs
你的	智慧	是	可爱的	;	但	你的	方式	是	黑暗的	,	和	你的	设计

[mɪ'stɪəriəs] .

mysterious	.
神秘	.

你的智慧令人喜爱；但你的道路黑暗，你的计谋神秘莫测。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][mɪd] - [lent] ,

”	And	in	that	same	year	,	on	the	Sunday	of	Mid	-	Lent	,
”	和	在	那	相同的	年	,	在	这	星期日	的	中	-	大斋期	,

“同年，在四旬斋中期的星期日，

['sʌlpɪs] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] , ['seɪɪŋ] :

Sulpice	threw	himself	at	the	feet	of	the	holy	Bishop	,	saying	:
苏尔皮斯	扔	他自己	在	这	脚	的	这	圣	主教	,	说	:

苏尔皮斯匍匐在圣主教脚下，说道：

“ [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] , [maɪ] ['kiːnɪst] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ'self]

“	From	my	earliest	youth	,	my	keenest	wish	has	been	to	consecrate	myself
“	从	我的	最早	青年	,	我的	最热衷	希望	有	到过	到	供奉	我

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

to	the	Lord	.
到	这	主	.

“从我年少时起，我最大的愿望就是将自己奉献给主。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][mə'næstɪk] [steɪt] ,

Allow	me	,	father	,	to	embrace	the	monastic	state	,
允许	我	,	父亲	,	到	拥抱	这	修道院	状态	,

父亲，请允许我皈依修道院生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['fraɪəz][ɒv; əv]

and	to	make	my	profession	in	the	monastery	of	the	mendicant	friars	of
和	到	制作	我的	职业	在	这	修道院	的	这	乞丐	修士们	的

- . ”

Trinqueballe	.	”
-	.	”

并打算在特林克巴勒的托钵僧修道院宣誓入教。

“ [maɪ][sʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

“	My	son	,	”	answered	the	good	St	.	Nikolas	,
“	我的	儿子	,	”	回答	这	好的	英石	.	尼古拉斯	,

“我的孩子，”善良的圣尼古拉斯回答道。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wə:ðiə] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .

“	there	is	no	worthier	condition	than	that	of	the	monk	.
“	那里	是	不	更值得	状况	比	那	的	这	僧	.

“没有比僧侣身份更值得追求的境界了。”

['hæpi] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [teɪks] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪsts]

Happy	is	he	who	in	the	shade	of	the	cloister	takes	shelter	from	the	tempests
快乐的	是	他	WHO	在	这	阴影	的	这	修道院	需要	庇护所	从	这	暴风雨

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

of	the	age	.
的	这	年龄	.

在修道院的荫蔽下躲避时代风暴的人是有福的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][tu:; tə] [fli:] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn'self] ?

But	of	what	avail	to	flee	the	storm	if	the	storm	is	within	oneself	?
但	的	什么	可用	到	逃跑	这	风暴	如果	这	风暴	是	之内	自己	?

但是，如果风暴就在自己心中，那么逃离风暴又有什么用呢?

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][tu:; tə] [ə'fekt] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hju:'mɪlətɪ] ,

Of	what	avail	to	affect	an	outward	show	of	humility	,
的	什么	可用	到	影响	一个	向外	展示	的	谦逊	,

哪些做法有助于表面上表现出谦逊?

[ɪf] [wʌnz] ['bʊzəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] ?

if	one's	bosom	contains	a	heart	full	of	pride	?
如果一个人的		怀	包含	一个	心	满的	的	自豪	?

如果一个人的胸怀里充满了骄傲?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ]['prɒfɪt][baɪ] ['dɑ:nɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvərɪ] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [bi:; bi][ɪn]

What	shall	you	profit	by	donning	the	livery	of	obedience	if	your	soul	be	in
什么	将	你	利润	经过	穿戴	这	涂装	的	服从	如果	你的	灵魂	是	在

[rɪ'vəʊlt] ?

revolt	?
反叛	?

如果你的灵魂悖逆，你穿上顺从的外衣又能得到什么好处呢?

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [fɔ:l]['ɪntu:][mɔ:(r)]['erə(r)z][ðæn; ðən] [səbɛljɪs] , ['eɪliəs] ,

I	have	seen	you	,	my	son	,	fall	into	more	errors	than	Sabellius	,	Alius	,
我	有	已见	你	,	我的	儿子	,	落下	进入	更多的	错误	比	萨贝利乌斯	,	阿利乌斯	,

我的儿子，我见过你犯的错误比萨贝利乌斯·阿利乌斯还要多。

[nes'tɔ:riəs] , ['ju:tɪki:z] , ['meɪni:z] , [pi'leidʒiəs] , [ænd; ənd] - [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] ,

Nestorius	,	Eutyches	,	Manes	,	Pelagius	,	and	Pachosius	combined	,	and	revive	,
聂斯托留斯	,	欧迪克斯	,	马内斯	,	远洋	,	和	-	合并	,	和	复活	,

[bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,

before	your	twentieth	year	,
前	你的	第二十	年	,

涅斯托留、欧迪克斯、马内斯、佩拉吉乌斯和帕科修斯合力，在你二十岁之前复兴。

[twelv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] [ə'pɪnjənz] .

twelve	centuries	of	peculiar	opinions	.
十二	几个世纪	的	奇特	意见	.

十二个世纪以来的奇特观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['veri] ['ɒbstɪnət] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	true	that	you	have	not	been	very	obstinate	in	any	of	them	,
它	是	真的	那	你	有	不是	到过	非常	顽固	在	任何	的	他们	,

的确，你在这些问题上都不够固执。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [sək'sesɪv] [ˌri:kæn'teiʃən] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [les] [səb'mɪʃn] [tu:; tə]['aʊə(r)]

but	your	successive	recantations	appear	to	betray	less	submission	to	our
但	你的	连续	忏悔	出现	到	背叛	较少的	提交	到	我们的

['həʊli]['mʌðə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæn; ðən] ['i:gənəs] [tu:; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][wʌn]['erə(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,

Holy	Mother	the	Church	than	eagerness	to	rush	from	one	error	to	another	,
圣	母亲	这	教会	比	渴望	到	匆忙	从	一	错误	到	其他	,

但是，你接连不断的否认与其说是对我们圣母教会的顺服，不如说是急于从一个错误走向另一个错误。

[tu:; tə] [li:p] [frɒm; frəm] - [tu:; tə][sə'bɛliənˌɪzəm] ,

to	leap	from	Manicheeism	to	Sabellianism	,
到	飞跃	从	-	到	萨贝利主义	,

从摩尼教跳到萨伯连教，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælbɪ'dʒensi:z][tu:; tə][ðə; ði] ['ignəmini] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	the	crime	of	the	Albigenses	to	the	ignominies	of	the
和	从	这	犯罪	的	这	阿尔比派	到	这	耻辱	的	这

['vɒʊˌdɔɪz] .

Vaudois	.
沃州	.

从阿尔比派的罪行到沃州派的耻辱。

" ['sʌlpɪs] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪnd]

"	Sulpice	listened	to	this	discourse	with	a	contrite	heart	,	a	simplicity	of	mind
"	苏尔皮斯	听着	到	这	话语	和	一个	懊悔	心	,	一个	简单	的	头脑

[ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] ,

and	submissiveness	,
和	顺从	,

"苏尔皮斯怀着忏悔之心、纯朴之心和顺从之心聆听了这番话，

[ðæt] [dru:] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .

that	drew	tears	from	the	great	St	.	Nicolas	.
那	画	眼泪	从	这	伟大的	英石	.	尼古拉斯	.

这让伟大的圣尼古拉斯都流下了眼泪。

" [aɪ][dɪ'plɔ:(r)] , [rɪ'pju:dieɪt] , [kən'dem] , [rɪ'pru:v] , [dɪ'test] , ['eksəkreɪt] , [ænd; ənd] [ə'bɒmɪneɪt] [maɪ]

"	I	deplore	,	repudiate	,	condemn	,	reprove	,	detest	,	execrate	,	and	abominate	my
"	我	遗憾	,	否认	,	谴责	,	责备	,	厌恶	,	诅咒	,	和	鄙弃	我的

['erə(r)z] , [pɑ:st] , ['prez(ə)nt] ,

errors	,	past	,	present	,
错误	,	过去的	,	展示	,

"我痛恨、否定、谴责、责备、憎恶、诅咒并厌恶我过去、现在所犯的错误，

[ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

and	future	,	"	he	said	.
和	未来	,	"	他	说	.

"还有未来，"他说。

" [aɪ] [səb'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] , ['təʊtəli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,

"	I	submit	myself	to	the	Church	fully	and	entirely	,	totally	and	generally	,
"	我	提交	我	到	这	教会	完全	和	完全	,	完全	和	一般来说	,

['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ;

purely	and	simply	;
纯粹	和	简单地	;

"我完全、彻底、全面、纯粹、简单地将自己献给教会；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bɪ'li:f] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] , [nəʊ] [feɪθ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] ,

and	I	have	no	belief	but	her	belief	,	no	faith	but	her	faith	,
和	我	有	不	信仰	但	她	信仰	,	不	信仰	但	她	信仰	,

除了她的信仰，我没有任何其他信仰；除了她的信仰，我没有任何其他信念。

[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] : [aɪ]['naɪðə(r)] [si:] , [hɪə(r)] , [nɔ:(r)] [fi:l] , [seɪv] ['əʊnli]

no	knowledge	but	her	knowledge	:	I	neither	see	,	hear	,	nor	feel	,	save	only
不	知识	但	她	知识	:	我	两者都不	看	,	听到	,	也不	感觉	,	节省	仅有的

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] .

through	her	.
通过	她	.

除了她之外，我一无所知：我既看不见，也听不见，也感觉不到，只能通过她来感知。

[ʃi:; ʃi] [mait] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][flai] [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]

She	might	tell	me	that	the	fly	which	has	but	now	settled	on	the	nose	of
她	可能	告诉	我	那	这	飞	哪个	有	但	现在	定居	在	这	鼻子	的

[ðə; ði] ['di:kən] [mə'd\\:nəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

the	Deacon	Modernus	was	a	camel	,
这	执事	现代	曾是	一个	骆驼	,

她可能会告诉我，刚才停在摩登执事鼻子上的那只苍蝇其实是一只骆驼。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɑ:ntɪnəntli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spju:t] , ['kɒntest] , ['mɜ:mə(r)] , [rɪ'zɪstəns] , [ˌhezɪ'teɪʃn]

and	I	should	incontinently	,	without	dispute	,	contest	,	murmur	,	resistance	,	hesitation
和	我	应该	失禁	,	没有	争议	,	竞赛	,	低语	,	反抗	,	犹豫

[ɔ:(r)] [daʊt] , [bɪ'li:v] ,

or	doubt	,	believe	,
或者	怀疑	,	相信	,

我应当毫不犹豫、毫无争议、毫无异议、毫无抵触、毫无犹豫、毫无怀疑地相信。

[dɪ'kleə(r)] , [prə'kleɪm] , [ænd; ənd] [kən'fes] , ['ʌndə(r)] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

declare	,	proclaim	,	and	confess	,	under	torture	and	unto	death	,
宣布	,	宣布	,	和	承认	,	在下面	酷刑	和	到	死亡	,

即便遭受酷刑直至死亡，也要宣告、公开、坦白。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [ðæt] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:kən] [mə'd\\:nəs] .

that	it	was	a	camel	that	settled	on	the	nose	of	the	Deacon	Modernus	.
那	它	曾是	一个	骆驼	那	定居	在	这	鼻子	的	这	执事	现代	.

原来是一头骆驼落在了执事摩登努斯的鼻子上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [tru:θ] ,

For	the	Church	is	the	Fountain	of	Truth	,
为了	这	教会	是	这	喷泉	的	真相	,

因为教会是真理的源泉，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɔ:t] [baɪ][maɪ'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [vaɪl] [rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv]['erə(r)] . ”

and	I	am	nought	by	myself	but	a	vile	receptacle	of	Error	.	”
和	我	是	零	经过	我	但	一个	卑鄙的	容器	的	错误	.	”

而我，本身不过是谬误的卑劣容器罢了。

“ [teɪk] [keə(r)] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [mə'd\\:nəs] .

“	Take	care	,	my	father	,	”	said	Modernus	.
“	拿	关心	,	我的	父亲	,	”	说	现代	.

“保重，父亲，”莫德纳斯说道。

“ ['sʌlpɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌəʊvə'du:] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

“	Sulpice	is	capable	of	overdoing	submission	to	the	Church	even	to	the	point
“	苏尔皮斯	是	有能力的	的	做得太过火了	提交	到	这	教会	甚至	到	这	观点

[ɒv; əv] ['herəsi] .

of	Heresy	.
的	异端	.

“苏尔皮斯对教会的服从甚至到了异端的地步。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [səb'mɪts] [wɪð] ['frenzi] , [ɪn]['trænsˌpɔ:rts][ænd; ənd] [swu:n] ?

Do	you	not	see	that	he	submits	with	frenzy	,	in	transports	and	swooning	?
做	你	不是	看	那	他	提交	和	狂热	,	在	运输	和	晕倒	?

你难道没看到他欣喜若狂、神魂颠倒、晕厥过去吗?

[ɪz] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [səb'mɪʃn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] ?
Is **wallowing** **in** **submission** **a** **good** **way** **of** **submitting** **?**
是 沉溺 在 提交 一个 好的 方式 的 提交 ?

沉溺于屈服之中是好的屈服方式吗?

[hiː; hi][ɪz] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [hɪm'self] ; [hiː; hi][ɪz] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
He **is** **annihilating** **himself** **;** **he** **is** **committing** **suicide** **.**
他 是 歼灭 他自己 ; 他 是 提交 自杀 .

他正在自我毁灭；他正在自杀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['diːkən] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] [sʌtʃ]
" **But** **the** **Bishop** **reprimanded** **his** **deacon** **for** **holding** **such**
" 但 这 主教 训斥 他的 执事 为了 保持 这样的
[aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,
ideas **,** **which** **were** **contrary** **to** **charity** **,**
想法 , 哪个 是 相反 到 慈善机构 ,

"但主教斥责他的执事持有这种违背爱德的想法，

[ænd; ənd][sent][ðə; ði]['pɒstjʊlənt][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'vɪʃiət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['fraɪəz][ɒv; əv]
and **sent** **the** **postulant** **to** **the** **noviciate** **of** **the** **mendicant** **friars** **of**
和 发送 这 预备修士 到 这 见习 的 这 乞丐 修士们 的
- .
Trinqueballe **.**
- .

并将见习修士送往特林克巴勒托钵僧团的初学院。

[ə'læs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðəʊz] [priːsts] , [tɪl] [ðen] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
Alas **,** **at** **the** **end** **of** **a** **year** **those** **priests** **,** **till** **then** **so** **quiet** **and** **humble** **,**
唉 , 在 这 结尾 的 一个 年 那些 神父 , 直到 然后 所以 安静的 和 谦逊的 ,

唉，一年结束时，那些一直如此安静谦逊的神父们.....

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪzəmz] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['erə(r)z] [ə'genst] [ðə; ði]
were **torn** **by** **frightful** **schisms** **,** **plunged** **into** **a** **thousand** **errors** **against** **the**
是 撕裂 经过 可怕 分裂 , 暴跌 进入 一个 千 错误 反对 这
['kæθlɪk] [truːθ] ,
Catholic **truth** **,**
天主教 真相 ,

教会因可怕的分裂而四分五裂，陷入了无数违背天主教真理的错误之中。

[ðeə(r)] [deɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [sɪ'dɪʃ(ə)n] !
their **days** **filled** **with** **disorder** **,** **and** **their** **souls** **with** **sedition** **!**
他们的 天 已填 和 紊乱 , 和 他们的 灵魂 和 煽动叛乱 !

他们的日子充满了混乱，他们的灵魂充满了叛逆!

['sʌlpɪs] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɪð] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] .
Sulpice **inspired** **the** **brothers** **with** **this** **poison** **.**
苏尔皮斯 灵感 这 兄弟 和 这 毒 .

苏尔皮斯用这种毒药诱惑了兄弟俩。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sjuː'piəriəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [truː] [pəʊp] ,
He **sustained** **against** **his** **superiors** **that** **there** **was** **no** **longer** **any** **true** **Pope** **,**
他 持续 反对 他的 上级 那 那里 曾是 不 更长 任何 真的 教皇 ,

他顶撞上级，坚持认为世上已无真正的教皇。

[sɪns] ['mɪrəklz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] ; [nɔː(r)] ,
since **miracles** **no** **longer** **accompanied** **the** **elections** **of** **the** **Sovereign** **Pontiffs** **;** **nor** **,**
自从 奇迹 不 更长 伴随 这 选举 的 这 主权 教宗 ; 也不 ,
['raɪtli] ['spiːkɪŋ] , ['eni] [tʃɜːtʃ] ,
rightly **speaking** **,** **any** **Church** **,**
没错 请讲 , 任何 教会 ,

既然神迹不再伴随教宗的选举；严格来说，任何教会也不再如此，

[sɪns] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]
since Christians had ceased to live the life of the apostles and the first
自从 基督徒 有 停止 到 居住 这 生活 的 这 使徒 和 这 第一的
[ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ;
of the faithful ;
的 这 忠实 ;

因为基督徒已经不再过使徒和第一批信徒的生活;

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɜ:gət(ə)ri] ;
that there was no purgatory ;
那 那里 曾是 不 炼狱 ;

根本没有炼狱;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] [ɪf] [wʌn] [kən'fest] [tu:; tə][gɒd] ;
that it was not necessary to confess to a priest if one confessed to God ;
那 它 曾是 不是 必要的 到 承认 到 一个 牧师 如果 一 坦白 到 上帝 ;

如果向上帝忏悔，就不必再向神父忏悔了;

[ðæt] [men][du:; də] [rɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
that men do wrong in making use of moneys of gold and silver ,
那 男人 做 错误的 在 制作 使用 的 钱 的 金子 和 银 ,

男人在使用金银货币时所犯的错误

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [ðə; ði][fru:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
for they should share in common the fruits of the earth .
为了 他们 应该 分享 在 常见的 这 水果 的 这 地球 .

因为他们应当共同分享地里的出产。

[ði:z] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['mæksɪmz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɔ:səbli] [sə'steɪnd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmbæt] [baɪ]
These abominable maxims , which he forcibly sustained , were combated by
这些 可恶 格言 , 哪个 他 强制 持续 , 是 对抗 经过
[sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
some , and adopted by others ,
一些 , 和 已采用 经过 其他的 ,

他极力维护的这些令人憎恶的格言，有人反对，也有人采纳。

['kɔ:zɪŋ] ['hɒrəb(ə)l]['skænd(ə)lz] .
causing horrible scandals .
导致 可怕 丑闻 .

引发骇人听闻的丑闻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['sʌlpɪs] [tɔ:t] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['pjʊərəti] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
A little later Sulpice taught the doctrine of perfect purity , which nothing can
一个 小的 之后 苏尔皮斯 教授 这 教义 的 完美的 纯度 , 哪个 没有什么 能
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

不久之后，苏尔皮斯宣扬了完美纯洁的教义，认为没有任何东西可以玷污它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðəz] - ['mɒnəst(ə)ri] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .
and the good brothers ' monastery became like a cage of monkeys .
和 这 好的 兄弟 - 修道院 成为 喜欢 一个 笼 的 猴子 .

而那些善良修士的寺院却变成了猴子的笼子。

[ðɪs] ['pestɪləns] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] .
This pestilence did not remain confined within the walls of a monastery .
这 瘟疫 做过 不是 保持 受限 之内 这 墙壁 的 一个 修道院 .

这场瘟疫并没有局限于修道院的围墙之内。

['sʌlpɪs] [went] ['priːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ; [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ]
Sulpice **went** **preaching** **through** **the** **city** **;** **his** **eloquence** **,** **the** **internal** **fire** **by** **which**
苏尔皮斯 去 布道 通过 这 城市 ; 他的 口才 , 这 内部的 火 经过 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] ,
he **was** **consumed** **,**
他 曾是 消耗 ,

苏尔皮斯在城里四处布道；他的雄辩，他内心燃烧的火焰，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['kʌrɪdʒ] [tʌtʃt] [ɔːl] [hɑːts] .
the **simplicity** **of** **his** **life** **,** **and** **his** **unshakable** **courage** **touched** **all** **hearts** **.**
这 简单 的 他的 生活 , 和 他的 坚定不移 勇气 感动 全部 心 .

他生活的简朴和坚定的勇气感动了所有人。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fɔːmə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ɪ'vændʒəlaɪzd][baɪ][ˌes 'tiː] .
On **hearing** **the** **voice** **of** **the** **reformer** **,** **the** **ancient** **city** **,** **evangelized** **by** **St** **.**
在 听力 这 嗓音 的 这 改革者 , 这 古老的 城市 , 传福音 经过 英石 .
-
Cromadaire **,**
-

听到改革者的声音，这座古老的城市，曾被圣克罗马代尔传福音，

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [fel] ['ɪntuː][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] ;
and **enlightened** **by** **St** **.** **Gibbosine** **,** **fell** **into** **disorder** **and** **dissolution** **;**
和 开明 经过 英石 . - , 跌倒 进入 紊乱 和 溶解 ;

受圣吉博辛的启迪，陷入混乱和瓦解；

['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
every **sort** **of** **extravagance** **and** **impiety** **was** **committed** **there** **,** **by** **day** **and**
每一个 种类 的 奢侈 和 不敬神 曾是 坚定的 那里 , 经过 天 和
[baɪ] [naɪt] .
by **night** **.**
经过 夜晚 .

那里日夜上演着各种奢靡和不敬神的行为。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [flɒk] [baɪ] [ˌegzɔː'teiʃən] , [θrets] , [ænd; ənd]
In **vain** **did** **the** **great** **St** **.** **Nicolas** **warn** **his** **flock** **by** **exhortations** **,** **threats** **,** **and**
在 徒劳 做过 这 伟大的 英石 . 尼古拉斯 警告 他的 群 经过 劝勉 , 威胁 , 和
['fʌlmə'neiʃən] .
fulminations **.**
雷鸣 .

伟大的圣尼古拉斯用劝诫、威胁和怒斥来警告他的信众，但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'kriːst] [ˌʌn'tʃekt] ,
The **evil** **increased** **unchecked** **,**
这 邪恶的 增加 未经核实 ,

邪恶势力不受控制地不断壮大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] ['spredɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] -
and **it** **was** **sad** **to** **see** **the** **contagion** **spreading** **itself** **among** **the** **well** **-**
和 它 曾是 伤心 到 看 这 传染 传播 本身 之中 这 出色地 -
[tuː; tə] - [duː; də] ['taʊnzfəʊk] ,
to **-** **do** **townsfolk** **,**
到 - 做 镇民 ,

令人难过的是，这种传染病竟然在富裕的镇民中蔓延开来。

[ðə; ði] [lɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,
the **lords** **,** **and** **the** **clergy** **,**
这 领主们 , 和 这 牧师 ,

贵族和教士们，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd][ðə; ði]

as	much	as	and	more	than	among	the	poor	artisans	and	the
作为	很多	作为	和	更多的	比	之中	这	贫穷的	工匠	和	这

[smɔːl] ['treɪdzˌfəʊk] .

small	tradesfolk	.
小的	商贩	.

贫困工匠和小商贩的数量甚至更多。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	day	when	the	man	of	God	was	lamenting	the	deplorable	state	of	the
一	天	什么时候	这	男人	的	上帝	曾是	哀叹	这	可悲的	状态	的	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

church	of	Vervignole	in	the	cloister	of	the	cathedral	,
教会	的	-	在	这	修道院	的	这	大教堂	,

有一天，当这位神职人员在大教堂的回廊里哀叹韦尔维尼奥莱教堂的糟糕状况时，

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][streɪndʒ] [ʃriːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

his	meditations	were	disturbed	by	strange	shrieks	,	and	he	saw	a	woman	,
他的	冥想	是	不安	经过	奇怪的	尖叫	,	和	他	锯	一个	女士	,

[stɑːk] ['neɪkɪd] ,

stark	naked	,
斯塔克	裸	,

他的冥想被奇怪的尖叫声打断，他看到一个一丝不挂的女人。

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] .

walking	on	all	fours	,	with	a	peacock's	feather	for	a	tail	.
步行	在	全部	四	,	和	一个	孔雀的	羽毛	为了	一个	尾巴	.

它四肢着地行走，尾巴是一根孔雀羽毛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɑːkt] , [snɪft] , [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [graʊnd] .

As	she	came	nearer	,	she	barked	,	sniffed	,	and	licked	the	ground	.
作为	她	来了	更近	,	她	吠叫	,	嗅了嗅	,	和	舔过	这	地面	.

她走近后，吠叫、嗅闻、舔舐地面。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Her	fair	head	was	covered	with	mud	,	and	her	whole	body	was	a
她	公平的	头	曾是	涵盖	和	泥	,	和	她	所有的	身体	曾是	一个

[mæs] [ɒv; əv] [fɪlθ] .

mass	of	filth	.
大量的	的	污秽	.

她白皙的头上沾满了泥浆，全身污秽不堪。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] ['nɪkələs] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [niːs] [mɪrænd] .

In	this	unhappy	creature	the	holy	Bishop	Nicolas	recognized	his	niece	Mirande	.
在	这	不开心	生物	这	圣	主教	尼古拉斯	认可	他的	侄女	米兰德	.

在这个不幸的人身上，神圣的主教尼古拉斯认出了他的侄女米兰达。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ðeə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?

“	What	do	you	there	,	my	daughter	?
“	什么	做	你	那里	,	我的	女儿	?

“女儿，你在做什么？”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]
“ **Why are you naked , and wherefore do you walk on your hands and**
“ 为什么 是 你 裸 , 和 因此 做 你 走 在 你的 双手 和
[niːz] ?
knees ?
膝盖 ?

“你们为什么赤身裸体？为什么用手和膝盖行走？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ʃeɪm] ? ”
Have you no shame ? ”
有 你 不 耻辱 ? ”

你难道不觉得羞耻吗?

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , ” ['swiːtli] [rɪ'plaɪd] [mɪrænd] .
“ **No , uncle , I am not ashamed , ” sweetly replied Mirande .**
“ 不 , 叔叔 , 我 是 不是 羞愧 , ” 甜蜜地 回复 米兰德 .

“不，叔叔，我不觉得羞愧，”米兰德甜甜地回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['eni]['ʌðə(r)]['dʒestʃə(r)] , [ɔː(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]
“ **I should , on the contrary , be ashamed of any other gesture , or method of**
“ 我 应该 , 在 这 相反 , 是 羞愧 的 任何 其他 手势 , 或者 方法 的
[prə'greʃ(ə)n] .
progression .
进展 .

“相反，我应该为任何其他姿态或进步方式感到羞耻。”

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .
If one wishes to please God , it is thus that one should behave .
如果 一 愿望 到 请 上帝 , 它 是 因此 那 一 应该 表现 .

如果一个人想取悦上帝，就应该这样行事。

[ðə; ðɪ]['həʊli]['brʌðə(r)] ['sʌlpɪs] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self] [ðʌs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]
The holy Brother Sulpice taught me to conduct myself thus , in order to resemble
这 圣 兄弟 苏尔皮斯 教授 我 到 执行 我 因此 , 在 命令 到 类似
[ðə; ðɪ] [biːsts] ,
the beasts ,
这 野兽 ,

圣苏尔皮斯修士教导我如此行事，是为了效仿野兽。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][gɒd][ðæn; ðən][ɪz][mæn] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sin] .
who are nearer to God than is Man , in that they have not sinned .
WHO 是 更近 到 上帝 比 是 男人 , 在 那 他们 有 不是 罪过 .

他们比人更接近上帝，因为他们没有犯罪。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,
So long as I am in the state in which you see me ,
所以 长的 作为 我 是 在 这 状态 在 哪个 你 看 我 ,

只要我还是你现在看到的这个状态，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sɪnɪŋ] .
there will be no danger of my sinning .
那里 将要 是 不 危险 的 我的 犯罪 .

我不会有犯罪的危险。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][beg][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] ;
I have come , uncle , to beg you in all love and charity to do likewise ;
我 有 来 , 叔叔 , 到 求 你 在 全部 爱 和 慈善机构 到 做 同样地 ;

叔叔，我来是想以我全部的爱和善意恳求您也这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
for unless you do you cannot be saved .
为了 除非 你 做 你 不能 是 已保存 .

除非你这样做，否则你无法得救。

[rɪ'muːv] , [aɪ][beg] , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ə'dɒpt][ðə; ðɪ]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ,

Remove	,	I	beg	,	your	clothes	,	and	adopt	the	posture	of	the	animals	,
消除	,	我	求	,	你的	衣服	,	和	采纳	这	姿势	的	这	动物	,

请脱掉你的衣服，摆出动物的姿势。

[ɪn] [huːm] [gɒd] ['dʒɔɪfəli] [siːz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][sɪn] .

in	whom	God	joyfully	sees	His	image	which	has	not	been	distorted	by	sin	.
在	谁	上帝	欣喜地	看到	他的	图像	哪个	有	不是	到过	扭曲	经过	罪	.

神在他们身上看到祂的形象，这形象没有被罪恶扭曲，神就欢喜地看见了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli]['brʌðə(r)] ['sʌlpɪs] ,

I	give	you	this	advice	by	order	of	the	holy	brother	Sulpice	,
我	给	你	这	建议	经过	命令	的	这	圣	兄弟	苏尔皮斯	,

我奉圣兄弟苏尔皮斯之命，给你这些忠告。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['həʊli]['brʌðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

and	consequently	by	order	of	God	Himself	,	for	the	holy	brother	is	in	the
和	最后	经过	命令	的	上帝	他本人	,	为了	这	圣	兄弟	是	在	这

[lɔːdz] ['siːkrəts] .

Lord's	secrets	.
主场	秘密	.

因此，这是奉上帝之命，因为这位圣洁的兄弟身处主的奥秘之中。

[strɪp] [jɔː'self] ['neɪkɪd] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Strip	yourself	naked	,	uncle	,	and	come	with	me	,
条	你自己	裸	,	叔叔	,	和	来	和	我	,

叔叔，脱光衣服，跟我走。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] . ”

so	that	we	may	show	ourselves	to	the	people	for	their	edification	.	”
所以	那	我们	可能	展示	我们自己	到	这	人们	为了	他们的	启迪	.	”

好让我们向人们展示自己，使他们得到造就。”

“ [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ? ” [gɑːspt] [ðə; ðɪ]['həʊli] ['bɪʃəp] ,

“	Can	I	believe	my	eyes	and	ears	?	”	gasped	the	holy	Bishop	,
“	能	我	相信	我的	眼睛	和	耳朵	?	”	倒吸一口气	这	圣	主教	,

“我的眼睛和耳朵能相信我吗？”这位神圣的主教倒吸了一口气。

[huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][sɒbz] .

whose	voice	was	stifled	by	sobs	.
谁	嗓音	曾是	窒息	经过	啜泣	.

他的声音被抽泣声淹没了。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]['paɪəti] ;

“	I	had	a	niece	blooming	in	beauty	,	virtue	,	and	piety	;
“	我	有	一个	侄女	盛开	在	美丽	,	美德	,	和	虔诚	;

“我有一个侄女，她美丽、善良、虔诚；

[ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪ]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]

the	three	children	whom	I	rescued	from	the	salting	-	tub	have	reduced	her
这	三	孩子们	谁	我	获救	从	这	盐	-	浴缸	有	减少	她

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

to	the	miserable	condition	in	which	I	now	see	her	.
到	这	悲惨的	状况	在	哪个	我	现在	看	她	.

我从盐池里救出的三个孩子，把她变成了我现在看到的这般悲惨模样。

[ðə; ðɪ][fɜːst][hæz; həz] [di'spɔil] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sɔːs]

The	first	has	despoiled	her	of	all	her	property	,	an	abundant	source
这	第一的	有	掠夺	她	的	全部	她	财产	,	一个	丰富	来源

[ɒv; əv][ɑːmz] ,

of	alms	,
的	施舍	,

第一个人夺走了她所有的财产，那是她赖以施舍的丰厚来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ; [ðə; ði]['sekənd][hæz; həz] [rɔb] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	patrimony	of	the	poor	;	the	second	has	robbed	her
和	这	遗产	的	这	贫穷的	;	这	第二	有	被抢劫	她

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

of	her	honour	,
的	她	荣誉	,

以及穷人的财产；第二个夺走了她的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [hæz; həz] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['herətɪk] .

and	the	third	has	turned	her	into	a	heretic	.
和	这	第三	有	转向	她	进入	一个	异教徒	.

而第三个因素使她变成了异端。

” [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,

”	He	threw	himself	on	the	flagstones	,	embracing	his	niece	,
”	他	扔	他自己	在	这	石板	,	拥抱	他的	侄女	,

他扑倒在石板路上，紧紧抱住了他的侄女。

['begɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [səʊ]['i:v(ə)l][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'dʒuə] [hɜ:(r); hə(r)]

begging	her	to	renounce	so	evil	a	way	of	life	,	and	adjuring	her
乞讨	她	到	放弃	所以	邪恶的	一个	方式	的	生活	,	和	休会	她

[tu:; tə] [ri:'kləʊð] [hɜ:'self] ,

to	reclothe	herself	,
到	重新穿衣	她自己	,

恳求她放弃如此邪恶的生活方式，并劝她重新穿上衣服。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ['rænsəm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

and	walk	on	her	feet	like	a	human	being	,	ransomed	by	the	blood	of
和	走	在	她	脚	喜欢	一个	人类	存在	,	赎金	经过	这	血	的

['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

并能像一个被耶稣基督宝血救赎的人一样行走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli][baɪ] [ʃɑ:p] ['jelp] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [ʃri:k] .

But	she	replied	only	by	sharp	yelps	and	lamentable	shrieks	.
但	她	回复	仅有的	经过	锋利的	耶普斯	和	令人惋惜的	尖叫	.

但她只以尖锐的叫声和凄厉的尖叫回应。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['neɪkɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Before	long	the	town	of	Trinqueballe	was	filled	with	naked	men	and	women	,
前	长的	这	镇	的	-	曾是	已填	和	裸	男人	和	女性	,

不久之后，特林克巴勒镇就挤满了赤身裸体的男男女女。

['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] ; [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɛdənaɪts] ,

walking	on	all	fours	and	barking	;	they	called	themselves	the	Edenites	,
步行	在	全部	四	和	叫声	;	他们	称为	他们自己	这	伊甸园	,

他们四肢着地，吠叫着；他们自称为伊甸人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:d] [bæk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt]

and	their	ambition	was	to	lead	back	the	world	to	the	times	of	perfect
和	他们的	志向	曾是	到	带领	后退	这	世界	到	这	时代	的	完美的

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

他们的目标是带领世界重返纯真年代。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] .

before	the	unfortunate	creation	of	Adam	and	Eve	.
前	这	不幸	创建	的	亚当	和	前夕	.

在亚当和夏娃不幸被创造出来之前。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [dʒɪlz] - , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] , [ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

The	Reverend	Father	Gilles	Caquerole	,	a	Dominican	,	inquisitor	of	the	faith	in	the
这	牧师	父亲	吉尔斯	-	,	一个	多米尼加	,	审判官	的	这	信仰	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

吉尔·卡克罗尔神父，一位多明我会修士，是这座城市的信仰审判官。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - , [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [kən'sɜːnɪŋ]

university	,	and	ecclesiastical	province	of	Trinqueballe	,	became	uneasy	concerning
大学	,	和	教会的	省	的	-	,	成为	不安	有关

[ðɪs] ['nɒv(ə)lti] ,

this	novelty	,
这	新奇	,

大学和特林克巴勒教省对这一新事物感到不安。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'njuːtli] .

and	proceeded	to	look	into	it	minutely	.
和	继续	到	看	进入	它	精确到分钟	.

然后开始仔细调查。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] ['lɛtəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [siːl] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp]

In	the	most	urgent	fashion	,	by	letters	under	his	seal	,	he	invited	the	Bishop
在	这	最多	紧迫的	时尚	,	经过	信件	在下面	他的	海豹	,	他	受邀	这	主教

['nɪkələs] ,

Nicolas	,
尼古拉斯	,

他以最紧急的方式，通过盖有自己印章的信件，邀请尼古拉斯主教前来。

[ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ə'rest] , [ɪm'prɪzn] , [ɪn'terəgeɪt] , [ænd; ənd] ['sentəns]

in	co	-	operation	with	himself	,	to	arrest	,	imprison	,	interrogate	,	and	sentence
在	合作	-	手术	和	他自己	,	到	逮捕	,	监禁	,	审问	,	和	句子

[ðiːz] ['enəmɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,

these	enemies	of	God	,
这些	敌人	的	上帝	,

他与自己合作，逮捕、监禁、审讯并判处这些上帝的敌人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['liːdəz] , [ðə; ði][fræn'sɪskən] [mʌŋk] , ['sʌlpɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	especially	their	principal	leaders	,	the	Franciscan	monk	,	Sulpice	,	and	a
和	尤其	他们的	主要的	领导人	,	这	方济会	僧	,	苏尔皮斯	,	和	一个

['dɪsəluːt] ['wʊmən] [nemd] [mɪrænd] .

dissolute	woman	named	Mirande	.
荒淫	女士	命名	米兰德	.

尤其是他们的主要领导人，方济各会修士苏尔皮斯，以及一个名叫米兰德的放荡女子。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [bɜːnd] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

The	great	St	.	Nicolas	burned	with	an	ardent	zeal	for	the	unity	of	the
这	伟大的	英石	.	尼古拉斯	烧伤	和	一个	热心	热情	为了	这	统一	的	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herəsi] ,

Church	and	the	destruction	of	heresy	,
教会	和	这	破坏	的	异端	,

伟大的圣尼古拉斯对教会的合一和消灭异端邪说怀有无比的热忱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [niːs] .

but	he	dearly	loved	his	niece	.
但	他	亲爱的	喜爱	他的	侄女	.

但他非常疼爱他的侄女。

[hiː; hi][hɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] ['pæləs] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]

He	hid	her	in	the	episcopal	palace	,	and	refused	to	hand	her	over
他	隐藏	她	在	这	主教	宫殿	,	和	拒绝	到	手	她	超过

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwɪzɪtə(r)] - ,

to	the	inquisitor	Caquerole	,
到	这	审判官	-	,

他把她藏在主教宫殿里，拒绝把她交给宗教裁判官卡克罗尔。

[huː] [dɪˈnaʊnst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][æz; əz][æn; ən][əˈbetə(r)][ɒv; əv][dɪsˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

who	denounced	him	to	the	Pope	as	an	abettor	of	disorder	and	the
WHO	谴责	他	到	这	教皇	作为	一个	教唆者	的	紊乱	和	这

['prɒpəgeɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [ænd; ənd] ['veri] [dɪˈtestəbl] ['herəsi] .

propagator	of	a	new	and	very	detestable	heresy	.
传播器	的	一个	新的	和	非常	可恨	异端	.

有人向教皇告发他，说他是煽动混乱的帮凶，是传播一种新的、极其可憎的异端邪说的始作俑者。

[ðə; ði][pəʊp] [ɪnˈdʒɔɪn] ['nɪkələs][tuː; tə][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɪðˈhəʊld][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

The	Pope	enjoined	Nicolas	to	no	longer	withhold	the	guilty	one	from	her
这	教皇	禁止	尼古拉斯	到	不	更长	扣压	这	有罪的	一	从	她

[lɪˈdʒɪtɪmət] ['dʒʌdʒɪz] .

legitimate	judges	.
合法的	法官	.

教皇命令尼古拉斯不要再将罪犯隐瞒，不让合法的法官审判。

['nɪkələs] [ɪˈluːdid] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][əˈbeɪ] .

Nicolas	eluded	the	injunction	,	protested	his	obedience	,	and	did	not	obey	.
尼古拉斯	躲避	这	禁令	,	抗议	他的	服从	,	和	做过	不是	服从	.

尼古拉斯逃避了禁令，抗议自己不服从，并且没有遵守。

[ðə; ði][pəʊp] ['fʌlmineit] [əˈgenst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊl] - ['pɑːstə(r)] ,

The	Pope	fulminated	against	him	in	the	Bull	Maleficus	pastor	,
这	教皇	雷鸣	反对	他	在	这	公牛	-	牧师	,

教皇在《马勒菲库斯牧师》教皇诏书中对他进行了猛烈抨击。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['pɒntɪf] [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] ['membə(r)][ɒv; əv]

in	which	the	venerable	pontiff	was	accused	of	being	a	disobedient	member	of
在	哪个	这	可敬	教皇	曾是	被告	的	存在	一个	忤	成员	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

在这篇报道中，这位德高望重的教宗被指控为教会的不服从者。

[ə; eɪ]['herətɪk] , [ɔː(r)][wʌn] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['herəsi] , [ə; eɪ]['kiːpə(r)][ɒv; əv]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ə; eɪ] [kəˈmɪtər]

a	heretic	,	or	one	smelling	of	heresy	,	a	keeper	of	concubines	,	a	committer
一个	异教徒	,	或者	一	闻起来	的	异端	,	一个	守门员	的	妾室	,	一个	提交者

[ɒv; əv]['ɪnsest] ,

of	incest	,
的	乱伦	,

异端分子，或带有异端邪说的人，蓄养妾室者，乱伦者

[ə; eɪ] [kəɹˈʌptɐ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['medlɪŋ] [əʊld][fuːl] ,

a	corrupter	of	the	people	,	an	old	woman	and	a	meddling	old	fool	,
一个	腐败者	的	这	人们	,	一个	老的	女士	和	一个	干预	老的	傻子	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [əd'mɔniʃ] .

and	was	passionately	admonished	.
和	曾是	热情地	告诫	.

一个败坏民心的人，一个老妇人，一个爱管闲事的老傻瓜，受到了严厉的训斥。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:m] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['benɪfɪt] [tu:; tə]

In	this	way	the	Bishop	did	himself	a	great	deal	of	harm	without	any	benefit	to
在	这	方式	这	主教	做过	他自己	一个	伟大的	交易	的	伤害	没有	任何	益处	到

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ni:s] .

his	beloved	niece	.
他的	心爱	侄女	.

这样一来，主教不仅没有给他心爱的侄女带来任何好处，反而给自己造成了很大的伤害。

[kɪŋ] - ,

King	Berlu	,
国王	-	,

贝鲁国王

['hævɪŋ] [bi:n] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lend] [hɪz; ɪz] ['sekjələ(r)] [ɑ:m]

having	been	threatened	with	excommunication	if	he	did	not	lend	his	secular	arm
拥有	到过	威胁	和	逐出教会	如果	他	做过	不是	借	他的	世俗	手臂

[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛdənaɪts] ,

to	the	Church	in	pursuit	of	the	Edenites	,
到	这	教会	在	追逐	的	这	伊甸园	,

他曾受到威胁，如果不利用自己的世俗力量协助教会追捕伊甸园居民，就会被逐出教会。

[sent] [sʌm; səm] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ɒv; əv] - .

sent	some	men	-	at	-	arms	to	the	episcopal	palace	of	Trinqueballe	.
发送	一些	男人	-	在	-	武器	到	这	主教	宫殿	的	-	.

派了一些武装士兵前往特林克巴勒主教宫。

[ðeɪ] [tɔ:(r)] [mɪrænd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'saɪləm] : [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)]

They	tore	Mirande	from	her	asylum	:	she	was	brought	before	the	inquisitor
他们	撕裂	米兰德	从	她	庇护所	:	她	曾是	带来	前	这	审判官

- ,

Caquerole	,
-	,

他们把米兰德从精神病院里带走：她被带到宗教裁判官卡克罗尔面前。

[θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [fed] [ə'pɒn] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeilə(r)] - [dɒgz]

thrown	into	a	deep	dungeon	,	and	fed	upon	bread	which	the	jailers	'	dogs
抛掷	进入	一个	深的	地牢	,	和	美联储	之上	面包	哪个	这	狱卒	-	狗

[hæd; həd] [rɪ'fju:zd] ;

had	refused	;
有	拒绝	;

被投入深地牢，吃着狱卒的狗都不吃的面包；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'flɪktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔ:səbli] [kəm'peld] [tu:; tə]

but	what	afflicted	her	most	was	that	she	was	forcibly	compelled	to
但	什么	受苦的	她	最多	曾是	那	她	曾是	强制	被迫	到

[dɒn] [æn; ən] [əʊld] [frɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊd] ,

don	an	old	frock	and	a	hood	,
大学教师	一个	老的	连衣裙	和	一个	兜帽	,

但最令她痛苦的是，她被迫穿上一件旧裙子，戴上一个兜帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['sɪnɪŋ] .

and	that	she	could	no	longer	be	certain	of	not	sinning	.
和	那	她	可以	不	更长	是	肯定	的	不是	犯罪	.

她再也无法确定自己是否犯了罪。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['sʌlpɪs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn]

The	monk	Sulpice	escaped	the	investigations	of	the	Holy	Office	and	succeeded	in
这	僧	苏尔皮斯	逃脱	这	调查	的	这	圣	办公室	和	成功了	在

['ri:tʃɪŋ] - ,

reaching	Mambournia	,
到达	-	,

僧侣苏尔皮斯逃脱了圣职部的调查，成功抵达了曼布尔尼亚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

and	found	an	asylum	in	a	monastery	of	that	kingdom	,
和	成立	一个	庇护所	在	一个	修道院	的	那	王国	,

并在该王国的一座修道院里找到了避难所。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [njuː] [sekts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pə'nɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [wʌn] .

where	he	established	new	sects	even	more	pernicious	than	the	previous	one	.
在哪里	他	已确立的	新的	教派	甚至	更多的	有害	比	这	以前的	一	.

他在那里创立了比之前更加邪恶的新教派。

[ˌnevəðə'les] , ['herəsi] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

Nevertheless	,	heresy	,	fortified	by	persecution	,	and	exulting	in	danger	,
尽管如此	,	异端	,	强化	经过	迫害	,	和	欣喜若狂	在	危险	,

然而，异端邪说因迫害而更加坚固，并因危险而欢欣鼓舞。

[naʊ] [spred] [ɪts]['rævɪdʒɪz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] - .

now	spread	its	ravages	over	the	whole	of	Vervignole	.
现在	传播	它是	蹂躏	超过	这	所有的	的	-	.

现在，它的破坏力已经蔓延到整个韦尔维尼奥莱。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fiːldz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['neɪkɪd][men]

All	over	the	kingdom	there	were	seen	in	the	fields	thousands	of	naked	men
全部	超过	这	王国	那里	是	已见	在	这	字段	数千	的	裸	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

整个王国各地的田野里都出现了成千上万赤身裸体的男女。

['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [bliːt] , ['ləʊɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [nei] , [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

nibbling	the	grass	,	bleating	,	lowing	,	roaring	,	neighing	,	and	contending	at	night
轻咬	这	草	,	咩咩叫	,	低	,	咆哮	,	嘶鸣	,	和	争吵	在	夜晚

[wɪð] [ʃiːp] ,

with	sheep	,
和	羊	,

啃食青草，咩咩叫，低吼，咆哮，嘶鸣，夜间与羊群争斗，

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['meɪndʒə(r)] .

cattle	,	and	horses	for	the	use	of	stable	and	manger	.
牛	,	和	马匹	为了	这	使用	的	稳定的	和	马槽	.

用于马厩和饲料槽的牛和马。

[ðə; ðɪ][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l]['skænd(ə)lz] ,

The	inquisitor	informed	the	Holy	Father	of	these	horrible	scandals	,
这	审判官	知情的	这	圣	父亲	的	这些	可怕	丑闻	,

宗教裁判官将这些骇人听闻的丑闻告知了教宗。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɛdənaɪts] , [ðə; ðɪ] ['əʊdiəs]

and	warned	him	that	so	long	as	the	Protector	of	the	Edenites	,	the	odious
和	警告	他	那	所以	长的	作为	这	保护者	的	这	伊甸园	,	这	令人厌恶的

['nɪkələs] ,

Nicolas	,
尼古拉斯	,

并警告他，只要伊甸园的保护者，那个可憎的尼古拉斯，

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli][kən'tɪnjuː]

remained	seated	on	the	throne	of	St	.	Cromadaire	,	the	evil	could	only	continue
剩余	坐着	在	这	王座	的	英石	.	-	,	这	邪恶的	可以	仅有的	继续

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

to	increase	.
到	增加	.

如果他继续坐在圣克罗马代尔的宝座上，邪恶只会继续蔓延。

[kənˈfɔːməbli] [wɪð] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [pəʊp] [həːl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] ,

Conformably	**with**	**this**	**advice**	**the**	**Pope**	**hurled**	**against**	**the**	**Bishop**	**,**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**,**
顺应地	和	这	建议	这	教皇	投掷	反对	这	主教	,	喜欢	一个	霹雳	,

教皇采纳了这一建议，如同晴天霹雳般严厉斥责了主教。

[ðə; ði] [bʊl] - [ˈkwɒndæm] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpraɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]

the	**Bull**	**Deterrima**	**quondam**	**,**	**by**	**which**	**he**	**deprived**	**him**	**of**	**all**	**his**	**ecclesiastical**
这	公牛	-	quondam	,	经过	哪个	他	被剥夺的	他	的	全部	他的	教会的

['fʌnkʃ(ə)nz] ,
functions **,**
函数 ,

他颁布的《Deterrima quondam》教皇诏书剥夺了他所有的教会职务。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .

and	**cut**	**him**	**off**	**from**	**the**	**communion**	**of**	**the**	**faithful**	**.**
和	切	他	离开	从	这	圣餐	的	这	忠实	.

并断绝他与信徒的团契关系。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [stiːpt] [ɪn] ['bɪtənəs] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ]

CRUSHED	**by**	**the**	**Vicar**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**steeped**	**in**	**bitterness**	**,**	**overwhelmed**	**by**
碎	经过	这	牧师	的	耶稣	基督	,	浸泡	在	苦味	,	不堪重负	经过

[əˈflɪkʃ(ə)n] ,
affliction **,**
痛苦 ,

被耶稣基督的代理人击垮，沉浸在苦涩之中，被苦难淹没，

[ðə; ði] ['həʊli] ['nɪkələs] [stept] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [siːt] , [ænd; ənd]

the	**holy**	**Nicolas**	**stepped**	**down**	**without**	**regret**	**from**	**his**	**illustrious**	**seat**	**,**	**and**
这	圣	尼古拉斯	步	向下	没有	后悔	从	他的	杰出	座位	,	和

[dɪˈpɑːtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

圣尼古拉斯毫无遗憾地从他显赫的宝座上退下，离开了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ['ðɪðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

no	**more**	**to**	**return**	**thither**	**,**	**from**	**the**	**city**	**of**	**Trinqueballe**	**,**
不	更多的	到	返回	那里	,	从	这	城市	的	-	,

从特林克巴勒城再也无法返回那里了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [jˈiəz] [hæd; həd] ['witnis] [hɪz; ɪz] [pɒnˈtɪfɪk(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ˌæpə'stɒlɪk]

which	**for**	**thirty**	**years**	**had**	**witnessed**	**his**	**pontifical**	**virtues**	**and**	**apostolic**
哪个	为了	三十	年	有	目击者	他的	教宗的	美德	和	使徒的

['leɪbə(r)] .
labours **.**
劳动 .

三十年来，这里见证了他的教宗美德和使徒工作。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['westən] - [ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] , [huːz] [pi:l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

There	**is**	**in**	**western**	**Vervignole**	**a**	**lofty**	**mountain**	**,**	**whose**	**peals**	**are**	**covered**	**with**
那里	是	在	西	-	一个	高远	山	,	谁	果皮	是	涵盖	和

[pəˈpetʃuəl]	[snəʊ] ;
perpetual	**snow** **;**
永久	雪 ;

在韦尔维尼奥莱西部有一座高耸的山峰，山顶终年积雪覆盖；

[frɒm; frəm][ɪts][flæŋks][ðeə(r)] [dɪ'send] , [ɪn] [sprɪŋ] ,
from **its** **flanks** **there** **descend** **,** **in** **spring** **,**
从 它是 侧翼 那里 下降 , 在 春天 ,

春天，山坡上会降下山坡，

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['sɒnərəs] [kæ'skeɪdz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['væli] [tˈɒɹənts] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz] [bluː]
the **foaming** **sonorous** **cascades** **that** **fill** **the** **valley** **torrents** **with** **a** **water** **as** **blue**
这 起泡 响亮的 级联 那 充满 这 谷 种子 和 一个 水 作为 蓝色的
[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
as **the** **sky** **.**
作为 这 天空 .

奔腾咆哮的瀑布汇入山谷，溪水湛蓝如天空。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][weə(r)] [grəʊ] [ðə; ði] [lɑːtʃ] , [ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,
There **,** **in** **a** **region** **where** **grow** **the** **larch** **,** **the** **arbutus** **,** **and** **the** **hazel** **,**
那里 , 在 一个 地区 在哪里 生长 这 落叶松 , 这 草莓树 , 和 这 榛 ,

在那里，在一片生长着落叶松、草莓树和榛树的地区，

[sʌm; səm] ['hɜːrmɪt] [sə'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['beriz] [ænd; ənd] [mɪlk] .
some **hermits** **supported** **themselves** **on** **berries** **and** **milk** **.**
一些 隐士 有 他们自己 在 浆果 和 牛奶 .

有些隐士以浆果和牛奶为生。

[ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
This **mountain** **is** **called** **that** **of** **the** **Saviour** **.**
这 山 是 称为 那 的 这 救主 .

这座山被称为救世主山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]
It **was** **here** **that** **St** **.** **Nicolas** **resolved** **to** **take** **refuge** **,** **and** **,** **far** **from**
它 曾是 这里 那 英石 . 尼古拉斯 已解决 到 拿 避难所 , 和 , 远的 从
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

圣尼古拉斯决定在此避难，远离尘世喧嚣。

[tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][mæn] .
to **weep** **for** **his** **sins** **and** **those** **of** **man** **.**
到 哭泣 为了 他的 罪孽 和 那些 的 男人 .

为他自己的罪孽和世人的罪孽哭泣。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
As **he** **was** **climbing** **the** **mountain** **in** **search** **of** **some** **wild** **spot** **where** **he**
作为 他 曾是 攀登 这 山 在 搜索 的 一些 荒野 点 在哪里 他
[maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
might **establish** **his** **habitation** **,**
可能 建立 他的 居住地 ,

当他攀登这座山，寻找一处可以安家的荒野之地时，

['hævɪŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]
having **emerged** **above** **the** **clouds** **which** **are** **almost** **always** **gathered** **about** **the**
拥有 出现 多于 这 云 哪个 是 几乎 总是 聚集 关于 这
[flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] ,
flanks **of** **the** **peak** **,**
侧翼 的 这 顶峰 ,

冲破几乎总是聚集在山峰两侧的云层，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [æn; ən][əʊld][mæn] [ˈʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð] [ə; eɪ]

he	saw	upon	the	threshold	of	a	hut	an	old	man	sharing	his	bread	with	a
他	锯	之上	这	临界点	的	一个	小屋	一个	老的	男人	分享	他的	面包	和	一个

[teɪm] [haɪnd] .

tame	hind	.
驯服	后	.

他看到在一间小屋的门槛上，一位老人正在和一头驯养的母鹿分享面包。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [fel] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

His	hair	fell	over	his	forehead	,
他的	头发	跌倒	超过	他的	前额	,

他的头发垂落在额前，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsiːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz]

and	nothing	could	be	perceived	of	his	face	but	the	tip	of	his	nose
和	没有什么	可以	是	感知	的	他的	脸	但	这	提示	的	他的	鼻子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

and	a	long	white	beard	.
和	一个	长的	白色的	胡须	.

除了鼻尖和长长的白胡子，他的脸什么也看不见。

[ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈnɪkələs] [ˈgriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

The	holy	Nicolas	greeted	him	with	these	words	:
这	圣	尼古拉斯	问候	他	和	这些	字	:

圣尼古拉斯用以下的话语迎接他：

“ [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðə(r)] . ”

“	Peace	be	with	you	,	brother	.	”
“	和平	是	和	你	,	兄弟	.	”

“愿你平安，兄弟。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈmaʊntən] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪˈkluːs] .

“	It	delights	to	dwell	upon	this	mountain	,	”	answered	the	recluse	.
“	它	美味	到	住	之上	这	山	,	”	回答	这	隐士	.

“住在这座山上真是一件令人愉快的事，”隐士回答道。

“ [ai][ˈɔːlsəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈnɪkələs] , “ [hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə][end] , [ɪn][kɑːm] ,

“	I	also	,	”	replied	the	holy	Nicolas	,	“	have	come	hither	to	end	,	in	calm	,
“	我	还	,	”	回复	这	圣	尼古拉斯	,	“	有	来	这里	到	结尾	,	在	冷静的	,

“我也，”圣尼古拉斯回答说，“来到这里是为了平静地结束这一切。”

[deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

days	which	have	been	disturbed	by	the	tumult	of	the	times	and	the
天	哪个	有	到过	不安	经过	这	骚乱	的	这	时代	和	这

[məˈlɪgnɪti] [ɒv; əv][men] .

malignity	of	men	.
恶毒	的	男人	.

那些日子，饱受时代动荡和人间恶意的困扰。

” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [əˈtentɪvli] .

”	As	he	was	speaking	in	this	wise	,	the	hermit	gazed	at	him	attentively	.
”	作为	他	曾是	请讲	在	这	明智的	,	这	隐士	凝视	在	他	认真地	.

“他一边说着这些话，隐士一边专注地看着他。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] - ,

“	Are	you	not	,	”	he	said	at	length	,	“	the	Bishop	of	Trinqueballe	,
“	是	你	不是	,	”	他	说	在	长度	,	“	这	主教	的	-	,

“你不是，”他终于开口说道，“特林克巴勒主教吗？”

[ðæt] [ˈnɪkələs] [huːz] [wɜːk] [ænd; ənd][ˈvɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)] [ikˈstəul] [baɪ][men] ?

that	Nicolas	whose	work	and	virtues	are	extolled	by	men	?
那	尼古拉斯	谁	工作	和	美德	是	赞扬	经过	男人	?

是那位其功绩和美德受到世人赞誉的尼古拉斯吗？

" [wen] , [baɪ][ə; eɪ][saɪn] , [ðə; ði]['həʊli] ['pɒntɪf] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] ,
" When , by a sign , the holy pontiff admitted that he was that man ,
" 什么时候 , 经过 一个 符号 , 这 圣 教皇 承认 那 他 曾是 那 男人 ,

"当圣教宗以神迹承认自己就是那个人时，

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the hermit threw himself at his feet .
这 隐士 扔 他自己 在 他的 脚 .

隐士扑倒在他脚下。

" [mʊŋse'njɜ:(r)] , [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [əʊ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ][həʊp] ,
" Monseigneur , to you I owe the saving of my soul , if , as I hope ,
" 阁下 , 到 你 我 欠 这 保存 的 我的 灵魂 , 如果 , 作为 我 希望 ,

"大人，如果真如我所愿，我的灵魂能得救，全赖于您。"

[maɪ][səʊl][ɪz] [seɪvd] .
my soul is saved .
我的 灵魂 是 已保存 .

我的灵魂得救了。

" ['nɪkələs] [reɪzd] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] :
" Nicolas raised him with kindness , and asked him :
" 尼古拉斯 提高 他 和 仁慈 , 和 问 他 :

尼古拉斯用爱抚养他长大，并问他：

" [maɪ]['brʌðə(r)] , [haʊ] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" My brother , how have I had the happiness to work for your
" 我的 兄弟 , 如何 有 我 有 这 幸福 到 工作 为了 你的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ? "
salvation ? "
救恩 ? "

"我的兄弟，我何其有幸能为你的救赎而努力！"

" ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'klu:s] ,
" Twenty years ago , " replied the recluse ,
" 二十 年 前 , " 回复 这 隐士 ,

"二十年前，"隐士回答道。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnki:pə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [rəʊd]
" when I was an innkeeper at the edge of a wood , on a deserted road
" 什么时候 我 曾是 一个 旅店老板 在 这 边缘 的 一个 木头 , 在 一个 荒凉的 路
,
,
,

"当我在树林边缘、一条荒凉的道路上经营一家旅店时，

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['gli:nɪŋ] .
I saw one day , in a field , three little children gleaning .
我 锯 一 天 , 在 一个 场地 , 三 小的 孩子们 拾穗 .

有一天，我在田野里看到三个小孩在拾穗。

[aɪ] [l'ɔ:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [geɪv] [ðem; ðəm][waɪn][tu:; tə][drɪŋk] , [kʌt][ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪn]
I lured them to my house , gave them wine to drink , cut their throats in
我 诱饵 他们 到 我的 房子 , 给予 他们 葡萄酒 到 喝 , 切 他们的 喉咙 在
[ðeə(r)] [sli:p] ,
their sleep ,
他们的 睡觉 ,

我把他们引诱到我家，给他们喝酒，趁他们睡着时割断了他们的喉咙。

[kʌt] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd]['sɔ:ltɪd] [ðem; ðəm] .
cut them up into small pieces , and salted them .
切 他们 向上 进入 小的 件 , 和 咸的 他们 .

将它们切成小块，并撒上盐。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] [ai][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] ;

On	seeing	them	emerge	from	the	salting	-	tub	I	was	frozen	with	terror	;
在	看到	他们	出现	从	这	盐	-	浴缸	我	曾是	冷冻	和	恐怖	;

看到它们从盐水池里出来，我吓得动弹不得；

['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] [maɪ] [hɑːt] ['meltɪd] ; [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri]

owing	to	your	exhortations	my	heart	melted	;	I	experienced	a	salutary
欠款	到	你的	劝勉	我的	心	融化	;	我	经验丰富的	一个	有益的

[rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ,

repentance	,	and	,
悔改	,	和	,

因你的劝诫，我的心软了；我经历了一次有益的悔改，并且，

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][men] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊntən] , [weə(r)] [ai] ['kənsəˌkreitid] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə]

fleeing	from	men	,	I	came	to	this	mountain	,	where	I	consecrated	my	days	to
逃离	从	男人	,	我	来了	到	这	山	,	在哪里	我	已祝圣的	我的	天	到

[gɒd] .

God	.
上帝	.

为了躲避世人，我来到这座山上，将我的生命奉献给上帝。

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . ”

He	bestowed	His	peace	upon	me	.	”
他	授予	他的	和平	之上	我	.	”

他赐予我平安。

“ [wɒt] , ” [kraɪd][ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['kruːəl]['gærəm] , ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ]

“	What	,	”	cried	the	holy	Bishop	,	“	you	are	that	cruel	Garum	,	guilty	of	so
“	什么	,	”	哭	这	圣	主教	,	“	你	是	那	残忍的	鱼露	,	有罪的	的	所以

['heɪnəs] [ə; eɪ][kraɪm] !

heinous	a	crime	!
令人发指的	一个	犯罪	!

“什么？”圣主教喊道，“你就是那个残忍的加鲁姆，犯下了如此滔天罪行！”

[ai] [preɪz] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɔːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hɑːt] ,

I	praise	God	that	he	has	accorded	you	a	peaceful	heart	,
我	称赞	上帝	那	他	有	同意	你	一个	和平	心	,

我赞美上帝，他赐予你一颗平安的心。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huːm] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [tʌb] [laɪk]

after	the	horrible	murder	of	three	children	,	whom	you	put	in	the	salting	-	tub	like
后	这	可怕	谋杀	的	三	孩子们	,	谁	你	放	在	这	盐	-	浴缸	喜欢

[pɪgz] ;

pigs	;
猪	;

在三名儿童惨遭杀害之后，你们像对待猪一样把他们扔进盐水桶里；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'læs] !

but	as	for	me	,	alas	!
但	作为	为了	我	,	唉	!

但对我来说，唉！

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

for	having	drawn	them	out	of	it	my	life	has	been	filled	with	tribulation	,
为了	拥有	绘制	他们	出去	的	它	我的	生活	有	到过	已填	和	苦难	,

因为我把他们从困境中拉了出来，我的人生充满了苦难。

[maɪ][səʊl] [stiːpt] [ɪn] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɪʃəprɪk] [leɪd] ['həʊlli] ['desələt] .

my	soul	steeped	in	bitterness	,	and	my	Bishopric	laid	wholly	desolate	.
我的	灵魂	浸泡	在	苦味	,	和	我的	主教区	铺设	完全	荒凉	.

我的灵魂充满了苦涩，我的主教职位也完全荒凉了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [diˈpəuz] , [ˌekskəˈmjuːnikeit, -kit, -keit][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	been	deposed	,	excommunicated	by	the	common	Father	of	the
我	有	到过	被罢免	,	被逐出教会	经过	这	常见的	父亲	的	这

[ˈfeɪθf(ə)l] .

Faithful	.
忠实	.

我已被革职，被信众之父逐出教会。

[waɪ] [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] [ˈkruːəli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] ? ”

Why	have	I	been	so	cruelly	punished	for	what	I	did	?	”
为什么	有	我	到过	所以	残酷地	受到惩罚	为了	什么	我	做过	?	”

我所做的一切为何要遭受如此残酷的惩罚?

“ [let] [ˌjuː ˈes] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] , ” [sed] [ˈgærəm] , “ [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][nɒt][ɑːsk][hɪz; ɪz][ˈmoʊtɪvz] .

“	Let	us	worship	God	,	”	said	Garum	,	“	and	let	us	not	ask	His	motives	.
“	让	我们	崇拜	上帝	,	”	说	鱼露	,	“	和	让	我们	不是	问	他的	动机	.

“让我们敬拜上帝，”加鲁姆说，“不要去探究他的动机。”

” [ðə; ði] [greɪt] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ˈgærəm] ,

”	The	great	St	.	Nicolas	,	with	his	own	hands	,	built	a	hut	near	that	of	Garum	,
”	这	伟大的	英石	.	尼古拉斯	,	和	他的	自己的	双手	,	建造	一个	小屋	靠近	那	的	鱼露	,

伟大的圣尼古拉斯亲手在加鲁姆附近建造了一座小屋，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] , [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	there	,	in	prayer	and	penitence	,	he	ended	his	days	.
和	那里	,	在	祷告	和	忏悔	,	他	结束	他的	天	.

在那里，他在祈祷和忏悔中度过了余生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神